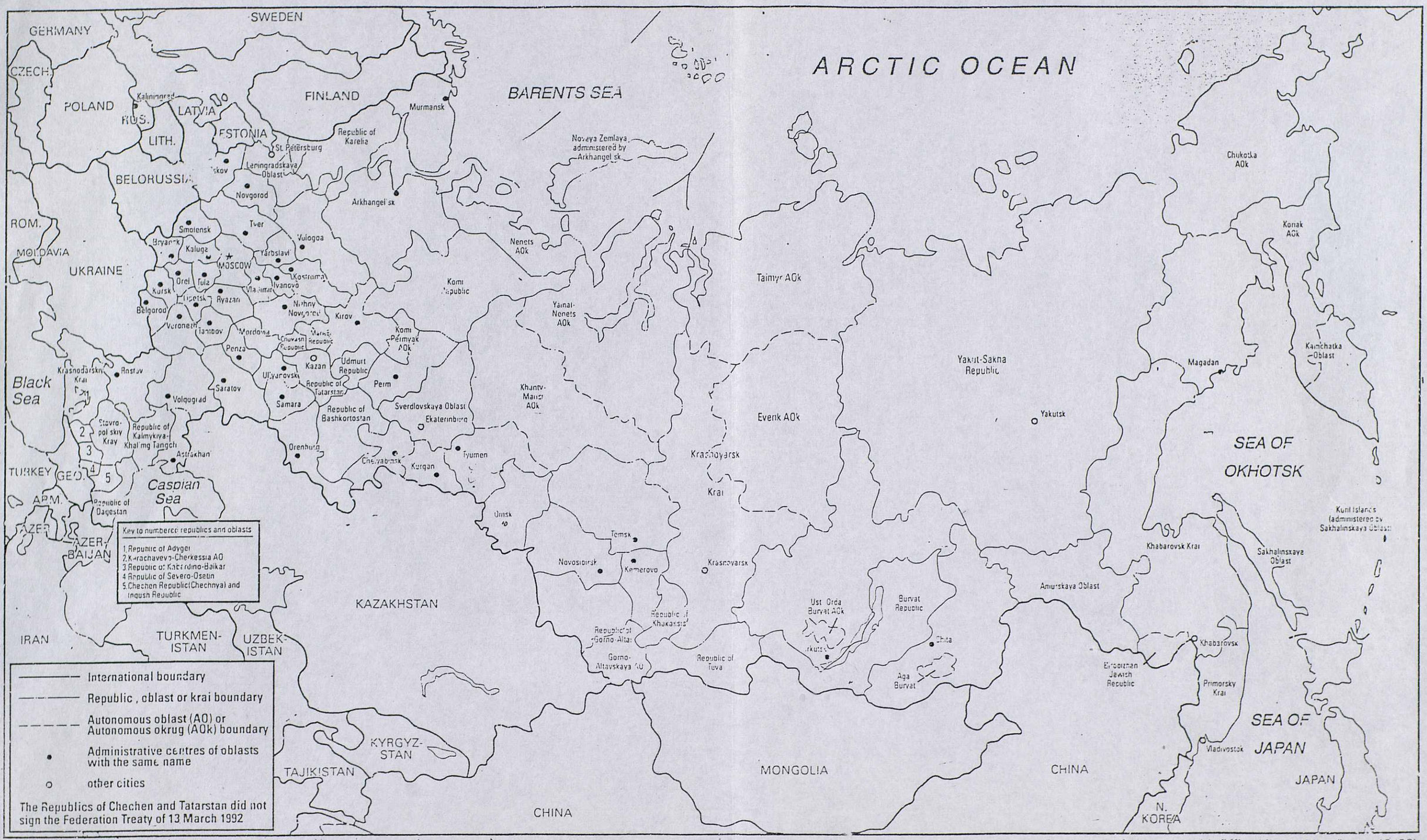
4

Russian Federation: republics and other administrative divisions, May 1992.



11856 (CAD) - September 1992 695/92

Foreign and Commonwealth Office Library Map Series 18 (92)

СВОБОДА СОБСТВЕННОСТЬ ЗАКОННОСТЬ



ВЫБОР РОССИИ

ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКИЙ БЛОК

СВОБОДА СОБСТВЕННОСТЬ ЗАКОННОСТЬ



ВЫБОР РОССИИ

ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКИЙ
БЛОК

EL PAIS

EDICIÓN DE MADRID — DIARIO INDEPENDIENTE DE LA MAÑANA — MARTES 14 DE DICIEMBRE DE 1993

Redacción, Administración y Talleres: Miguel Yuste, 40 / 28037 Madrid / ☎ (91) 337 82 00 / Precio: 100 pesetas / Año XVIII. Número 6.073

Gaidar, brazo derecho de Yeltsin, pide a los comunistas que se unan a una coalición antifascista

Los ultranacionalistas de Zhirinovski barren a los reformistas en las elecciones de Rusia

PILAR BONET / SEBASTIÁN SERRANO, **Moscú**

Anonadados por el triunfo del ultranacionalista Vladímir Zhirinovski, los reformistas rusos montaban ayer el dispositivo de defensa. Yegor Gaidar, *guru* de la reforma económica, llamó a los comunistas y a otros partidos a formar un frente antifascista, y el presidente Borís Yeltsin prometió que hará lo necesario para "garantizar la irreversibilidad de la democracia", amenazada por la "presencia de fascistas" en el Parlamento. La oferta de Gaidar se estrella contra su anuncio de acelerar el cambio económico, lo que dificultará formar un frente amplio contra el Partido Liberal Democrático de Rusia (PLDR) de Zhirinovski. La única buena noticia para Yeltsin es la aprobación de la Constitución: votó el 53,2% del censo y obtuvo un 56,5% de *síes*.

- Aprobada la **Constitución** con un 53,2% de votantes y un 56,5% de 'síes'
- El presidente se presenta a sí mismo como principal garantía frente al caos
- Los 'ultras' consiguen un amplio apoyo en el **Ejército**
- **Yeltsin** tendrá que lidiar con un Parlamento dominado por sus enemigos

Según los últimos datos facilitados anoche por la Administración, que incluían 53 de los 89 territorios en que se divide la Federación Rusa, Zhirinovski iba por delante con el 24,5%, frente al 14,5% de Opción de Rusia. Todos los grupos reformistas con opción a escaño sumaban sólo el 27,4%.

El tercero y el cuarto puestos eran para el Partido Comunista (11,3%) y sus aliados del Partido Agrario (8,8%). Mujeres de Rusia se consolidaba como quinta fuerza (8,4%), por delante de los reformistas de Grigori Yavlinski (6,7%), la Unidad y Concordia de Serguéi Shajrái (6,2%) y el Partido Democrático de Nikolái [illegible]ykin (5,6%). Estos dos últimos superan con dificultades el [illegible] los votos necesarios para [illegible] representación en el Parlamento. No es seguro que lo logren. "Todavía hay posibilidad de tener una mayoría demócrata", señalaba a última hora un optimista Gaidar, que no daba por perdida la batalla por el Parlamento, dado que los datos disponibles no incluían aún Moscú, San Petersburgo y otras ciudades consideradas como reformistas.

Este optimismo, sin embargo, parecía excesivo. Si bien los resultados podían igualarse en las votaciones de las listas que se repartirán proporcionalmente la mitad de los 450 escaños de la Duma, difícilmente podrán los reformistas mantener esa igualdad en la elección de la otra mitad de la Cámara, que se elige en 225 distritos por el sistema mayoritario a una vuelta.

Pasa a la **página 3**

Más información en las **páginas 2 a 5**

Editorial en la **página 14**



ANDRAS BANKUTI (REUTER)

EL DIÁLOGO DEL 'ULTRA' Y EL COMUNISTA. El líder ultranacionalista Vladímir Zhirinovski (a la izquierda) charla con el del partido comunista, Guennadi Ziugánov, poco después de conocerse los primeros datos que reflejaban la espectacular victoria electoral del primero y el tercer puesto de los herederos del que fue partido único en la URSS.

El paro sube en 51.562 personas en noviembre, la peor cifra en ese mes desde 1986

El cáncer del paro sigue creciendo. Los datos de la pérdida de puestos de trabajo en el pasado noviembre han vuelto a recordar la gravedad de la crisis. Ese mes, el Instituto Nacional de Empleo registró a 51.562 personas más como desempleados, con lo que el paro afecta ya oficialmente a 2.679.657 personas, el 17,4% de la población activa.

Esta subida del paro es la peor en un mes de noviembre desde 1986 y afecta sobre todo a los servicios. El 62,6% de los nuevos parados se ve en esta situación porque han concluido sus contratos.

Página 43

REIMPLANTE DE LOS BRAZOS A UN MOTORISTA

"Meted mis manos en hielo"

Andrés Pérez Rubio, de 47 años, es un expertísimo motociclista. Ganó el Campeonato de España de 500 cc en 1982 y 1985, y las Doce Horas del Jarama en 1981. Hasta hace dos días daba clases de pilotaje en el circuito madrileño. El domingo le falló su moto —una Yamaha 750— en la carretera Madrid-Burgos y no pudo evitar la caída. Voló por los aires y sufrió la amputación de los dos antebrazos al chocar con el pretil. Pero, gracias a su sangre fría, tal vez logre salvarlos. El motociclista indicó a los camilleros tras el accidente: "Recoged mis manos y metedlas en hielo".

Después les pidió que le condujeran al hospital La Paz y que le atendiera el doctor Tamames. Éste, a su vez, le remitió a una clínica de Coslada (Madrid), donde un equipo médico le reimplantó los antebrazos. La operación duró 18 horas.

El País Madrid / 1 y 3

IMPRESORA Ink-Jet con CALIDAD LASER

OLIVETTI JP 150W

Hasta 160 cps, 16 fuentes escalables, alimentador de 70 hojas

36.900 Ptas.*

Llame al **900 370 370** y le indicaremos la Tienda OLIVETTI más próxima.

olivetti

* IVA no incluido

SUMARIO

45 **La Generalitat** decidirá mañana la reducción de 7.600 empleos en Seat

La Generalitat aprobará mañana, sin el acuerdo de los sindicatos, los dos expedientes de regulación de empleo presentados por Seat para reducir su plantilla en 7.600 trabajadores. El ajuste es la condición imprescindible de Volkswagen para inyectar 120.000 millones de pesetas en su filial española.

17 **Los alcaldes mantienen** su rebelión contra el Ejecutivo en demanda de 47.000 millones

23 **Decenas de insumisos** quebrantan el compromiso de regresar a la cárcel

27 **Pacto de multinacionales** para crear 'superautopistas' de comunicación

34 **Jorge Semprún:** "He tenido más poder en la clandestinidad que en el Gobierno"

44 **Europa culpa a EE UU** de poner los últimos obstáculos para culminar el acuerdo del GATT

Educación

Desafío al racismo

ELECCIONES EN RUSIA

Un 'führer' para un imperio en crisis

El 'ultra' Zhirinovski cuenta con el apoyo de quienes añoran un pasado épico

PILAR BONET, **Moscú**

Una atmósfera de júbilo y preocupación reinaba ayer en la sede moscovita del Partido Liberal Democrático de Rusia (PLDR) del nacionalista radical Vladímir Zhirinovski. Mientras preparaban una cena de gala y recibían numerosas felicitaciones, los seguidores de Zhirinovski, desbordados por el éxito, expresaban temor a que los inesperados resultados electorales fueran invalidados.

Simultáneamente, en los cenáculos políticos vinculados al Kremlin, los sectores reformistas propresidenciales, perplejos por la magnitud de la victoria de los fascistas, se sentían protagonistas de una pesadilla y se preguntaban cómo ha sido posible el avance incontenible de un hombre al que, hace sólo unos días, consideraban un payaso.

Gracias a una sistemática campaña de televisión en la que aireó fantásticas promesas de bienestar y orden férreo, Zhirinovski fue ganándose un lugar cada vez más amplio en el corazón de los sufridos electores rusos. La popularidad del político, que ha salido infatigablemente a la calle a arengar a los transeúntes, fue detectada a mitad de la última semana de campaña por los sondeos políticos, según el sociólogo Leonid Sedov, del Centro de Estudio de la Opinión Pública. Una de las mayores incógnitas es la procedencia de los fondos que permitieron a Zhirinovski pagar la astronómica suma de una campaña televisiva que otros, como Opción de Rusia y el partido de Serguéi Shajrái, sólo se han podido permitir con un intenso apoyo de las nuevas estructuras económicas.

Perfil del votante

El votante-tipo de Zhirinovski es generalmente un varón, de 25 a 40 años, con educación media y profesiones como la de militar, funcionario, obrero, según un estudio de Sedov, que también detecta apoyo a Zhirinovski entre los parados. Entre los votantes de Zhirinovski se cuentan muchos cosacos y ex partidarios del encarcelado vicepresidente Alexandr Rutskói. Zhirinovski es percibido como un "anticomunista", aunque las diferencias en la práctica entre él y los comunistas son mínimas y ambos sectores podrían unirse en una plataforma nacionalista, señala Sedov, que está preocupado por el arraigo de Zhirinovski en el estamento castrense. "Está claro que pretende el papel de *führer* y que tiene apoyo en el Ejército", señala el sociólogo.

El PLDR está construido en torno a un culto de la personalidad de su líder, quien no oculta su intención de llegar a ser presidente de Rusia. Ya lo intentó en 1991, cuando compitió con Yeltsin y se llevó tras de sí a 6,2 millones de personas, un 7,8% del electorado. La lista del PLDR para la Duma Estatal o Cámara baja consta de 147 personas, que en su inmensa mayoría son desconocidos y, a diferencia de los integrantes de otras listas, se identifican por su profesión sin más datos: psicólogos, médicos, juristas, economistas, militares (10 identificados), ingenieros y miembros del aparato del partido. También hay un buen número que se identifica simplemente como trabajador.

En su recién publicada biografía *La última ofensiva hacia el Sur*, Zhirinovski —que nació en la capital de Kazajstán, Almá Atá, en 1946—, explica en detalle su vida personal desde la infancia así como su despertar sexual a los 3 o 4 años, cuando descubrió que las niñas de su jardín de infancia "tenían otra forma corporal".

Tímido y vergonzoso

Zhirinovski asegura que, como chico de provincias, comenzó tarde su vida sexual en comparación con los muchachos de Moscú. "Los primeros intentos de realizar el acto sexual fueron un fracaso. A los 17 y 18 años yo era muy tímido y vergonzoso. Más tarde, puede ser que incluso llegara a ser muy descarado con las chicas, pero al principio todo era limpio".

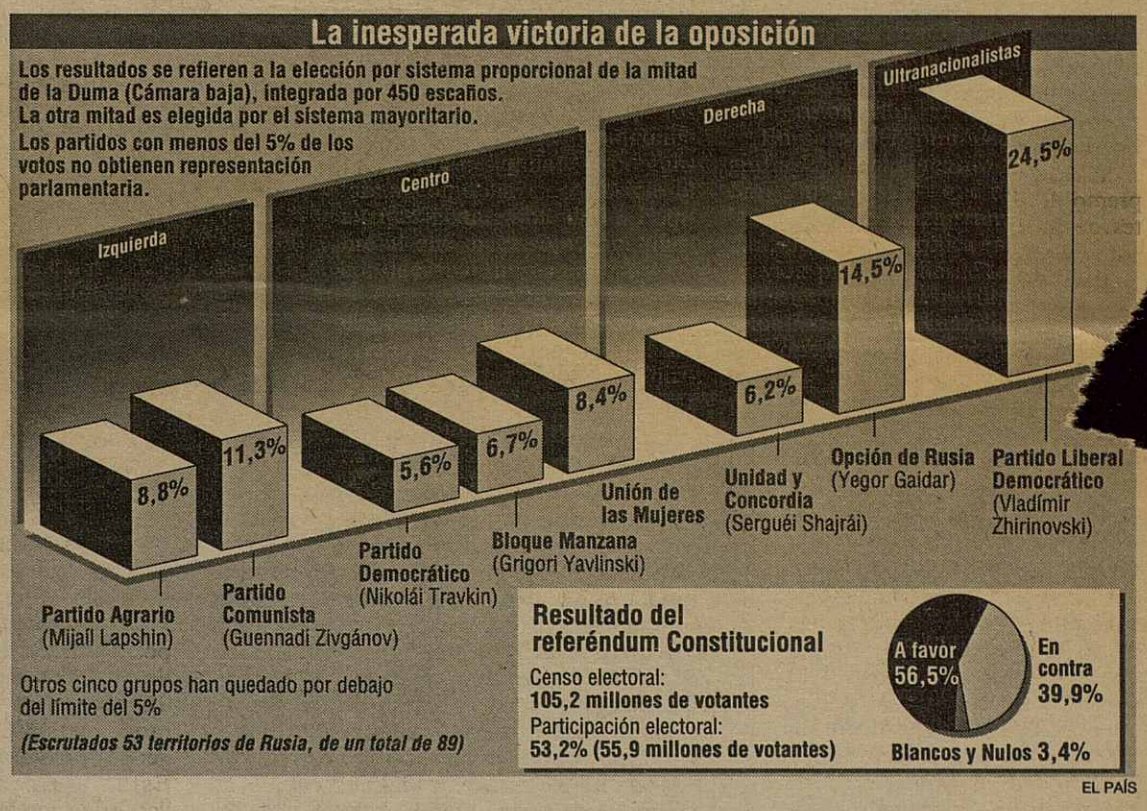
Zhirinovski, que quiso ingresar en las tropas del Ministerio del Interior, según cuenta, apareció en Moscú en junio de 1964, con una maleta en la que apenas había las cosas imprescindibles y un cesto con fresas y tomates, que le había dado su madre, para que sobornara a quienes debían examinarle. Zhirinovski, que no entregó el cesto materno, no pasó los exámenes en el Instituto Estatal Moscovita de Relaciones Internacionales, pero ingresó en el Instituto de Lenguas Orientales. El líder del PLDR sitúa el comienzo de su actividad política en 1967 cuando envió una carta al Comité Central y propuso a la dirección del país realizar una reforma de la agricultura, la educación y la industria.

En su biografía, Zhirinovski hace propaganda directa de la guerra.



ASSOCIATED PRESS

Vladímir Zhirinovski compara ayer la Constitución de Yeltsin con la elaborada por su partido.



EL PAÍS

Los comunistas, más 'moderados' que los 'liberales'

RODRIGO FERNÁNDEZ, **Moscú**

El Partido Comunista de Rusia, uno de los vencedores en las elecciones, declaró ayer, por boca de su líder, Guennadi Ziugánov, que no buscará una alianza con el ultranacionalista Partido Liberal-Democrático. "No tenemos nada en común con aquellos que desean la expansión de Rusia a las antiguas fronteras de la antigua Unión Soviética", declaró ayer Ziugánov refiriéndose al partido de Zhirinovski. "Nuestras políticas son realistas".

Esta última afirmación de Ziugánov seguramente es correcta y, por lo mismo, se puede esperar una alianza de comunistas y liberal-democráticos en prácticamente todos los terrenos que no contemplen una política militar agresiva para restablecer el imperio ruso. El mismo Ziugánov, que ayer lamentó que la demagogia fascista "influyera tanto en las mentes de la gente", dijo que en el partido de Zhirinovski "hay políticos moderados y equilibrados" con los que podrían colaborar.

El nuevo Partido Comunista de Rusia no ha modificado sus fundamentos ideológicos y sigue declarándose marxista-leninista, mientras que su disciplina continúa guiándose por el centralismo democrático. En realidad, los nuevos comunistas son continuadores del ala dura del partido que gobernaba la antigua URSS, y no del ala gorbachoviana.

En el terreno económico, los comunistas son partidarios de la intervención del Estado y, en el político, del restablecimiento voluntario y pacífico de la URSS. "El fundamento de la política económica debe ser el rechazo de los métodos de la terapia de choque y el paso al sistema de regulación estatal de las principales direcciones de la economía en conjunción con los métodos de mercado en base a diversas formas de propiedad en las que primen sus formas colectivas", escribe Ziugánov. Los comunistas también están en contra del "capital extranjero", que actúa con condiciones económicas y políticas "esclavizantes", y afirman que Rusia tiene recursos "para salir de la crisis con sus propias fuerzas".

"Defenderemos los intereses de aquellos que se alimentan con su propio trabajo", declaró Ziugánov refiriéndose a la labor de los comunistas en el nuevo Parlamento. Su partido, dijo, "luchará por preservar la unidad del país" y apoyará a los "principales institutos del Estado, el Ejército y las fuerzas de orden público".

Ziugánov fue uno de los arquitectos de la alianza entre marxistas y nacionalistas en el proscrito Frente de Salvación Nacional, por lo que puede hacer frente común con los miembros de esta organización que ganen en las circunscripciones de sistema mayoritario.

ELECCIONES EN RUSIA

La Constitución, línea de defensa de los reformistas

Los partidarios de Yeltsin confían en la Carta Magna para mantener a raya a los 'ultras'

Viene de la **primera página**

Los sectores propresidenciales se veían, al menos, reconfortados por la entrada en vigor de la nueva Constitución, que pasó muy ajustadamente el listón del 50% de participación: oficialmente se anunció ayer que acudieron a votar el 53,2% de los rusos. De ellos, según las últimas cifras facilitadas por la Administración, el 56,5% voto *sí* y el 39,9%, *no*.

Gaidar calificó la ley fundamental como de "columna vertebral" del Estado y el presidente Yeltsin, en un comunicado emitido por la tarde, advirtió ya que haría todo lo posible "para poner una sólida barrera constitucional a todos los intentos de revisar la opción democrática". "Votando por la nueva Constitución han asegurado las condiciones para el desarrollo estable de las reformas y la democracia", manifestó el presidente dirigiéndose a los electores.

La Constitución, que da a Yeltsin unos amplísimos poderes, incluido el de formar y disolver el Gobierno, era contemplada ayer por los sectores reformistas como su principal arma para mantener a raya al Parlamento, un foro donde los sectores representados en el disuelto Sóviet Supremo de Rusia estarán presentes de forma mucho más compacta y experimentada que en el pasado. Gaidar consideró poco probable que el presidente destituya al Gobierno, aunque no lo descartó. Opción de Rusia mantiene consultas con otras fuerzas después de una reunión del Comité Político, que se celebra hoy.

Decisiones con retraso

Gaidar, que se mostró partidario de "corregir" la política gubernamental en función del resultado de las elecciones, no entró en detalles sobre los puntos de acuerdo con otros grupos afines. No obstante, manifestó que la "esencia" de esa corrección es "que no nos podemos permitir compromisos superfluos e injustificados o postergar decisiones que deberíamos haber tomado hace tiempo, hace un año por lo menos".

Según Gaidar, los "fallos" en la política económica del Gobierno se deben, en gran medida, a no haber podido ser "consecuentes" con el rumbo económico emprendido. Entre las decisiones económicas que el Gobierno no se ha atrevido a asumir hasta sus últimas consecuencias están el cierre de las empresas no rentables a gran escala y el problema del paro derivado de ello, así como la total liberalización de precios, y la puesta en práctica de la reforma agrícola. Ahora, como en el pasado, el Parlamento se encargará de las tareas legislativas, incluida la legislación sobre la reforma agraria, uno de los puntos claves de la política de Yeltsin, donde hay divergencias fundamentales entre la Opción de Rusia, partidaria de la propiedad privada de la tierra, y los comunistas y el PLDR, que se oponen a ella.

Gaidar se mostró categóricamente en contra de que las elecciones presidenciales se celebren el 12 de junio de 1994, tal como establece el decreto presidencial vigente. Zhirinovski ha expresado su intención de presentarse a las elecciones, pero mantiene una línea extremadamente conciliadora en relación al presidente. En la madrugada de su victoria, el líder del PLDR dijo estar dispuesto a acatar la voluntad presidencial tanto en lo que se refiere a las elecciones, como a la candidatura de Víktor Chermomirdin (a quien había rechazado unas horas antes) como primer ministro.

Cambios de Gobierno

Chernomirdin afirmó ayer que su Gobierno "tomará en cuenta lo positivo de todos los programas" y no descartó la incorporación al Gabinete de los ultranacionalistas que se perfilan como claros vencedores de los comicios. "La composición del Gobierno cambiaría en todo caso, incluso si no hubiera elecciones", agregó Chernomirdin. "Si continúo en mi cargo buscaré sobre toda la profesionalidad y sólo después trataremos la cuestión de las etiquetas políticas", dijo el primer ministro.

Los líderes de Opción de Rusia han comenzado a analizar su fracaso, pero están divididos sobre las prioridades. Un sector acusa a los líderes de otros bloques reformistas por no haberse sumado a Opción de Rusia en la campaña.



REUTER

Soldados rusos votan en su acuartelamiento de las afueras de Moscú.

"No hay motivos de sospecha"

S. S. M., **Moscú**

La última fase del proceso electoral ruso presenta aspectos contradictorios. Por una parte, los observadores occidentales que han seguido los comicios certifican que la jornada del domingo se desarrolló correctamente, pero lo que ya no se ha desarrollado con la misma transparencia ha sido la posterior difusión de los datos, sobre todo los correspondientes a las votaciones a diputados de las cámaras legislativas.

La difusión de cifras a través de la televisión se vio pronto interrumpida la noche electoral después de que los primeros datos facilitados sobre zonas del Extremo Oriente daban una y otra vez como vencedor al partido ultranacionalista de Vladímir Zhirinovski. La fuente de información más fluida, la del servicio especial creado en Presidencia, empezó funcionando con regularidad pero pronto empezó a espaciar la difusión de los datos, que fue interrumpida varias horas en la madrugada. Durante la jornada de ayer los datos se sirvieron con cuentagotas.

El desarrollo del proceso electoral el domingo, sin embargo, fue valorado muy positivamente por la delegación pluripartidista de siete diputados de las Cortes generales españolas. Esta valoración "coincide con la de la Unión Europea en la reunión que hemos mantenido esta mañana", precisó el socialista Jesús Caldera, jefe de la delegación.

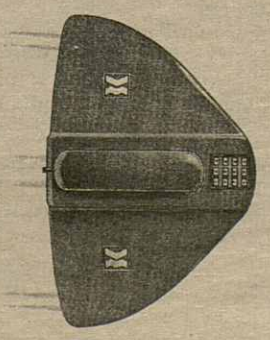
Caldera señaló que se habían observado dificultades de interpretación, dada la complejidad de unas votaciones en que intervenían cuatro papeletas distintas, pero destacó "la ausencia total de intimidación" que apreciaron y "la profesionalidad y limpieza" con el que se efectuó el recuento de votos en las cuatro mesas en que controlaron esa fase de los comicios. Sobre los cortes nocturnos de información opinó: "No hay motivos de sospecha sobre lo que ha pasado esta noche".

R. B. E. Nº 96 / 93

Depósito Telefónico

9'50% T.A.E.

Por 1 Millón A Un Mes y Sin Comisiones



Contrátelo exclusivamente a través del:

901 13 13 13

BANKINTER
BANCA-TELEFONICA

ELECCIONES EN RUSIA

La guerra de los dos poderes

La nueva Constitución afrontará una dura prueba tras el resultado de los comicios

SEBASTIÁN SERRANO, **Moscú**

El conflicto de un presidente que ha impulsado la reforma económica radical y, con altibajos, la democratización del país, con unas Cámaras legislativas que, según los datos provisionales, van a estar controladas por la oposición ultranacionalista y comunista puede poner pronto a prueba la Constitución aprobada el domingo con escasa participación.

Puede que haya cohabitación, pero la reciente historia hace dudar de ello. En caso de choque abierto, la norma constitucional hace más fácil la disolución de las Cámaras por el presidente que al contrario. La mayor limitación la establece el artículo 109: la Duma (Cámara baja) no podrá ser disuelta "durante el año posterior a su elección". Pero el presidente, con sólo presentar una moción de confianza a su Gobierno, puede disolver la Cámara si ésta vota en contra. Si la Cámara expresa la desconfianza dos veces consecutivas en tres meses, el presidente puede disolverla en lugar de destituir al Gobierno. El plazo temporal de un año podría eludirlo Yeltsin utilizando un tercer mecanismo, previsto en el artículo 111. En él se establece que si la Duma rechaza por tres veces al candidato a la jefatura del Gobierno presentado por el presidente, éste "disolverá la Duma y convocará nuevos comicios".

Para las Cámaras, destituir al presidente es mucho más difícil. Implica a las dos Cámaras, al Tribunal Supremo y al Constitucional. Se prevén dos motivos: traición al Estado y comisión de "otro delito grave". La acusación debe plantearla la Duma tras votación cualificada de dos tercios de sus componentes, y la destitución la decide el Consejo de la Federación, también por mayoría de dos tercios. El tránsito de una a otra Cámara se hace a través del Tribunal Supremo, que debe confirmar la existencia del delito, y del Constitucional, que debe verificar que se ha seguido escrupulosamente el procedimiento de destitución.

"Discordias sociales"

El Consejo de la Federación cobra especial importancia, dado que es el encargado de designar a los jueces de los tribunales Supremo y Constitucional a propuesta del presidente.

La nueva Constitución otorga también posibilidades de actuación contra un partido como el de Vladímir Zhirinovski, por la defensa que éste hace del racismo y la supremacía étnica de los rusos, pero ahora debería tenerse en cuenta que buena parte de sus dirigentes tendrá inmunidad parlamentaria. El artículo 13 prohíbe taxativamente la creación de asociaciones que, entre otras cosas, persigan "atizar discordias sociales, raciales, étnicas o religiosas". El artículo 29 es también taxativo: "No se admite la propaganda o la agitación que incite al odio o a la hostilidad social, racial, étnica o religiosa. Se prohíbe la propaganda de la supremacía social, racial, étnica, de religión o de lengua".

El recurso al estado de excepción para "defender el régimen constitucional" no está claramete delimitado. El artículo 88 señala que el presidente "implantará" ese régimen y "lo comunicará inmediatamente al Consejo de la Federación y la Duma",y el artículo 102 establece que es competencia de la cámara alta "aprobar" el decreto sobre el estado de excepción.

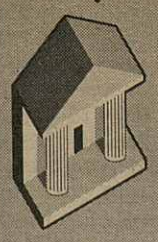


REUTER

Dos moscovitas comentan los resultados electorales en la plaza Roja.

El presidente frente a la Duma

Disolución de la Cámara



Si la Duma rechaza una moción de censura presentada por el presidente contra su Gobierno, el jefe del estado puede disolver la Cámara.

La Duma no puede ser disuelta durante el año posterior a su elección, salvo que rechace en tres ocasiones el candidato del presidente a primer ministro.

Si la Duma expresa su desconfianza en el Gobierno dos veces en el plazo de tres meses, el presidente puede disolver la Cámara en vez de cesar al Gobierno.

Destitución del presidente

Las dos Cámaras (la Duma y el Consejo de la Federación) sólo podrán destituir al presidente en caso de traición o bajo la acusación de delito grave. Este proceso debe ser planteado por la Duma y aprobado por dos tercios de la Cámara. El Tribunal Supremo debe confirmar la existencia del delito y el Tribunal Constitucional debe aprobar el procedimiento de destitución. El Consejo de la Federación debe aprobar la destitución por una mayoría de dos tercios.

Zhirinovski se impuso claramente entre los militares

S. S., **Moscú**

El partido de Vladímir Zhirinoski se situó claramente en primer lugar de las preferencias en las guarniciones militares, al menos en aquellas de las que ayer había datos. La victoria fue aplastante entre los soldados rusos destacados en la república centroasiática de Tayikistán, donde combaten a la guerrilla islámica apoyada desde Afganistán. El PLDR obuvo el 43,4% de los votos, según la agencia Interfax. La segunda plaza fue para los comunistas (11,4%), mientras que los grupos gubernamentales Opción de Rusia (7,3%) y Unidad y Concordia (5,4%) quedaron muy por detrás.

El triunfo de Zhirinovski fue más ajustado, pero igualmente claro entre los 11.000 militares de la flota del mar Negro, cuya base principal se encuentra en Sebastópol, ciudad que ahora pertenece a Ucrania.

El PLDR obtuvo el 19% de los votos frente al 11,5% de Opción de Rusia. Más atrás quedaron los comunistas (6,4%) y el también opositor Partido Democrático (7,1%).

En esta unidad, no obstante, estuvieron a punto de ser mayoría las papeletas con la cruz en la casilla "contra todos" (18,2%). Tanto en Tayikistán como en la flota del mar Negro la Constitución presidencialista fue ampliamente apoyada.

En su noche eufórica, los hombres de Zhirinovski daban por hecho que el apoyo entre los militares había sido generalizado y que no sólo habían quedado primeros en la flota del mar Negro, sino también en las otras tres: Norte, Pacífico y Báltico. También se colocaban por delante en la división acorazada de Tamán, en las afueras de Moscú. Esta unidad figuró entre las que atacaron la Casa Blanca (el Parlamento ruso) los pasados días 3 y 4 de octubre.

Significativamente, ante esos sangrientos acontecimientos, Zhirinovski ha mantenido siempre la neutralidad: Yeltsin nunca debió usar la fuerza, pero los parlamentarios debían haberse autodisuelto mucho antes del enfrentamiento, sostiene.

La televisión alemana ARD difundió ayer un vídeo en el que Zhirinovski reclamaba una frontera común entre Rusia y Alemania lo que implicaría la desaparición de Polonia. Las imágenes corresponden a un mitin del líder nacionalista ruso en la localidad alemana de Passau (Baviera) el pasado 2 de octubre. "Rusia y Alemania deben volver a tener una frontera común", proclamó Zhirinovski. El mitin estaba organizado por el partido Unión del Pueblo Alemán. El dirigente ultranacionalista ruso se mostró claramente decidido a cambiar las fronteras europeas surgidas de la II Guerra Mundial.

Polonia estuvo dividida entre Prusia, el Imperio austrohúngaro y Rusia entre 1795 y 1918. Tras la I Guerra Mundial Polonia recuperó la independencia.

Felipe González, preocupado por los resultados en Rusia

I. C., **Madrid**

El presidente Felipe González fue especialmente cauto en su valoración de los resultados en Rusia durante una conferencia de prensa que ofreció anoche junto al jefe de Estado suizo, Alfred Ogi, en visita oficial en Madrid. Preguntado sobre su reacción Ogi contestó refiriéndose a lo tratado con su anfitrión español: "Se puede decir que nos preocupa. Acabamos de discutir del tema. Les reitero que nos preocupa no sólo en lo concerniente al Parlamento, sino también al voto sobre la Constitución". Aunque no lo dijo explícitamente se deducía de sus palabras que ambos mandatarios temían por la estabilidad de Rusia.

Cuando el jefe del Estado suizo le cedió la palabra a González, éste fue más prudente. Recordó primero que el jueves se entrevistó en Bruselas con el presidente ruso, Borís Yeltsin. "No ha salido el proceso electoral como él pensaba", afirmó. "No obstante hay que respetar la voluntad popular. Hay que esperar a saber qué suma de fuerzas pueden constituir un Gobierno estable", añadió. "Pero eso es una cuestión interna", concluyó González.

Temor de los bálticos

Los dirigentes de los tres Est… bálticos —Letonia, Estonia… tuania— así como los de la… blica de Ucrania, que formaron parte de la extinta Unión Soviética, manifestaron ayer una especial alarma por los resultados logrados en las elecciones parlamentarias del domingo por los nacionalistas rusos que liderados por Vladímir Zhirinovski reclaman la mayor parte de sus territorios como parte del territorio ruso. Los presidentes de Letonia, Estonia y Lituania han convocado para mañana, en la capital estonia de Tallin.

El ministro de Exteriores alemán, Klaus Kinkel, expresó ayer su sorpresa ante el fuerte voto de protesta emitido en los comicios. "Naturalmente que pensábamos que las fuerzas de la reforma iban a ser más fuertes", dijo. "Estoy sorprendido por los resultados de los extremistas que han sido demasiado buenos", añadió.

La agencia de noticias de Finlandia señaló que Zhirinovski había afirmado que este país nórdico no tenía nada que temer. Finlandia se independizó de Rusia en 1917. El ministro de Exteriores finlandés dijo: "No tenemos nada que temer".

Frente a ello, el triunfo de Zhirinovski provocó una reacción de gran alegría en el ultraconservador Partido del Frente Nacional francés dirigido por Le Pen que felicitó al pueblo ruso por haber demostrado su voluntad de "no querer volver al comunismo".

En Washington, el presidente Bill Clinton mostró su satisfacción por la aprobación de la nueva Constitución rusa. "No estoy particularmente sorprendido por los resultados del partido ultranacionalista porque el pueblo ruso ha sufrido mucho en los últimos años".

ELECCIONES EN RUSIA

Yeltsin pierde frente a los nacionalistas en su provincia natal de Sverdlovsk

La mayoría de las repúblicas de la Federación Rusa se pronuncia en contra de la nueva Constitución

RODRIGO FERNÁNDEZ, **Moscú**

Las repúblicas reconfirmaron, en general, los resultados contrarios a la política del centro que hubo en el referéndum de abril de 1993 y, en su mayoría, o votaron en contra de la nueva Constitución o a las urnas acudió menos del 50% de los electores. Mientras tanto, los comicios parlamentarios muestran que existe un centro reformista rodeado por un mar de antirreformistas comunistas, nacionalistas y fascistas.

Cuando se había hecho el cómputo de votos del plebiscito constitucional en 18 de las 21 repúblicas que forman la Federación Rusa, en cinco de ellas la población se había pronunciado mayoritariamente en contra de la nueva ley fundamental, mientras que en seis menos de la mitad de los ciudadanos con derecho a voto acudió a las urnas, con lo que los líderes de estas autonomías podrán argumentar ante el Kremlin que sus pueblos rechazan la Constitución unitaria que el presidente Borís Yeltsin ha impuesto el domingo.

Las que mayor oposición han mostrado son las repúblicas del Volga, entre las que destaca Tatarstán como líder de las ambiciones de soberanía que ellas tienen. Sólo el 12,91% de los electores de Tatarstán participó en el referéndum constitucional, mientras que en Chuvashia y Mordovia la población sí fue a votar, pero en contra de la Constitución.

En el Cáucaso, como era de prever, tampoco tuvo mucha aceptación la nueva ley fundamental: Adigueya y Karachá-yevo-Cherkesia la rechazaron, mientras que en otras dos votos menos del 50% del censo y en Chechenia simplemente no se realizó ni el plebiscito ni las elecciones poarlamentarias.

El *no* a la política de Yeltsin votado en abril en provincias coinciden también con el triunfo de la oposición en las elecciones parlamentarias del domingo. El Partido Liberal Democrático, del ultranacionalista Vladímir Zhirinovski, ha sido el que más votos de opositores ha cosechado, convirtiendo a los bastiones comunistas en feudos nacionalistas.



REUTER

Mujeres moscovitas venden alcohol y alimentos.

Una de las sorpresas desagradables para el presidente Yeltsin es la votación en su provincia natal de Sverdlovsk, donde en abril le apoyaron el 85,71% de los votantes, mientras que ahora los bloques reformistas (Opción de Rusia, Yablinski, Shajrái y Movimiento para las Reformas Democráticas) obtuvieron en conjunto el 49,71%.

Además, menos de la mitad de los electores de esta provincia participaron en el referéndum constitucional. La explicación de esta derrota moral se debe a que Yeltsin disolvió la República de los Urales proclamada este otoño por sus paisanos y cesó al gobernador Edvard Rossel, quien, entre paréntesis, ganó un escaño al Consejo de la Federación, la Cámara alta del nuevo Parlamento.

Los habitantes de la provincia de Sverdlovsk, que recriminan al presidente no prestar la necesaria atención a los problemas de los Urales, dieron a Zhirinovski el 16,84% de los votos. Opción de Rusia sacó allí el 23,95%.

Lo positivo de que los reformistas hayan ido en diferentes bloques se ve claramente por lo menos en el bloque de Shajrái, que en varias regiones ha logrado restar votos a la oposición en comparación con el referéndum de abril.

La pesadilla de los reformistas se hace realidad

R. F., **Moscú**

La pesadilla que decía tener Yegor Gaidar, el vicejefe del Gobierno y líder del bloque presidencialista Opción de Rusia, es casi una completa realidad. "Sueño que entro en el nuevo Parlamento y me encuentro con las mismas caras de siempre", decía durante la campaña. Va a tener razón: se va a encontrar con muchísimas caras conocidas del disuelto Parlamento ruso y con una cuantas del soviético.

Del anterior régimen, estarán en la Duma dos golpistas: Anatoli Lukiánov, ex presidente del Parlamento soviético como comunista, y Vasili Starodúbtsev, líder de la Unión de Koljosianos y uno de los miembros del Comité de Emergencia que en agosto de 1991 trató de tomar el poder en la desaparecida URSS. Ambos están procesados por traición, pero como diputados tendrán inmunidad.

De los legisladores del Parlamento ruso, ya es seguro que han salido elegidos *duros* tan famosos como Serguéi Baburin, antiguo jefe de la fracción nacionalista en el Sóviet Supremo y que ya ha declarado su disposición a colaborar con Vladímir Zhirininovski, y Vladímir Isákov, el jurista de Yekaterinburg que de partidario del presidente Borís Yeltsin pasó a ser uno de sus más acérrimos enemigos.

También son figuras indeseables para los reformistas, Valentín Chikin, director del diario proscrito *Soviétskaya Rossia* y Guennadi Selezniov, ex jefe de *Pravda*, que tuvo que dejar por imposición del Ministerio de Prensa para que el periódico pudiera seguir saliendo. Además, en el nuevo Parlamento habrá un *monstruo* de Rusia Obrera, organización marxista extremista cuyo líder, Víctor Anpílov, está encarcelado en Lefórtovo.

NATURAL HAIR CENTER

SOLUCIONES CIENTIFICAS EN CABEZA



Natural Hair Center presenta en España sus exclusivos sistemas de recuperación y sustitución del cabello, a la cabeza de la investigación capilar en EE.UU. y en Europa. Aquellas personas que presentan los primeros síntomas de alopecia, ya sean hombres o mujeres, en Natural Hair Center encontrarán el tratamiento que mejor va a responder a sus necesidades de prevención, fortalecimiento y regeneración del cabello. Disponemos de los últimos productos capaces de frenar la caída del cabello, así como de los que lo harán crecer en las zonas más afectadas, y siempre con la garantía de un minucioso y estricto control médico.

Asimismo, para aquellos otros casos de alopecia avanzada, Natural Hair Center ofrece su método de creación capilar personalizado. Un sistema no quirúrgico, adaptado, en cantidad y calidad de cabello, a la edad y características individuales del paciente, bajo el continuo asesoramiento de nuestro gabinete psicoestético. No permita que su pequeño problema se convierta en obsesión y venga a visitarnos. Nuestros especialistas, en una primera **CONSULTA GRATUITA**, estudiarán detenidamente su caso con el fin de aplicarle el tratamiento más adecuado.

NATURAL HAIR CENTER. Una solución siempre en cabeza.



NHC

NATURAL HAIR CENTER

CENTRO PARA EL CUIDADO DEL CABELLO

Tels. 309 15 95

401 27 26

MADRID



CONDE DE PEÑALVER, 57, BAJO A - SEMIESQUINA A JUAN BRAVO

MINISTERIO DE TRABAJO Y SEGURIDAD SOCIAL

TESORERÍA GENERAL DE LA SEGURIDAD SOCIAL

SECRETARÍA GENERAL-SERVICIO ADMÓN. Y R. I.

Astros, 5 y 7 - 28007 Madrid

CONCURSO PÚBLICO Nº 2501/94

Objeto del concurso: Contratación del servicio de manipulado y envío de boletines de cotización de diversos regímenes de la Seguridad Social para 1994.

Importe del concurso: Sesenta y dos millones quinientas mil (62.500.000) pesetas.

Fianza provisional: Dos por ciento del presupuesto tipo de licitación (1.250.000 pesetas).

Clasificación: Grupo III, subgrupo 3.

Vencimiento plazo presentación ofertas: A las 18 horas del día 23 de diciembre de 1993.

Pliego de condiciones: Serán facilitados en mano en esta oficina y por correo a quienes lo soliciten por escrito.

Madrid, 30 de noviembre de 1993

ENVÍO NO URGENTE A EUROPA



Compruebe el importante ahorro que le pueden representar nuestras tarifas en sus envíos navideños (regalos, muestras, paquetes...).
Y con la seguridad de que serán entregados en sólo 48 horas cualquiera que sea su destino europeo.
XP Express Parcel System la compañía de transporte urgente internacional que más tiempo lleva funcionando en Europa (desde 1971), le ofrece, además, las siguientes ventajas: servicio mundial puerta a puerta, seguimiento informático de sus envíos, confirmación telefónica de la entrega y trato personalizado.

900 21 10 09

Llame hoy mismo y encárguenos su primer envío. Comprobará la calidad y eficacia de nuestro servicio.

DESDE 1.950 ptas. POR ENVÍO

XP EXPRESS PARCEL SYSTEMS

Recorte y conserve este anuncio. Le puede ahorrar mucho dinero.

El líder del PSD no se considera derrotado

Cavaco sobrevive al avance socialista en los comicios municipales portugueses

NICOLE GUARDIOLA / EFE, **Lisboa**

El primer ministro portugués, Aníbal Cavaco Silva, recibió el domingo por la noche una inesperada sorpresa. Su Partido Socialdemócrata (PSD) desmintió todas las previsiones y sondeos a la puerta de los colegios electorales en los comicios municipales y consiguió mejorar, aunque ligeramente, el resultado de las elecciones locales anteriores en votos y alcaldías. No obstante, el Partido Socialista (PS) seguía ayer encabezando el escrutinio de los comicios locales con un total de 1.862.043 votos (35,82%), lo que le coloca en buena posición para ganar las próximas elecciones europeas, en junio de 1994.

El PS ha vencido por un margen mayor que hace cuatro años, pero el voto de castigo que propugnó la oposición frente al Gobierno de Cavaco no se produjo. Los portugueses, a la vista de los resultados electorales, rechazaron la idea de transformar los comicios municipales en un referéndum contra la política gubernamental y se centraron sobre todo en los candidatos locales y en sus programas de trabajo.

La Secretaría Técnica de Apoyo al Proceso Electoral (STAPE) divulgó ayer a mediodía los datos correspondientes a la mayor parte de los 305 ayuntamientos del país que elegían a sus representantes locales. Frente al PS, el PSD logró 1.765.651 votos, el 33,97%, seguido por el Partido Comunista (PCP), en coalición con los verdes, con 651.650 votos (12,54%). La siguiente fuerza política con un número de votos significativo es el conservador Centro Democrático y Social-Partido Popular, con 442.418 votos, equivalentes al 8,51%.

Los datos de la STAPE cuentan aparte los votos correspondientes a las coaliciones que tiene el PS, cuatro en total, de las que la más importante es la que se presentó en la capital.

La Alianza Con Lisboa, en la que participan el PCP, los Verdes y otros grupos menores, obtuvo 196.345 votos, el 3,78% a escala nacional, con lo que tienen asegurada la reelección como alcalde del socialista Jorge Sampaio por mayoría absoluta.

El diario lisboeta *Público* difundió los porcentajes generales sobre la base de los datos divulgados por el STAPE, y atribuía al final del escrutinio, al PS, 127 alcaldes al PS; 115 al PSD; a los comunistas y verdes, 49; y al CDS-PP sólo 14.

Los socialistas ganaron en solitario en ocho de los quince ayuntamientos del distrito de Lisboa y su zona de influencia al norte del Tajo, además de retener por mayoría absoluta la alcaldía de la capital en alianza con el PCP, los Verdes y otros grupos menores.

Los comentaristas políticos coinciden en señalar que el PS ha mantenido su dominio en las principales ciudades del país y, aunque ha cedido en algunos ayuntamientos ante el PSD, le ha arrebatado las ciudades de Cascais y Sintra, en la periferia de Lisboa. En Cascais, José Luis Judas, un antiguo militante del Partido Comunista Portugués (PCP), fue elegido alcalde en las listas socialistas.

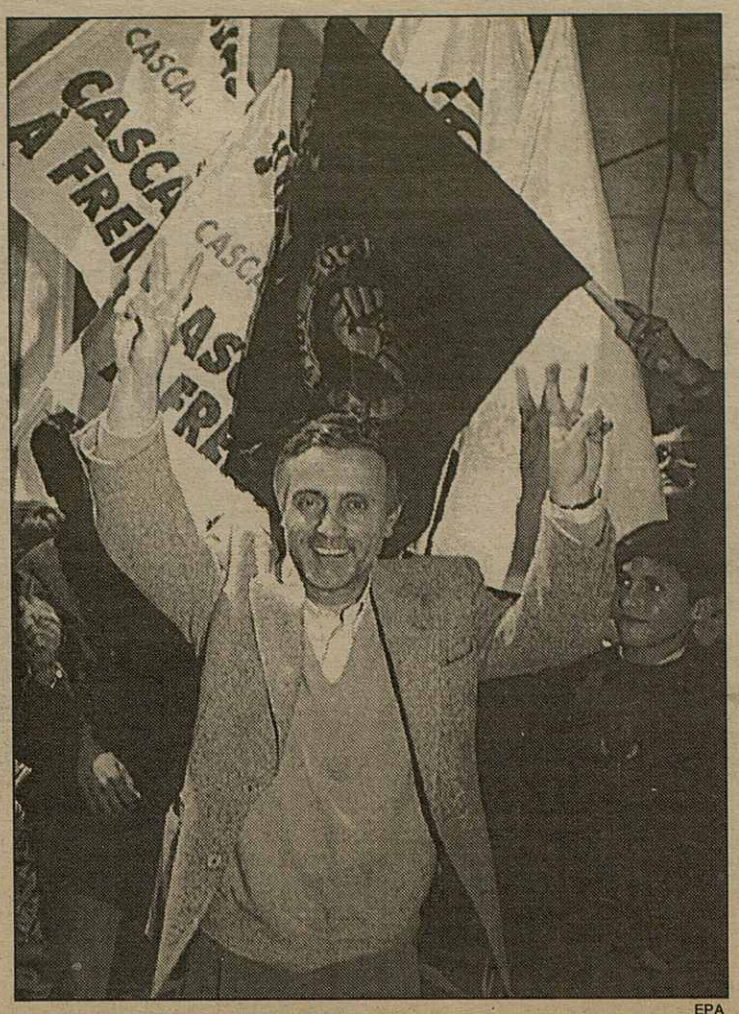
Parlamento

El líder del Partido Socialista, Antonio Guterres, ha declarado que el triunfo a escala municipal no le llevará a reclamar la disolución del Parlamento, dominado por el PSD, pues no existe una situación que obligue al presidente Mario Soares a tomar tal decisión.

Sin embargo, según los observadores, los resultados de estos comicios locales aumentarán la presión a las que ya estaba sometido el Gobierno de Cavaco Silva, alimentada en parte por la crisis económica.

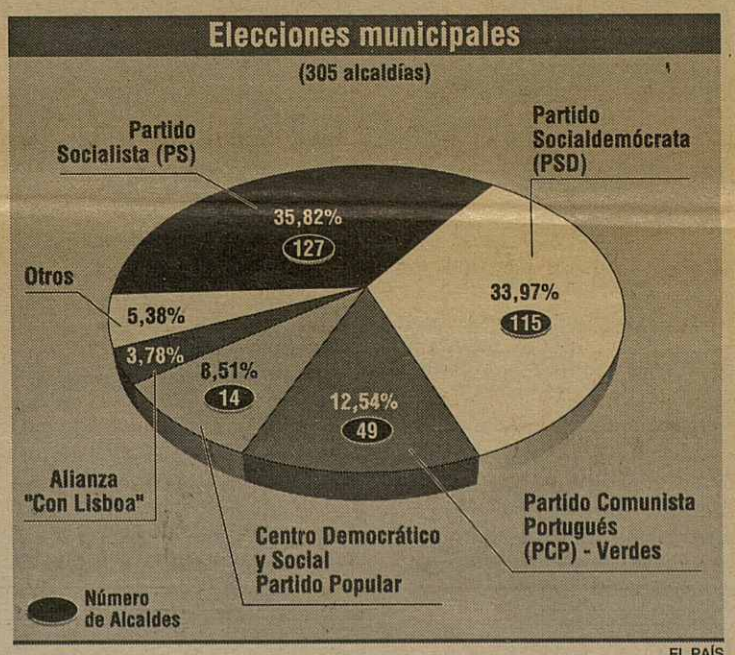
El primer ministro Aníbal Cavaco Silva esperó hasta la madrugada de ayer para comentar los resultados electorales. Confesó que el Partido Socialdemócrata no había conseguido su objetivo (la mayoría de las alcaldías), pero aseguró que no consideraba que hubiera sufrido una derrota.

En estos comicios, la *guerra* desatada por la televisión estatal (RTP) y los dos canales privados (SIC y TVI) hundieron a los telespectadores en la mayor de las confusiones con sus proyecciones, que apuntaban a una "derrota estruendosa" del partido gubernamental.



EPA

José Luis Judas, nuevo alcalde de Cascais.



EL PAÍS

Ribas, dispuesto a presidir un Gobierno de concentración en Andorra

MARI CARME GRAU, **Andorra**

El jefe del Gobierno andorrano, Òscar Ribas, no duda en reafirmar su disponibilidad para presidir un gobierno fruto de un gran pacto nacional.

"Soy candidato y me ofrezco para asumir la responsabilidad de un pacto nacional", declaraba Òscar Ribas poco después de conocerse los resultados definitivos de las elecciones generales del pasado domingo. Con todo, el actual jefe de gobierno exigirá unas mínimas garantías para poder gobernar. "Si no es así", dice, "será mejor que otro ocupe mi lugar".

Agrupament Nacional Democràtic (AND), coalición en la que se presentaba Òscar Ribas, obtuvo el domingo el mayor número de escaños en el *Consell General,* pero se situó muy lejos de la mayoría absoluta, puesto que solamente consiguió ocho de los 28 escaños del Parlamento del Principado.

La fragmentación del electorado entre las cinco candidaturas nacionales que, con sus ramificaciones en las *parròquies* (circunscripciones), se presentaban a las elecciones generales, ha derivado en un mosaico en el que las personas se sitúan en bandos opuestos pero defienden planteamientos muy próximos. En opinión de Joan Travesset, uno de los elegidos por AND, se trata de un problema de personas y no de ideologías: "El electorado se ha inclinado a favor del progreso y ha demostrado una clara voluntad de consolidar la Constitución".

Posible pacto

El parlamentario no descarta un pacto entre todas las coaliciones de corte progresista "como Iniciativa Democràtica Nacional, Nova Democràcia y algunos sectores de la Coalició Nacional Andorrana". De confirmarse esta tendencia, Òscar Ribas se perfilaría como jefe de Gobierno. De hecho, todos los responsables políticos coinciden en la necesidad de un pacto para conseguir la gobernabilidad del estado.

La ronda de conversaciones se inició a última hora de la tarde de ayer, después de que cada coalición celebrara reuniones previas.

Viajes Barceló
Vacaciones de moda
VIAJE AL SOL 9 DIAS
STO. DOMINGO 88.900
CANCUN 89.900
BRASIL 72.900
THAILANDIA 88.900
CUBA 87.800
...Y también: NEW YORK, KENYA/SEYCHELLES, TUNEZ Y MARRUECOS
Oferta exclusiva y limitada en capacidad, ajustándose a fechas de salida concretas.
INFORMACION Y RESERVAS
• Princesa, 3 - Tel.: (91) 559 18 19
• Alcalá, 165 - Tel.: (91) 576 73 21
• Azucena, 1 - Tel.: (91) 888 51 63 - A. de Henares
• Madrid, 97 - Tel.: (91) 683 67 80 - Getafe
• Uruguay, 4 - Tel.: (925) 25 15 99 - Toledo
...Y 60 oficinas más en las principales capitales de provincia
INCLUIMOS: •Avión ida y regreso •Traslados a los hoteles •Estancia en habitaciones dobles •Seguro de asistencia en viajes •Obsequio de maletas Samsonite
Viajes Barceló le obsequia con artículos Samsonite

EDIFICIO OFICINAS
CONDESA VENADITO, 1
Junto Avda. América y M-30
ALQUILAMOS OFICINAS DESDE 400 m²
INMEJORABLES OFICINAS, LINEAS TELEFONICAS, PLAZAS DE APARCAMIENTO EN EL EDIFICIO. SERVICIO DE COMEDOR.
INFORMACION: 411 36 13 (Mañanas)


GP 90
Girard-Perregaux
Manufacture de montres d'exception depuis 1791
Importador exclusivo en españa y listado de Agentes oficiales:
CRONOMAR S.A. Mar, 11, 4º 07012 Palma de Mallorca Tel. (971) 72 57 57

EL PAIS

EDICIÓN DE MADRID

DIARIO INDEPENDIENTE DE LA MAÑANA

MIÉRCOLES 15 DE DICIEMBRE DE 1993

Redacción, Administración y Talleres: Miguel Yuste, 40 / 28037 Madrid / ☎ (91) 337 82 00 / Precio: 100 pesetas / Año XVIII. Número 6.074

Francia logra que el sector audiovisual quede fuera de la Ronda Uruguay

EE UU y Europa impulsan una salida a la crisis con el pacto final del GATT

Estados Unidos y la Unión Europea lograron ayer superar sus diferencias para que 117 países puedan firmar hoy la Ronda Uruguay del GATT, el mayor esfuerzo mundial para la liberalización del comercio. Para ello, las dos potencias se vieron forzadas a dejar fuera del pacto el sector audiovisual y a renegociar con un nuevo calendario los servicios financieros, el transporte marítimo y la construcción aeronáutica. El acuerdo en el GATT puede impulsar la salida de la crisis al abrir los mercados. Los aranceles se reducirán en un 33% en los próximos años y la renta mundial crecerá entre el 1% y el 5% hasta principios del próximo siglo.

El comisario de Comercio europeo, Leon Brittan, y el responsable estadounidense, Mickey Kantor, sellaron con un caluroso apretón de manos el acuerdo global entre los dos bloques, indispensable para cerrar hoy la Ronda Uruguay, siete años después de que se empezara a negociar. "Estamos al borde de una victoria histórica", declaró el presidente de EE UU, Bill Clinton. "Es una gran y hermosa victoria", afirmó el Gobierno francés.

Clinton depositará hoy el texto del acuerdo final en el Congreso estadounidense, mientras Édouard Balladur, el primer ministro francés, someterá el compromiso a la Asamblea Nacional. En España, el Gobierno analizó positivamente el acuerdo —que afecta al 30% del comercio español—, aunque admitió que su impacto es "imposible de cuantificar".

La Ronda Uruguay entrará en vigor en 1995 si antes del próximo 17 de abril el Congreso de Estados Unidos da su visto bueno. **Páginas 45 a 47**

Editorial en la **página 12**

Pujol quiere que cualquier autonomía pueda representar al Estado en Europa

Jordi Pujol insistió ayer en el papel exterior de las autonomías. El presidente de la Generalitat reivindicó en catalán ante el Parlamento Europeo el derecho de los Gobiernos regionales a representar al Estado en los consejos de ministros de la Unión Europea.

El presidente de la Generalitat intentó desmarcarse de la pretensión del Ejecutivo vasco de tener representación en el máximo órgano comunitario, pero defendió que las autonomías asuman el papel del Gobierno central. **Página 15**

Editorial en la **página 12**



MIGUEL GENER

CANCIÓN PARA BOSNIA. Ana Botella, José Luis Corcuera, Inocencio Arias, Adolfo Marsillach, Manolo Tena, Cañizares y un buen coro de famosos —políticos, artistas, periodistas y deportistas— se reunieron ayer en Madrid para cantar *Los señores de la guerra*, un villancico de Navidad para ayudar a los niños de Bosnia. Una sesión singular, organizada por la Comisión Española de Ayuda al Refugiado, que se emitirá el próximo lunes en televisión. **Página 55**

Zhirinovski exige a Yeltsin que paralice la reforma económica

El ultranacionalista Vladímir Zhirinovski evitó ayer en Moscú el mensaje agresivo que le ha permitido ganar las elecciones en Rusia, pero exigió al presidente Borís Yeltsin la inmediata paralización de la reforma económica. "Me gustaría que el 11 de enero [cuando debe reunirse el nuevo Parlamento ruso] el líder del partido ganador dijera que los tiempos de confusión han terminado, igual que las reformas que perjudican a nuestro pueblo", señaló.

Ante la exigencia de Zhirinovski de potenciar la industria armamentista, la OTAN advirtió que la Alianza debe ahora estar vigilante. **Páginas 2 a 4**

El fin de un espejismo

Artículo de **Mijaíl Gorbachov** en la **página 5**



MADRID: Serrano, 50. Tel.: (91) 577 29 12.
BARCELONA: Diagonal, 622. Tel.: (93) 200 48 99.
y Concesionarios Oficiales CARTIER.

SUMARIO

17 **Los jueces creen que Ferruzzi pagó comisiones ilegales en España por la compra de Elosúa**
La justicia italiana cree tener pruebas de que el grupo Ferruzzi pagó comisiones en España por la compra de la empresa aceitera Elosúa, según fuentes de la investigación en Italia de la Operación Manos Limpias. El juez Antonio di Pietro ha descubierto que este grupo pagó comisiones y cometió diferentes irregularidades en 27 países.

19 **El PP involucra a Serra** en las escuchas ilegales

25 **Europa inaugura** la primera 'superautopista' de la comunicación

35 **Spielberg estrena** su emocionado homenaje al holocausto judío

49 **La CEOE recomienda** a los empresarios que hagan frente a la huelga general

Futuro
El Universo, en el filo de la navaja

MADRID
Los concejales díscolos anuncian la creación de un 'partido de los pobres'

EL CAMBIO EN RUSIA

ANÁLISIS

La ceguera de los nuevos demócratas

PILAR BONET

Todos los peligros que ustedes se puedan imaginar sobre el futuro de Rusia son ciertos. La victoria del nacionalista radical Vladímir Zhirinovski supone la cristalización —y legalización— política de un conglomerado ideológico sumamente espeso. Sus ingredientes son residuos de las ideologías que formaban el cemento del régimen soviético, bastante arraigadas, como se ha visto, en la sociedad rusa y, sobre todo, en la sociedad de provincias.

La realidad de estas provincias, donde se decide el destino de Rusia, es ignorada por muchos de los jóvenes y brillantes políticos demócratas que hacen carrera en Moscú y que en noviembre convencían con éxito a los analistas occidentales de que la victoria de la Opción de Rusia, el bloque propresidencial, estaba garantizada. Nada de eso. En el verbo demagógico, irracional, refractario al diálogo, de Zhirinovski están presentes todos los fantasmas de la sociedad democrática del siglo XX, desde el antisemitismo al imperialismo y el afán expansionista, pasando por el *chauvinismo* y un afán de orden y disciplina que se identifica con el fusilamiento *in situ* de las "bandas delincuentes".

Tras el desmoronamiento del Partido Comunista de la URSS, Rusia carece de estructuras integradoras y su sociedad es un organismo invertebrado, que muchos comparan hoy a la República de Weimar en víspera de la llegada de Hitler al poder. En esta sociedad, que ha perdido los antiguos elementos de cohesión y carece aún de nuevos, Zhirinovski tenía el campo abonado.

En vísperas de los comicios, el primer viceprimer ministro, Yegor Gaidar, el padre de la reforma económica iniciada en enero de 1992, dijo en varias ocasiones que había tenido una pesadilla. En ella, se le aparecía el nuevo Parlamento y las caras



REUTER

Vladímir Zhirinovski huele unos claveles antes de una conferencia de prensa.

de los diputados eran las mismas que las de los legisladores del Sóviet Supremo de Rusia, que fue disuelto violentamente el 4 de octubre pasado. Gaidar se equivocó un poco, porque las caras de los nuevos parlamentarios son incluso peores que las de entonces, su rabia es fría y calculada, están mejor organizados y han sacado lecciones de la dura experiencia vivida.

Y aquella experiencia, que permitió a Yeltsin acabar con el Parlamento, difícilmente podrá repetirse sin guerra civil. Con Zhirinovski simpatizan sectores procedentes del Comité de Seguridad del Estado (KGB), del Ejército y del Ministerio del Interior, y Zhirinovski se cuida bien de indisponerse con ellos. Todo lo contrario: ha prometido más medios para las estructuras de seguridad y ha dicho que "el Ejército está fuera de crítica".

Los reformistas aseguran que la victoria de Zhirinovski ha sido una lección para ellos. Sus conclusiones consisten en acelerar aún más la reforma económica con la esperanza de que los beneficiados superen en un momento dado a los perjudicados por ella y se produzca el cambio de tendencia salvadora. Estas esperanzas pueden ser ilusorias, ya que el cumplimiento de los objetivos previstos implica la quiebra de empresas y el desempleo masivo. Tampoco la Administración rusa, que se ha instalado confortablemente en la misma red de privilegios que la antigua Administración comunista, no ha tomado en serio el tema de la corrupción. "El presidente tiene la Constitución y hará lo que quiera y, si es necesario, ignorará al Parlamento", ha comentado en privado un asesor del presidente. Tal vez, pero sería un gran error.



REUTER

Un joven vende retratos de Ruslán Jasbulátov, ex presidente del Parlamento ruso, en una calle de Moscú.

Ziugánov está dispuesto a colaborar con Zhirinovski

El nuevo partido comunista se niega a entrar en una coalición antifascista

RODRIGO FERNÁNDEZ, **Moscú**

El Partido Comunista Ruso (PCR) rechazó ayer la idea de crear contra el ultranacionalista Vladímir Zhirinovski un frente antifascista, propuesta realizada el lunes por el viceprimer ministro y jefe del bloque Opción de Rusia, Yegor Gaidar. Guennadi Ziugánov, el líder de los comunistas, declaró ayer que el fascismo no es inherente al pueblo ruso, y opinó que el Gobierno, en lugar de hacer declaraciones alarmistas, debería analizar por qué el país se encuentra en crisis y cambiar la política económica.

Ziugánov insinuó ayer que no considera a Zhirinovski un fascista al afirmar que el fascismo es ajeno a la mentalidad rusa, que siempre ha sido colectivista y comunitaria, y reconfirmó que su partido estaba dispuesto a colaborar con los miembros del partido de Zhirinovski en todo lo que sea "constructivo".

El líder comunista arremetió contra Gaidar, acusándole de aplicar "la política del Fondo Monetario Internacional" y advirtiendo que, si se insiste en ella, Rusia "se desintegrará y aumentará la protesta masiva de la población". Ziugánov desea formar una "coalición de centro-izquierda" con todas las fuerzas que "desean la paz y el consenso".

El PCR, según estimaciones de sus dirigentes, tendrá en la Duma o Cámara baja del Parlamento federal entre 70 y 80 diputados: 30-32 por la lista y 30-38 por las circunscripciones de sistema mayoritario. "Además, habrá una serie de parlamentarios que apoyan nuestro programa", puntualizó Ziugánov. Entre éstos, indudablemente se cuentan los diputados del Partido Agrario, en cuya lista también iban conocidos marxistas.

Ziugánov piensa que podrá establecer una buena colaboración con el Partido Democrático de Nikolái Travkin, con Mujeres de Rusia y con muchos diputados que ganaron en las circunscripciones de sistema mayoritario. Entre éstos nombró a Serguéi Baburin y Amán Tuléyev, quienes en el antiguo Parlamento destacaron por su oposición a la política del Gobierno.

Los comunistas interpretan el resultado de las elecciones no sólo como una derrota de Gaidar y el bloque Opción de Rusia, sino como un triunfo del marxismo. Valentín Kuptsov, vicepresidente del PCR y ex miembro del Politburó del PCUS, recordó que el presidente ruso, Borís Yeltsin, había dicho hace un año, en Estados Unidos, que el comunismo no volvería a levantar cabeza en Rusia. "Pues bien, los resultados mostraron que la ideología socialista es viable, que vive en los corazones de la gente", señaló.

Ziugánov dijo que había dos claros candidatos para el puesto de presidente de la Duma: Serguéi Shajrái, que ya antes de las elecciones había manifestado su deseo de ocupar este puesto, y Vladímir Zhirinovski.

Los comunistas entrarán en conversaciones con otras fuerzas para tratar de encontrar un candidato no extremista, que pueda lograr un diálogo eficaz entre las diferentes fracciones de la Duma.

La disyuntiva de Gaidar

La dirección del bloque presidencialista Opción de Rusia, reunida ayer, confirmó una vez más que está dispuesta a colaborar con cualquier otra fuerza política, incluidos los comunistas, "en la lucha contra la amenaza fascista". El líder del bloque reformista y viceprimer ministro, Yegor Gaidar considera que hay dos respuestas "a la situación creada, al desafío a la democracia relacionado con la llegada de una fracción fascista al Parlamento". O se aplica "una política más consencuente, dirigida a garantizar las reformas" o "se revisa la actual línea en dirección de una política de mayor compromiso, más inconsecuente y débil".

Opción de Rusia es partidaria de la primera respuesta ante la irrupción fascista, pero es consciente que la decisión última sólo la tomará el presidente Borís Yeltsin. Gaidar insistió, por si no estaba meridianamente claro, que Opción de Rusia "bajo ninguna circunstancia cooperará con el Partido Liberal Democrático" del ultranacionalista Vladímir Zhirinovski.

El viceprimer ministro, lejos de explicar la derrota de su bloque por las consecuencias de la terapia económica de choque que él puso en marcha, piensa que la causa del fracaso electoral se debe "a los compromisos innecesarios y a las vacilaciones en la aplicación de las reformas".

Mientras tanto, el también reformista Grigori Yavlinski, del denominado bloque Manzana, declaró que el Gobierno ruso no acepta una oposición democrática y, "precisamente por eso hay ahora una oposición nacional-socialista" en el Parlamento, y afirmó que las elecciones del domingo no habían sido democráticas porque los bloques presidencialistas (Gaidar y Shajrái) habían disfrutado de ventajas sobre los demás.

EL CAMBIO EN RUSIA

El líder ultranacionalista entrará a formar parte del Gobierno si se lo pide Yeltsin

Zhirinivoski exige el fin de la reforma económica

P. BONET / S. SERRANO, **Moscú**

El ultranacionalista Vladímir Zhirinovski, vencedor de las elecciones celebradas el domingo en Rusia, pidió ayer el fin del proceso de reformas económicas iniciado por el presidente Borís Yeltsin en enero de 1992, pero al mismo tiempo estuvo extremadamente respetuoso con el presidente y mostró su predisposición a colaborar con él. "En su interior", dijo refiriéndose a Yeltsin, "tiene una actitud positiva hacia nuestro partido". El líder ultranacionalista comentó que entrará a formar parte del nuevo Gobierno ruso si se lo pide el presidente Yeltsin.



ASSOCIATED PRESS

Vladímir Zhirinovski (izquierda) recibe la felicitación de un seguidor con el uniforme de general del Ejército soviético.

Tras la victoria en las urnas, su estreno ante la prensa internacional fue espectacular. Nadie se quería perder el nacimiento de un dictador. Hasta que subió a su Mercedes para irse, decenas de cámaras no pararon de enfocarlo. Con el cuello adornado por una pajarita y acompañado de ocho miembros de su Gabinete en la sombra, estuvo en todo momento dominador.

Zhirinovski lanzó miradas asesinas a varios periodistas que le hicieron preguntas difíciles y se permitió chistes machistas: "En nuestro partido hay suficientes hombres fuertes y capaces, en todos los sentidos, de entrar en coalición con Mujeres de Rusia", el otro grupo que ha sorprendido por sus excelentes resultados.

"Por salvar a Rusia, dejaremos a un lado los estrechos intereses de partido", comentó después de mostrar su disposición a pactar con cualquier grupo de la nueva Duma, desde los comunistas a la coalición reformista Opción de Rusia, que ha llamado a la creación de un frente antifascista. Zhirinovski manifestó que el Partido Liberal Democrático de Rusia (PLDR) que encabeza formará parte del Gobierno si se lo pide Yeltsin o hará una "oposición constructiva" en la Cámara si no es así, porque entiende que eso es una prerrogativa del presidente.

Pero a lo que se opone de manera frontal es a que sigan en el Gabinete el ministro de Asuntos Exteriores, Andréi Kózirev, y dos de los máximos impulsores de la reforma económica, el viceprimer ministro Yegor Gaidar y Anatoli Chubáis, responsable de la política de privatización.

"Me gustaría que el 11 de enero", fecha de la constitución del nuevo Parlamento, "el líder del partido ganador [él mismo] dijera que los tiempos de confusión han terminado, igual que las reformas que perjudican a nuestro pueblo", comentó Zhirinovski después de tender otro cable hacia Yeltsin: "Nuestra colaboración comenzó cuando en mayo pasado el presidente pidió a los partidos ideas sobre la nueva Constitución. Varios puntos que propusimos fueron recogidos".

"Guerra a la criminalidad"

El líder fascista abogó por una economía estable con "predominio del sector estatal" y anunció que sus primeras medidas en caso de gobernar serían "declarar la guerra a la criminalidad", acabar con cualquier tipo de ayuda económica a otros países —incluidas las repúblicas ex soviéticas— y paralizar la reconversión de la industria militar, que debe ser potenciada.

Sus planteamientos imperialistas, que en el programa de su partido se concretan en la propuesta de "reconstruir Rusia sobre las fronteras, por lo menos, de la Unión Soviética", fueron cuidadosamente evitados. Con todo, expuso su teoría de que no va a ser Rusia quien anexione los Estados de la antigua Unión Soviética, sino ellos los que "con lágrimas en los ojos van a suplicar volver a formar parte de Rusia".

También negó cualquier planteamiento antisemita. Sólo se le escapó un destello de racismo cuando se mostró de acuerdo "con la gente que está cansada de ver por televisión presentadores de otras nacionalidades y le gustaría que desde la pantalla le miraran bondadosas caras rusas que le hablaran en correcto ruso".

En medio de la lectura de extraños telegramas de felicitación y después de que se acercara hasta el líder el joven rapado que propone para ocupar el Ministerio de Seguridad, a Zhirinovski se le escapó su añoranza por el KGB, teóricamente desaparecido. "Hay que fortalecer el KGB", dijo, "porque cualquier país del mundo ha de tener un buen sistema de seguridad. No debe apoyar a un partido sino servir a los intereses de Rusia".

Hizo un canto a la actuación del Ejército en los enfrentamientos del 3 y 4 de octubre: "En aquel momento de conflicto se opuso a la guerra en Rusia".

Wörner asegura que "la OTAN debe permanecer vigilante"

OCTAVI MARTI, **París**

El secretario general de la OTAN, Manfred Wörner, ha declarado en París en el transcurso de un acto celebrado en la Asamblea Nacional sobre el coste de la defensa europea, que "la OTAN debe permanecer vigilante ante Rusia, pero no está obligada a cambiar de política a causa del éxito electoral obtenido el domingo por los nacionalistas y los antiguos comunistas".

Wörner fue aún más explícito al expresar gráficamente en qué consiste la política occidental al respecto: "Con una mano establecemos una cooperación real con los rusos, mientras con la otra nos preocupamos por la cohesión y la seguridad". El máximo responsable de la OTAN recordó que Rusia "sigue siendo la mayor potencia militar en Europa y su evolución política permanecerá vacilante durante un cierto tiempo". "Es lógico que deseemos, dentro de nuestros intereses estratégicos, que la causa de la democracia triunfe en Rusia y que ayudemos a que ese objetivo pueda alcanzarse", añadió el secretario general.

Wörner insistió en que "sólo la OTAN es capaz de garantizar un equilibrio" que, según él, corresponde tanto a los intereses de la Alianza Atlántica como a los de la Rusia democrática.

En su opinión, Francia, que abandonó "el mando integrado" de la OTAN en 1966 a raíz de las diferencias entre la voluntad del general De Gaulle de mantener ciertas parcelas de independencia frente a los aliados, debiera aprovechar el nuevo concepto de "grupos de fuerzas inter-ejército combinadas" (fuerzas de la OTAN puestas a disposición de la Unión Europea Ocidental) para "acrecentar su participación", que "no sería sinónimo de reintegración". El caso de España le sirvió como ejemplo de país que participa en los comités que elaboran los planes de defensa sin formar parte de la "estructura integrada".

En Polonia, los resultados electorales rusos han desencadeno una preocupación generalizada, y el presidente del país, Lech Walesa, aludió a la necesidad de agilizar la incorporación de Polonia a la OTAN.

Sitúese en la zona alta!
EUROPA SEIS
SEGUNDA FASE
PISOS EN EL PINAR DE CHAMARTIN
DORMITORIO 15.533.000 ptas.
20.767.000 "
26.918.000 "
29.819.000 "
REGIMEN DE COMUNIDAD
EXPERIENCIA Y GARANTIA DE
CHAMARTIN P.I.S.A.
CLARA DEL REY, 27 - 1º A.
TEL. 416 19 99

El mejor puerto de mar en la capital de España
los mejores pescados y mariscos del mundo
El Pescador
MARISQUERÍA
RESTAURANTE
VIVEROS PROPIOS
APARCACOCHES
José Ortega y Gasset, 75
(antes Lista)
Teléfono 402 12 90
Madrid

INSUFICIENCIA SEXUAL
REVITALIZACIÓN - STRESS
EYACULACIÓN PRECOZ - PRÓSTATA
IMPOTENCIA - FRIGIDEZ
DIAGNÓSTICO Y TRATAMIENTO
Dr. R. I. Balabán
De 10 a 13 y de 17 a 20 horas
C/ Fuencarral, 139, 1º. 28010 Madrid
☎ 594 11 19
Conf. 15/XII

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA
PIER PAOLO PASOLINI
UN MISTERIO PURAMENTE INTELECTUAL
Mesa redonda con la participación del Prof. Giuseppe Zigaina, del Prof. Román Gubern, del escritor y traductor José Agustín Goytisolo, de la Prof. Blanca María de las Nieves Muñiz Muñiz y del Prof. Miguel Angel Cuevas.
Seguirá la proyección de la película de P.P. Pasolini Porcile
16 de diciembre a las 19,00 horas (ENTRADA LIBRE)
c/ Mayor, 86 28013 Madrid

OFERTA NAVIDADES
EXCLUSIVAMENTE
JUEVES 16 DE DICIEMBRE DE 12 A 2 Y DE 5 A 9
EN HOTEL SANVY, C/ GOYA 3, MADRID
CONJUNTO COMPUESTO POR
Vajilla porcelana de Bohemia de 56 piezas + Juego café porcelana de Bohemia de 27 piezas+ Cubertería Gottinghen, en acero 18/10 y oro 24 K., de 113 piezas.
Pudiendo elegir entre varios modelos.
P.V.P..... 186.000 pts. (+ IVA)
AHORA..... 98.000 pts. (+ IVA)
Y además le REGALAMOS una mantelería de Lagartera, para 12 servicios.
Si quiere se lo financiamos hasta en 24 meses, con los intereses correspondientes.

EL CAMBIO EN RUSIA

Mujeres con muchos novios

El inesperado éxito del bloque electoral femenino lo sitúa en el fiel de la balanza parlamentaria

P. B. / S. S., **Moscú**

A las Mujeres de Rusia les han salido muchos novios después del 12 de diciembre. Ellas, sin embargo, no están dispuestas a entregar incondicionalmente su mano a ninguno de los pretendientes, y mucho menos, a servirles el café gratis.

Así resume Liudmila Zavádskaia, una jurista de 44 años, la situación en la que está el bloque electoral que, inesperadamente, va camino de situarse en el quinto lugar entre los favoritos y convertirse en un fiel de la ajustada correlación de fuerzas entre reformistas y conservadores en la Asamblea Federal (Parlamento).

En los recuentos hasta ayer por la tarde, Mujeres de Rusia había logrado un 8,2% de los votos emitidos para los partidos y bloques que se distribuirán 225 escaños de la Duma Estatal (la Cámara baja formada por 450 escaños). Ni ellas mismas habían esperado un éxito así, confiesa Zavádskaia. Pero ahora, cuando de repente se ven frente a tal responsabilidad, su primera preocupación es "mantener firmemente" su propio rostro político, y no dispersase "entre diferentes grupos".

Zavádskaia, que dirige una sección del Instituto de Estado y Derecho de la Academia de Ciencias, ocupa el quinto puesto en la lista electoral de Mujeres de Rusia. A la cabeza, está Alevtina Fedulova, una ex funcionaria del Partido Comunista de la Unión Soviética que, en tiempos de Leonid Breznev, trabajó en la dirección del Komsomol (las juventudes comunistas) y de la organización infantil de los pioneros. Tras ella, está Yekaterina Lájova, una enérgica ex dirigente de la estructura de Sanidad de la provincia de Sverdlovsk, a quien Yeltsin nombró asesora en temas de la mujer y de la familia.

Las profesionales unidas en la lista de Mujeres de Rusia difieren entre sí por su orientación política, pero tienen unas cuantas ideas en común sobre las que han cerrado filas. "Apoyaremos las reformas orientadas hacia el mercado, pero la reforma no debe sepultarnos bajo sus ruinas", señala Zavádskaia. "Buscaremos la combinación óptima entre la reforma y la defensa de los intereses sociales", afirma. Zavádskaia no excluye la cooperación en temas concretos con todos los que estén de acuerdo con estas ideas. "Las mujeres de Rusia deben ocupar su puesto, que será un puesto centrista. Pensamos de forma global, pero queremos actuar de forma local".

Frenar el extremismo

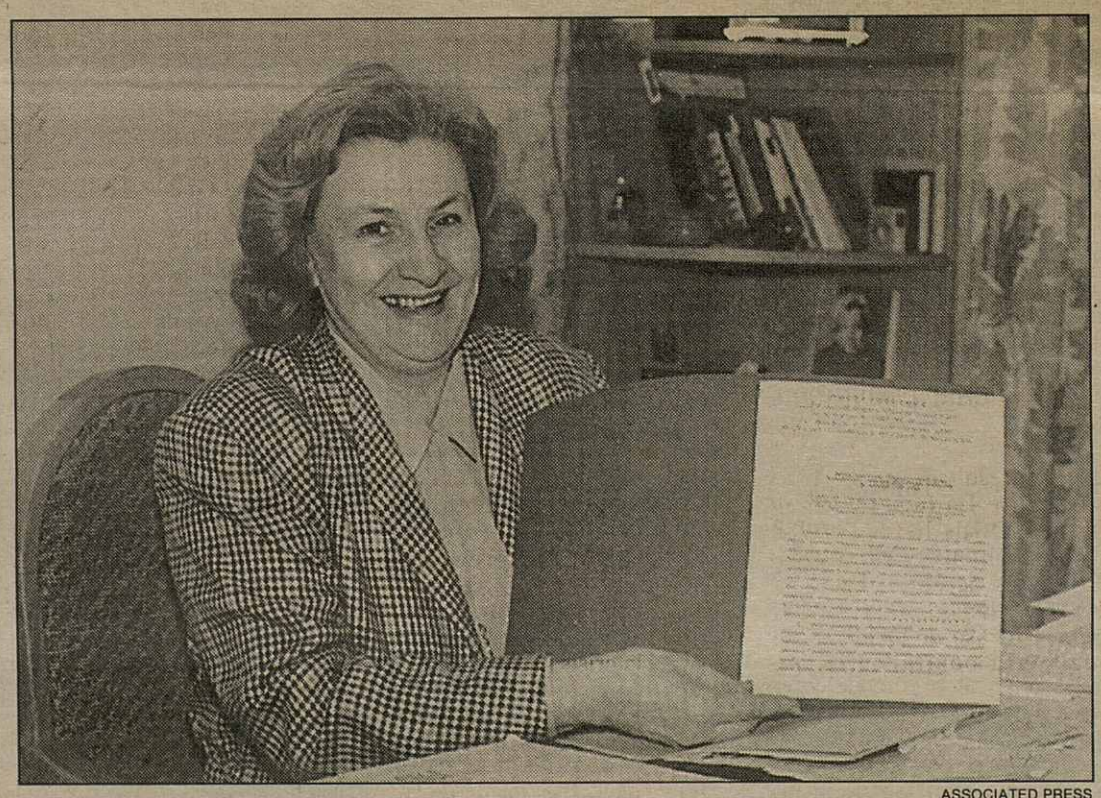
"El precio de la reforma económica no puede ser el empobrecimiento de la mitad de la población", señala Zavádskaia, para quien "la perspectiva de que las reformas económicas puedan hacer estallar toda la sociedad es bien concreta, como demuestran los resultados de las urnas, y no algo lejano y nebuloso". Zavádskaia es partidaria de encontrar un mecanismo para frenar el "extremismo y radicalismo" y desaprueba el programa del nacionalista radical Vladímir Zhirinovski. Pero cree que "hay que aprender de la capacidad de trabajar con los electores" que ha demostrado Zhirinovski.

El programa de las Mujeres de Rusia ocupa menos de tres páginas y consiste en afirmaciones bastante generales. "Vamos a hacer las cuentas como amas de casa, tenemos una lógica de amas de casa, pero en política esto no es superfluo", afirma la jurista, que ha preparado su tesis doctoral sobre la relación entre la ley y el poder. A las Mujeres de Rusia las han votado también hombres, en una proporción de más de un 40%, a juzgar por las firmas reunidas.

Mujeres de Rusia ha podido realizar su campaña gracias a los restos del antiguo Comité de la Mujer Soviética, que está organizado en 87 de los 89 territorios rusos y cuenta todavía con millones de activistas.

Zavádskaia cree que la mujer rusa está discriminada socialmente y también por ley. La legislación soviética que impedía a las mujeres trabajar por la noche o desempeñar algunas profesiones especialmente duras se convierte hoy en una discriminación en condiciones de economía de mercado, señala. El aborto es libre en Rusia y "no se pone en cuestión, pero en torno a él existen muchos problemas sociales y no hay una política de planificación y control de la natalidad apropiada", señala Zavádskaia.

"Todos han venido a cortejarnos, pero no consideramos el tratamiento de cortesía como propuestas de negocios", precisa. Vienen como en los viejos tiempos, diciéndonos: "¡Oh!, chicas, vamos a trabajar juntos. Y nosotras les decimos: ustedes perdonen, pero las chicas tienen su propio punto de vista".



ASSOCIATED PRESS

Alevtina Fedulova, líder de Mujeres de Rusia, muestra el documento que certifica a su partido.

La prensa liberal se viste de luto ante la derrota reformista

R. F., **Moscú**

La prensa liberal reflejó ayer un ánimo de luto por la derrota de Opción de Rusia en las elecciones del domingo y no dudó en definir como fascista al triunfante Vladímir Zhirinovski. Simultáneamente, el diario radical comunista *Soviétskya Rossía* reaparecía en los quioscos después de dos meses de prohibición.

Rossíiskiye Vesti, el órgano del Gobierno, publicó ayer en primera página un editorial en fondo negro, para subrayar el dolor por la derrota sufrida en los comicios parlamentarios del pasado domingo. "El más serio y doloroso golpe a la joven democracia lo han dado, lamentablemente, los mismos políticos que se consideran demócratas", escribe *Rossíiskiye Vesti*, que ve la causa de la derrota en la creación de partidos "enanos" por líderes ambiciosos.

Los títulos de primera plana de varios periódicos reformistas de Moscú ayer insistían en la simbología del luto —"El amanecer de un lunes negro" (*Kuranti*), "Lunes trece: mañana gris en Rusia" (*Komsomólskaya Pravda*)—, mientras otros recurrían a la ironía: "Les felicitamos por el alambre de espinos, queridos demócratas" (*Moskóvskoye Komsomólets*).

El influyente *Nezavísimaya Gazeta* publicaba un artículo de su director, bajo el título de *El último consejo al Kremlin*, en el que aseguraba que "el actual Gobierno es incapaz de salvar la democracia" y que se necesita una coalición de todas las fuerzas progresistas de la que se expulse a los "revolucionarios". Con este término el director indudablemente se refiere al equipo de ministros partidarios de Yegor Gaidar.

Por otra parte, ayer reapareció *Soviétskaya Rossía*, periódico que fue prohibido después de que el presidente, Borís Yeltsin, ordenara bombardear el Parlamento. El juzgado al que recurrió el diario dictaminó que el Ministerio de Prensa se excedió en sus poderes al extender la prohibición después de que se levantara el estado de excepción decretado por Yeltsin en octubre y también declaró ilegal la orden de destituir a su director y subdirector.

Soviétskaya Rossía, el diario donde apareció el manifiesto de los golpistas contrarios al antiguo presidente Mijaíl Gorbachov en el verano de 1991, ha sido uno de los periódicos que más duramente ha criticado la política de Yeltsin. Su director, Valentín Chikin, ex diputado de la desaparecida Unión Soviética, ha ganado ahora un escaño en la Duma como candidato comunista.

Los nacionalistas de Ucrania exigen el control total del arsenal atómico

R. F. / AGENCIAS

Moscú / Kiev / Washington

Ucrania, inquieta por el éxito de los ultranacionalistas en Rusia, ha reforzado su convicción de que debe conservar una fuerza de disuasión nuclear y tener el control total del armamento de ese tipo.

El presidente de la República, Leonid Kravchuk, declaró ayer que el hecho de que millones de rusos hayan apoyado "el revanchismo y la restauración del imperio zarista constituye una amenaza para Ucrania".

Kravchuk añadió que si "la plataforma populista [de Vladímir Zhirinovski] se convierte en política de Estado, esto será el comienzo de un gran cataclismo para Europa y el resto de Occidente".

El diputado ultranacionalista ucranio Stepan Khmara exigió ayer que la República "obtenga el control operacional de sus armas, sin lo cual no será independiente".

Según los expertos ucranios, Moscú puede poner fácilmente sus manos en los misiles balísticos de Ucrania. "Los códigos de control pueden conseguirse inmediatamente, en tres días. Se trata de una decisión política que no se enfrenta a obstáculos técnicos", dijo Borís Oleinik, de tendencia comunista.

Diferencias de EE UU

Mientras que el vicepresidente de Estados Unidos, Al Gore, declaró ayer al llegar a Moscú que la "aprobación de la nueva Constitución rusa es un acontecimiento muy importante y positivo", y se negaba a comentar los resultados de las elecciones parlamentarias, argumentando que por ahora son sólo preliminares y muy parciales, el secretario de Estado Warren Christopher se mostó más contundente.

Para Christopher las ideas que defiende Zhirinovski son totalmente contrarias a las norteamericanas. "Está por ver lo que hará el Gobierno", advirtió el secretario de Estado al comentar ante la prensa los primeros resultados de las elecciones legislativas en Rusia que han significado un fuerte ascenso de un partido nacionalista y "racista", según el Departamento de Estado, refiriéndose al Partido Liberal Democrático de Zhirinovski. Sin embargo, y al igual que Gore, previno contra el peligro de sacar conclusiones prematuras.

"Las declaraciones públicas [de Vladímir Zhirinovski] están por completo en contra de nuestros principios sobre la importancia de los derechos del hombre y sobre las relaciones entre países vecinos. Sin embargo, tenemos que fijarnos en cuál se su actitud a partir de ahora y papel en el Gobierno", decl Christopher.

El vicepresidente Gore ayer a Rusia después de v Bishkek y Almá Atá, las c les de las repúblicas centr cas de Kirguizistán y Ka respectivamente. La v Gore a Almá Atá coin la ratificación del Trata Proliferación Nuclear zajos.

EL CAMBIO EN RUSIA

SOBRE LAS ELECCIONES

El fin de un espejismo

MIJAÍL GORBACHOV



SEAN RAMSAY (REUTER)
Tres moscovitas discuten acaloradamente el resultado de las elecciones.

El último presidente de la Unión Soviética considera que el triunfo del radical Vladímir Zhirinovski supone el fin de un espejismo: la ilusión de que no había alternativas y de que el presidente podía ejercer un poder omnímodo.

Lo que tenía que pasar, pasó. Yo había predicho que estas elecciones podrían producir resultados muy sorprendentes. Es demasiado pronto todavía para trazar cualquier conclusión final —los datos de que disponemos son fragmentarios y dan la impresión de haber sido *trabajados* por alguien—. Pese a todo, se pueden hacer algunos comentarios en este momento.

Hoy, el nombre de Zhirinovski está en boca de todo el mundo, pero sería un grave error pensar que los ciudadanos rusos han perdido el juicio y su sentido de la realidad hasta el punto de votar por las consignas y promesas de Zhirinovski, tales como "volver a tomar posesión de Polonia y Finlandia", "extender Rusia hasta las aguas cálidas", "transformar Ucrania y el Cáucaso en Gobiernos *rusos*, y arreglar todos los problemas internos rusos en pocos meses". No es así. Este voto ha sido un voto de protesta contra la política impuesta en Rusia: una expresión de la desilusión con las personas que, habiendo declarado que tienen el monopolio de la democracia, han traído el fracaso en la conducción de la reforma y llevado a las condiciones en las que el 30% de la población vive ahora por debajo del nivel de pobreza y otro 30% justamente un poco por encima de ese nivel.

Ésta es la causa por la cual no veo razón alguna para interpretar el éxito del partido de Zhirinovski [Partido Liberal Democrático de Rusia] como una amenaza fascista real que penda sobre Rusia. En vez de dejarse atenazar por el pánico sería mejor pensar sobre las conclusiones que se deben sacar de esta votación popular. Algunos han dicho que la situación en la que se encuentra el partido de Gaidar, Opción de Rusia (un partido que comenzó la campaña electoral seguro de su victoria por el control del aparato administrativo del Estado), es el resultado de las divisiones entre las fuerzas democráticas. Otros hablan sobre "errores" en sus campañas en los medios de comunicación. Pero estas son causas secundarias del fracaso de Gaidar, elegidas para ocultar la causa principal.

En realidad tenemos ante nosotros el final de una ilusión por la que el liderazgo se justificaba a lo largo de los dos años pasados: la ilusión de que no hay alternativas, de que era posible imponer a la gente sus propios planes al coste que fuera. La estabilidad prometida una y otra vez por el presidente, por el primer ministro y por sus diputados no se ha llevado a efecto y la crisis sólo ha empeorado.

Esto también explica el hecho de que la mitad de los votantes no fuera a las urnas y de que la otra mitad estuviera dividida en dos partes prácticamente iguales cuando tuvo que emitir un juicio sobre la conducta del liderazgo político ruso. En muchas regiones importantes se registraron muy altas tasas de abstención por encima del 50%. El Ejército, incluyendo unidades de élite tales como la División Tamanskaia y la Kantenmirovskaia, la flota del mar Negro y la del Pacífico, votó por Zhirinovski. Todo esto por las razones mencionadas arriba.

Es necesario que los líderes actuales, en vez de organizar programas de televisión ridículos para celebrar una muy dudosa victoria, se dediquen a pensar en lo que se debe hacer. Lo esencial es entender que deben alcanzar un acuerdo con la fuerza política principal del país: la situación económica. Ella dictará las futuras coalicionespolíticasque, por el momento, son completamente impredecibles. Grandes empresas, como Kirov, en San Petersburgo, ya están cerradas, y cientos más están en proceso de cerrar. A corto plazo se debe hallar una solución razonable, racional y conciliadora, basada en un consenso nacional que debe ser una rápida corrección de la política del Gobierno en beneficio de los estratos más desfavorecidos de la población que, como la votación ha mostrado, son cada vez más numerosos y están cada vez más extendidos.

Pero parece que muchos, incluido el presidente, no pueden detenerse a sí mismos. Su prioridad es mantenerse en el poder a toda costa, y a ese fin están dispuestos a sacrificar muchas cosas en detrimento de la democracia y del bienestar popular. Esta es la razón por la cual se ha prestado tanta atención a la aprobación de la nueva Constitución, que otorga enormes poderes al presidente, sin ningún tipo de control sobre ellos. Y es significativo que inmediatamente después de la finalización del escrutinio, el portavoz del presidente declarase cínicamente que el presidente estaba dispuesto a colaborar incluso con Zhirinovski. Este último, por su parte, ha dado su apoyo incondicional, desde el mismo principio, a la Constitución del presidente. Evidentemente esta nueva Constitución encaja perfectamente con su *ideología* y él espera poder hacer completo uso de ella de aquí a poco tiempo.

El éxito de los comunistas de Ziugánov es parte integral de este cuadro político. A pesar de que tienen diferentes puntos de partida, Zhirinovski y Ziugánov están tratando de ejercer presión juntos sobre el presidente y arrancarle concesiones y adhesiones. Aunque Yeltsin tenga poderes constitucionales para pasar por alto el nuevo Parlamento, no podrá deshacerse de él tan fácilmente después de lo ocurrido en octubre, tanto más cuanto que este Parlamento ha sido legitimado por sufragio popular.

Si Yeltsin se procura contactos con los grupos parlamentarios de los partidos vencedores, no es imposible que pudiesen llegar a un entendimiento en cuanto al procedimiento de decretar reformas constitucionales y alcanzar acuerdos sobre las modificaciones necesarias para aumentar el carácter democrático de la Constitución.

¿Existe la posibilidad de un retorno al pasado? ¿Al Partido Comunista? Estoy convencido de que tal cosa no puede suceder. Ninguna fuerza es lo bastante fuerte como para lograrlo. Pero el peligro está presente en todas partes: una batalla de todos contra todos podría llevar al Ejército a entrar en la refriega. Incluso sin el recurso a las armas, los militares podrían persuadir al Gobierno de civiles a hacer entrega de sus poderes.

Y, a manera de posdata, permítaseme ofrecer una sugerencia a Occidente: den su apoyo a unas medidas políticas más que a unos dirigentes políticos particulares. Porque corren el riesgo de reducir a cero el número de personas con las que poder dialogar en Rusia, y se pueden encontrar con que la propia gente a la que apoyan acaba aplicando políticas muy diferentes a las que ustedes son favorables.

Mijaíl Gorbachov fue el último presidente de la URSS.

© *La Stampa*, 1993.

DEHESA de la VILLA
ANTONIO MACHADO
en C/ VALDERROMAN nº 44
Los pisos MAS bonitos de la Zona A LOS MEJORES PRECIOS
2 y 3 Dormitorios
Garaje
(Entrega en Junio 1.994)
OFERTA de LANZAMIENTO
Información:
593 14 62/63
373 04 57

UAM
UNIVERSIDAD AUTONOMA DE MADRID
I MASTER
EN CUIDADOS PALIATIVOS
Y TRATAMIENTO DE SOPORTE
DEL ENFERMO NEOPLASICO
del 10 de Enero al 11 de Mayo
36 plazas
Dirigido por el Profesor
D. Manuel González Barón
SERVICIO DE ONCOLOGIA MEDICA.
HOSPITAL DE LA PAZ. U.A.M.
Información e inscripción:
Srta. Mª del Carmen
SERVICIO DE ONCOLOGIA MEDICA
HOSPITAL DE LA PAZ
U.A.M. 729 03 64
Colabora la Asociación Española Contra el Cáncer

4.000 m² NUEVO CENTRO DE ILUMINACION
REGALE LUZ Felicidades +
GARANTIZAMOS LOS MEJORES PRECIOS
LAMPARAS OLIVA
ABIERTO INCLUSO SABADOS TARDE
Nuevo Centro
Cardenal Herrera Oria, 59
Tels. 358 19 93 / 358 17 24 — MADRID
P
Sucursal
Infanta Mercedes, 96
Tel. 579 35 65 — MADRID

Hamás insiste en torpedear el proceso de paz firmado por la OLP con Israel

Dos palestinos mueren a manos de las tropas israelíes mientras se demora la entrada en vigor de la autonomía

JUAN CARLOS GUMUCIO, **Jerusalén**

Dos palestinos murieron ayer bajo las balas israelíes en enfrentamientos callejeros en Gaza mientras los militantes del movimiento islámico Hamás celebraban su sexto aniversario con nuevas promesas de torpedear el acuerdo de paz entre Israel y la Organización para la Liberación de Palestina (OLP). Ése fue el saldo de la primera jornada en la que debería haber entrado en vigor el acuerdo de paz con el comienzo de la retirada militar israelí, forzosamente aplazado por las profundas diferencias que persisten entre los ex enemigos, que no parecen capaces de hacer la paz en Oriente Próximo.

La Brigada Ezzedín al Qassam, el brazo armado del Hamás, se atribuyó un nuevo y militarmente inocuo atentado en la franja ocupada de Gaza. Los militantes islámicos trataron de hacer estallar un coche bomba en la ciudad de Gaza. Fue una nueva demostración de aparatosa ineficiencia: a los atacantes se les olvidó poner en marcha el mecanismo de detonación. Se salvaron quién sabe cuántos civiles, pero no la reputación subversiva de quienes han jurado destruir el proceso de paz.

Unidades especiales del Ejército israelí, entretanto, dieron muerte a dos de los centenares de palestinos "buscados" en Gaza. Uno de ellos, Husam Al Bagari, de la facción Halcones de Al Fatah, fue "cazado mientras engrasaba su fusil automático", dijeron fuentes policiales israelíes.

Nadie sabía anoche el curso que pueden tomar las cosas tras el retraso de la puesta en marcha del proyecto de paz entre Israel y la OLP. Mientras tanto, la televisión israelí anunció ayer que el establecimiento de relaciones entre el Vaticano e Israel se firmará el próximo 29 de diciembre.



JIM HOLLANDER (REUTER)

MIEDO EN LA MIRADA. Escolares palestinos se cogen con fuerza de la mano y miran con temor al cruzarse ayer con un soldado israelí en el centro de la ciudad de Gaza, donde ayer murieron dos palestinos.

Arafat insta a Rabin a cumplir con su palabra

W. O., **Estrasburgo**

El presidente de la Organización para la Liberación de Palestina (OLP), Yasir Arafat, instó ayer al presidente de Israel, Isaac Rabin "a cumplir su palabra, como siempre lo ha hecho" y proseguir el desarrollo del acuerdo de paz dentro de 10 días. En una conferencia de prensa en Estrasburgo, Arafat contestó a las dudas expresadas en las últimas horas por Rabin sobre el cumplimiento de los calendarios acordados en su día.

El líder palestino puso en duda que Rabin haya manifestado que Israel pudiera no respetar tampoco la fecha del 13 de abril como tope para retirarse de la franja de Gaza y Jericó, porque ello pondría en cuestión todo el proceso de paz. "Nosotros vamos a cumplir los compromisos: el plazo de 10 días que nos hemos dado no va a postergar todo el proceso de paz", afirmó el presidente de la OLP, quien reiteró su intención de presentarse en Jericó "en enero o a lo más tardar en febrero".

El líder palestino reiteró las acusaciones de la víspera de que algunos colonos israelíes actúan "con formas fascistas" frente a los palestinos y negó que su organización sea incapaz de controlar a los sectores más radicales, aunque admitió que no todos los palestinos apoyan la paz.



Silencio, por favor, John está concentrado



Canon EOS 1000F N

Al fin una "pro" fácil de usar

Canon España, S.A., C/Joaquín Costa, 41, 28002 Madrid, Tel. (91) 538 45 00

Richard Ellis
F. J. Pons Bottino A.P.I.

OFICINA EN VENTA
1.948 m²
DIVISIBLE EN MODULOS DE 350 m²



LUCHANA 23
MADRID
308 42 42

Vuelo a Cuba



Desde Madrid y Vitoria

ESTANCIA EN CAYO GUILLERMO
9 días / 7 noches por... 89.900 Pta.

VARADERO + CAYO GUILLERMO
9 días / 7 noches por... 93.900 Pta.

LA HABANA
9 días / 7 noches por... 94.900 Pta.

SALIDA: 20 diciembre

Es un producto POLITOURS
Solicite OFERTA ESPECIAL en su Agencia de Viajes

Vuelos a partir de 21.500 Ptas. Hotel por menos de 4.000 Ptas. la noche. Ahora, con Air France, hacer las compras de Navidad en París sale más barato.

Del 6 al 20 de Diciembre, aprovecha el Programa Paris Boutique de Air France.
Desde Barcelona, el avión por 21.500 Ptas. en los vuelos AF 1171 / AF 1174.
Desde Madrid, por 24.000 Ptas. en los vuelos AF 1117 / AF 1172.
Y la noche de hotel por menos de 4.000 Ptas/persona en el hotel Campanile de la Porte de Bagnolet, bajo reserva previa al número 07.33.1.489 73 600.
Infórmate en tu Agencia de Viajes. Y Santas Pascuas.

AIR FRANCE
PIDANOS EL MUNDO

EL LIBRECAMBIO. El mayor esfuerzo para liberalizar el comercio mundial, la Ronda Uruguay del GATT, puede quedar sancionado hoy. Estados Unidos y la Unión Europea dieron ayer el empujón decisivo al alcanzar un acuerdo global que pasa por haber dejado fuera del pacto el sector audiovisual y haber ampliado el calendario de conversaciones al sector aeronáutico, servicios financieros y transporte marítimo. El acuerdo total de la Ronda, que hoy discuten en Ginebra 117 delegaciones de otros tantos países, se presenta hoy también al Congreso de EE UU, a la Comisión Europea y el Consejo de Exteriores de la UE, y a la Asamblea francesa. La Ronda entrará en vigor en 1995.

Pacto global de EE UU y Europa en el GATT

El acuerdo, que excluye al sector audiovisual, permite cerrar hoy las negociaciones de la Ronda Uruguay

LLUÍS BASSETS, **Ginebra**
ENVIADO ESPECIAL

La Unión Europea y Estados Unidos anunciaron ayer por la mañana la obtención de "un acuerdo global" en las negociaciones de la Ronda Uruguay del GATT para la liberalización del comercio mundial, después de una noche entera de intensas negociaciones entre el comisario europeo, Leon Brittan, y el embajador comercial estadounidense, Mickey Kantor. El acuerdo excluye los audiovisuales, los servicios marítimos y financieros y la construcción aeronáutica, cuatro de los contenciosos que mantenían abiertos Washington y Bruselas.

Pero sólo los audiovisuales quedan totalmente excluidos. En los otros sectores se contemplan nuevos plazos y condiciones de negociación. Estados Unidos ha aceptado, en cambio, someter su normativa de defensa comercial a la Organización Multilateral de Comercio (OMC), que se constituirá tras la firma de la Ronda Uruguay.

La obtención del acuerdo bilateral entre las dos principales potencias comerciales del mundo abrió ayer las puertas de par en par al acuerdo multilateral que se aprobará hoy en el último Comité de Negociación Comercial, que se celebrará dentro del plazo que finaliza a las doce de la noche (hora de Washington) de hoy 15 de diciembre.

Las horas que separaban al anuncio del acuerdo entre europeos y estadounidenses y la aprobación del acta final de la Ronda Uruguay eran de intensa actividad negociadora para intentar obtener algunas mejoras más por parte de los otros socios.



REUTER

El comisario de Comercio, Leon Brittan (a la izquierda), y su colega de EE UU, Mickey Kantor, anuncian el pacto en el GATT.

Recorte arancelario

La parte más sustancial de la Ronda Uruguay que hoy termina será el recorte de aranceles, que alcanza el 50% en numerosos casos y es de más del 33% de promedio. La firma del acuerdo GATS (Acuerdo General sobre Comercio de Servicios) introduce por primera vez el sector terciario en el GATT, pero como si fuera un cofre vacío que deberá llenarse en la próxima tanda negociadora. La exclusión de servicios financieros, audiovisuales y transportes marítimos convierte a este hijo posmoderno del GATT en una mera promesa.

En servicios financieros, Washington realizará una nueva oferta seis meses después de la creación de la OMC (Organización Multilateral de Comercio). En transportes marítimos no hay tampoco posibilidad de acuerdo por la escasez de la oferta norteamericana (3%), que reduce las posibilidades de contar con una masa crítica de países —calculada en una treintena— interesados en incorporarse a la liberalización. En construcción aeronáutica seguirá el acuerdo provisional y se fija un plazo de un año desde la creación de la OMC para empezar la liberalización.

No sucede lo mismo con el acuerdo agrario, por más que no sea de la devoción de los 17 países exportadores agrarios agrupados en el llamado grupo Cairns. Recorta las exportaciones agrarias subvencionadas de la UE en un 21% e implica una disminución progresiva del gasto agrario de la Comunidad. La reforma de la PAC (Política Agrícola Común) y su inclusión en el GATT por un período de nueve años en que no puede haber represalias por la sobreprotección es uno de los cambios más sustanciales que han proporcionado los tres años de prolongación de la Ronda, desde su conclusión frustrada en Bruselas en diciembre de 1990.

La firma definitiva del acuerdo se efectuará el 17 de abril próximo en la ciudad marroquí de Marraquech y entrará en vigor el 1 de enero de 1995. El presidente estadounidense, Bill Clinton, comunicará al Congreso, antes de las doce de la noche de hoy, que ya ha conseguido el acuerdo dentro del *fast track* o mandato de negociación rápida concedido por los congresistas, por lo que será posible aprobarlo en una sola votación sin enmiendas antes de su firma en abril.

Confianza parlamentaria

El gobierno francés presentará el acuerdo hoy mismo a la Asamblea Nacional y comprometerá la confianza del Parlamento en el Gobierno, lo que significa que sólo un voto de censura puede derrotarle en la cuestión del GATT. También la Comisión Europea, primero, y el Consejo de Ministros de la UE, después, deberán aprobar el acuerdo antes de que se dé por cerrado esta tarde en Ginebra.

La aprobación del acuerdo final por parte del Consejo de la UE debe producirse por unanimidad, según los dictámenes elaborados por sus servicios jurídicos. No es necesario acogerse al derecho de veto emanado del llamado compromiso de Luxemburgo —pensado para poner a salvo los intereses vitales de alguno de los socios— para impedir la aprobación. El único país que había insinuado su voto negativo es Portugal, gravemente perjudicado por el acuerdo sobre la industria textil.

El resultado final permite al gobierno francés presentarse ante su opinión pública con dos victorias en la mano: la reforma del acuerdo de Blair House y la exclusión de los audiovisuales. El primer ministro Édouard Balladur se encontró en el más absoluto aislamiento dentro de la Comunidad cuando llegó al Gobierno en marzo de 1993, después de una campaña electoral marcada por su tono duramente crítico con sus antecesores socialistas, a los que acusaba de debilidad ante Bruselas. En cambio, ahora llega a la firma habiendo conseguido la solidaridad de los Doce y liderado a la entera Unión Europea en dos terrenos altamente simbólicos para Francia y para toda Europa como son el cine y la agricultura.

Los puntos principales, en blanco

ANA FERNÁNDEZ, **Ginebra**

A primeras horas de la mañana de ayer, antes incluso de que Leon Brittan y su colega estadounidense, Mickey Kantor, anunciasen que habían logrado un pacto para cerrar la Ronda Uruguay del GATT, las rotativas de este organismo escupían ya cientos de copias del tratado que regirá la mayor liberalización del comercio mundial.

Una medida de urgencia para que las 117 delegaciones que deben aprobar el tratado en Ginebra dispongan hoy de las aproximadamente 500 páginas del documento, cuyos pasajes más importantes se dejaron en blanco —y así salían de la imprenta— a la espera de que ambos negociadores, *sir* Leon y *míster* Kantor, llegasen a un acuerdo.

Y llegaron. Los más de tres días de intensas negociaciones se percibían ayer en sus agotados físicos. Tras echarse flores por sus excelentes cualidades de implacables negociadores, con las voces quebradas por el cansancio y con el recuerdo de algún que otro grito durante las horas previas para tratar de imponer sobre su contrincante sus criterios, aclararon que la última noche había sido *muy intensa*. Pero "oh *please*", aclararon, "no malinterpreten, porque estuvimos negociando".

En los últimos diez meses, Kantor y Brittan se han tenido que ver las caras de duros negociadores más a menudo de lo que quizá hubiesen deseado.

Su "buena amistad" actual no debe haber sido lo que se dice miel sobre hojuelas, pues han tenido que soportar la presión de 13 pesadas e inflexibles maquinarias: la Administración estadounidense y los doce países comunitarios.

Al final, incapaces de solucionar las diferencias que les separan, por lo menos se han puesto de acuerdo en eliminar los puntos de desacuerdo del programa. El acuerdo final en la Ronda Uruguay ha costado siete años de negociaciones.

EL LIBRECAMBIO

Clinton: "Estamos al borde de una victoria histórica"

ANTONIO CAÑO, **Washington**

El presidente de Estados Unidos, Bill Clinton, anunció ayer que su país se encuentra "al borde de una victoria histórica" en la Ronda Uruguay, pero echó algo de agua al vino al alertar contra un exceso de optimismo y advirtió que todavía quedan "espinosos asuntos" por negociar en Ginebra.

Veinticuatro horas antes del límite que el presidente tiene para informar al Congreso de la consecución de un acuerdo en el GATT, el presidente Clinton dijo: "Estamos ahora al borde una victoria histórica en nuestros esfuerzos para abrir los mercados extranjeros a los productos norteamericanos". "Quiero dejar claro, sin embargo", añadió, "que las negociaciones no han concluido todavía y que quedan temas espinosos".

Bill Clinton ha mantenido en los últimos días una intensa actividad para impulsar las negociaciones del GATT en contactos telefónicos con los líderes de Francia, Alemania y el Reino Unido. En la medianoche de hoy (las seis de la mañana del jueves, hora española), el presidente Clinton tiene que tener listo el acuerdo.

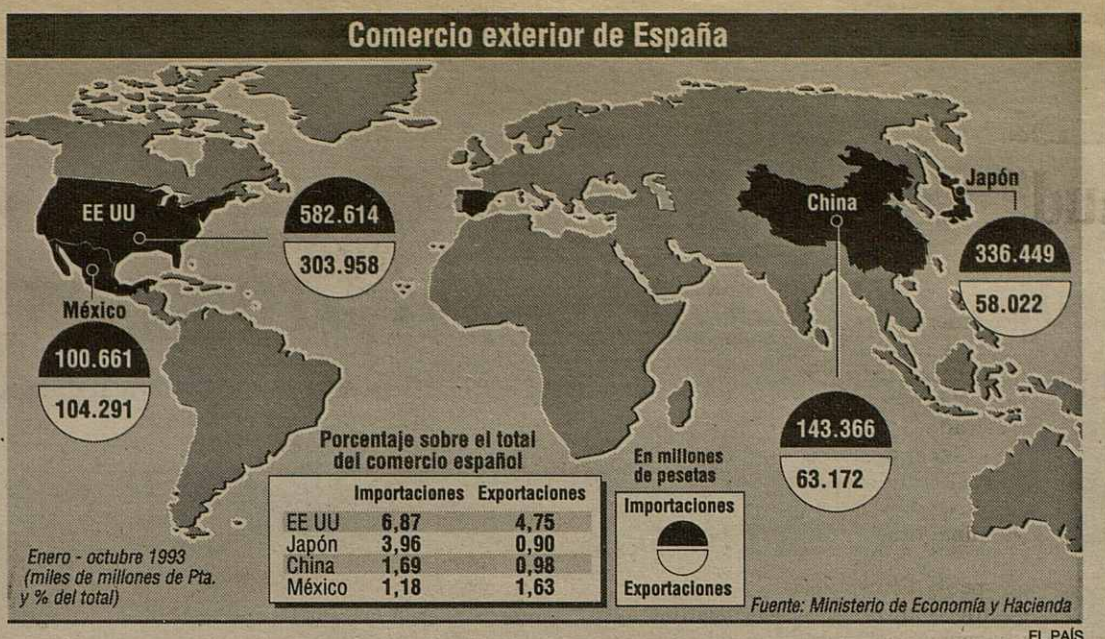
De lo contrario, el Gobierno de Clinton se vería obligado a esperar a una nueva sesión del Congreso en enero para pedir una extensión del *fast-track*. Con ese término inglés se define el derecho del Gobierno norteamericano a presentar el acuerdo para su aprobación o rechazo en su totalidad, sin posibilidad de que los congresistas modifiquen determinados puntos del compromiso.

Popularidad

Pese a la prudente actitud de Bill Clinton, todos los observadores norteamericanos daban ayer por hecha la culminación de la Ronda Uruguay del GATT. En Estados Unidos esto supone, en primer lugar, un gran éxito personal de Clinton, quien, aunque sea por azar, se convertirá en el primer presidente de Estados Unidos en medio siglo que firma un acuerdo comercial de tan amplia envergadura.

Sumado ese éxito a los del Tratado de Libre Comercio (TLC) con México y Canadá, y los compromisos alcanzados en la cumbre del Pacífico, el pasado mes de noviembre en Seattle (Estado de Washington, EE UU), bien puede afirmarse que Clinton termina el año con gran brillantez y con su popularidad recuperada (54%) después de haber sufrido un desgate importante durante sus primeros 100 días como presidente.

La última fase de la negociación de la Ronda Uruguay del GATT es interpretada en Estados Unidos como una victoria norteamericana. La marginación del asunto de la producción cultural (audiovisual) parece no preocupar en exceso a las autoridades de este país, donde, en el fondo, se confía en que los productos cinematográficos, televisivos y musicales norteamericanos seguirán siendo imparables de cualquier forma.



EL PAÍS

El impacto en España es más positivo que negativo, según Gómez-Navarro

V. C., **Madrid**

Es el segundo gran reto de la industria española en menos de ocho años. Tras la entrada en la CE en 1986, España se enfrenta ahora al desarme arancelario que supone la Ronda Uruguay con gran incertidumbre sobre su impacto en la economía española. El Gobierno analizó ayer positivamente el acuerdo, que afecta al 30% del comercio español, aunque admitió que su impacto es "imposible de cuantificar".

El ministro de Comercio, Javier Gómez-Navarro, fue cauto: "No hay que pensar que esto es un elemento mágico que va a resolver nuestros problemas o los problemas de nadie", y advirtió que el GATT tendrá efectos negativos y positivos al mismo tiempo. En declaraciones a Radio Nacional de España, Gómez-Navarro dijo: "Lo que se va a plantear es el ser competitivo. A las empresas más eficientes les vendrá muy bien el GATT, mientras que las ineficientes tendrán problemas".

El acuerdo afecta a los intercambios comerciales de España con terceros países, fuera de la UE. El 30% de las exportaciones españolas (algo más de dos billones de pesetas de enero a octubre de este año) se dirige a estos países, siendo EE UU y Japón los socios más importantes. Asimismo, el 39% de las importaciones españolas (3,3 billones hasta octubre) proviene del exterior de la UE. El ministro de Asuntos Exteriores, Javier Solana, afirmó ayer en Madrid que el pacto traerá buenas consecuencias para España, aunque éstas son "imposibles de cuantificar".

Javier Sansa, director general de Comercio Exterior, no quiso especificar el impacto del acuerdo en España, aunque sí insistió en que el efecto se notará despacio "porque hay un periodo transitorio de diez años para su progresiva aplicación". Explicó que los sectores que se verían favorecidos serían aquellos más gravados en las fronteras de países terceros y citó los azulejos y la cerámica, que en EE UU tienen un arancel del 20% que ahora podría quedar reducido a la mitad. Sobre los productos importados que se abaratarían mencionó "algún pescado" y "algún calzado". Sansa matizó, además, que el tratado —"que supone una reducción global media de un tercio en los aranceles"— no entrará en vigor hasta julio de 1995.

Las últimas negociaciones de la Ronda Uruguay se han olvidado de un asunto de gran importancia para la agricultura española: la exportación a Estados Unidos de conservas de tomate, sobre las que la Administración norteamericana aplica desde 1989 un arancel del 100% como represalia por la prohibición en la Comunidad Europea de la entrada de carne de Estados Unidos.

Para España, particularmente para los conserveros de Murcia, Albacete y Aragón, este olvido puede ser fatal, puesto que el mercado norteamericano absorbía entre un 38% y un 48% de las exportaciones de ese producto hasta que esas sanciones entraron en vigor. En 1988 EE UU compró tomate en conserva español por valor de 1.353 millones de pesetas, informa **Antonio Caño**.

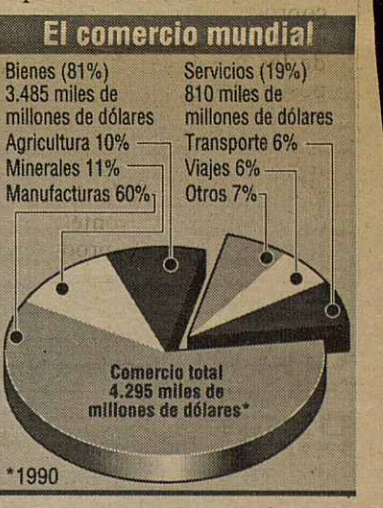
Los Doce aprueban hoy sus nuevas armas comerciales

L.B., **Ginebra**

La negociación de la Ronda Uruguay comportará un cambio sustancial en el sistema de imposición de sanciones por parte de la Unión Europea. Numerosos socios europeos han venido lamentándose de la lentitud y de la escasísima eficacia a la hora de poner sanciones contra las prácticas desleales de países terceros.

Los Doce han acordado que la Comisión Europea dote con más personal al grupo de trabajo destinado a preparar las sanciones, y hoy se aprobará un nuevo sistema de imposición de sanciones, después de una compleja discusión que se ha solapado con el debate sobre la ronda.

El sistema que se aprobará exigirá, finalmente, una mayoría simple, la mitad más uno de los votos ponderados, para confirmar las sanciones. O, lo que es lo mismo, llevará a que la minoría de bloqueo actual se amplíe hasta la mitad menos un voto para impedir que una sanción entre en vigor. El arreglo de esta cuestión, además de las compensaciones internas entre los Doce a los principales perjudicados, será el último problema pendiente antes de que el Consejo estampe su firma sobre el acuerdo bilateral con Estados Unidos. Queda por ver, sin embargo, la solución que se arbitra a los perjuicios ocasionados a Portugal por el mantenimiento de los obstáculos a sus exportaciones textiles a EE UU.



Críticas de los campesinos a las concesiones en materia agraria

El Gobierno francés, satisfecho con la excepción audiovisual

OCTAVI MARTÍ, **París**

"Hemos obtenido una gran y hermosa victoria" se vanagloriaba ayer el ministro de la Comunicación francés, Alain Carignon, al darse a conocer que los acuerdos del GATT dejaban fuera todo lo concerniente al audiovisual. "Hemos logrado aquello que deseábamos desde el principio; es decir, la excepción cultural" añadió el ministro. Según el titular de Cultura, Jacques Toubon, ha pesado "la excepcional movilización de todo el mundo dando soporte a los negociadores franceses". El ex ministro Jack Lang adoptaba un tono menos patriótico y más lírico: "Es la victoria del arte y los artistas contra la mercantilización de la cultura".

El primer ministro Édouard Balladur no quiso hablar, dejando para hoy, en el curso de su comparecencia ante la Asamblea Nacional, la valoración del GATT. Balladur hará una declaración de política general, destinada a trascender el acuerdo y a servir a su estrategia política.

En el Elíseo, un portavoz autorizado, después de señalar que "el presidente Mitterrand sólo se manifestará sobre el conjunto de la negociación", no tenía ningún reparo en precisar que "el presidente se ha preocupado especialmente del dossier audiovisual mientras que el primer ministro ha centrado sus esfuerzos en las cuestiones agrarias". Tanto en Matignon —"consecuencia directa de la conversación telefónica del domingo por la noche entre el primer ministro y el presidente Clinton"— como en el Elíseo —"el presidente Mitterrand habló de la cuestión con su homónimo americano"— intentan capitalizar que el GATT no se ocupe del audiovisual.

Los *cocoricos* de entusiasmo son menos unánimes cuando se habla de Blair House y de agricultura. Un miembro del anterior Gobierno socialista, Jean Pierre Soisson, antiguo ministro de Agricultura precisamente, ha dicho que "el acuerdo no es bueno" y que "la política agrícola común deberá ser modificada". El ex presidente Valéry Giscard d'Estaing tampoco manifestó satisfacción al respecto: "Es un acuerdo mejor que el anterior pero no me atrevería a decir que sea bueno. Los americanos no han modificado sus objetivos, sólo han modificado la manera de alcanzarlos". Para el grupo liberal UDF "se ha salvado lo esencial de Europa" gracias a que "el gobierno, en líneas generales, ha conducido bien las negociaciones".

Entre los campesinos el matiz y el juego de palabras no tienen sentido. "Mañana los americanos serán tus patrones" le espetaron 300 agricultores al prefecto del Aveyron mientras le entregaban un traje de *sheriff*. En París un comando de la Confederation Paysanne ocupó durante media hora el Arco del Triunfo y desplegó una pancarta de 25 metros con la consigna *No al GATT*.

EL LIBRECAMBIO

Kantor se reserva el derecho a represalias

La guerra transatlántica continúa en audiovisuales

L. B., **Ginebra**

"Estamos de acuerdo en que no estamos de acuerdo". Así como en servicios financieros, transportes marítimos y aeronáutica no hay acuerdos, pero sí plazos de negociación, en el sector audiovisual, el desacuerdo entre los dos negociadores, el británico Brittan y el estadounidense Kantor, fue total y declarado. Para Brittan, además, la aprobación del GATS (Acuerdo General sobre Comercio de Servicios) proporciona la cobertura a los audiovisuales, a pesar de que nadie tenga las manos atadas. Kantor se reserva el derecho a responder "a estas políticas discriminadoras".

La posición estadounidense se explica porque Kantor considera que los audiovisuales han quedado excluidos de la Ronda Uruguay, del GATT y del GATS y lo único que cabe esperar son las consecuencias de esta exclusión.

Sin embargo, la *falta de acuerdo* es lo que más convenía a las dos partes. Brittan puede regresar hoy al Consejo de Ministros de la CE, habiendo cumplido con creces la recomendación formulada por la *cumbre* de jefes de Estado y de Gobierno el pasado sábado, cuando le pidieron que los audiovisuales tuvieran "un trato excepcional y separado". Puede también asegurar que se han cumplido los *seis puntos de Mons*, el catálogo de exigencias aprobadas por los ministros de Cultura, reunidos en esta ciudad belga el 4 y 5 de octubre.

Las exigencias de Mons son el mantenimiento de subvenciones y ayudas, el apoyo a las coproducciones con países terceros, la libre reglamentación de las nuevas tecnologías, la posibilidad de aumentar la protección en el futuro, la exclusión de la liberalización progresiva definida en el GATS y el mantenimiento de la directiva de televisión sin fronteras que reserva el 51% de la producción a los europeos. El estadounidense Kantor, a su vez, responde a las exigencias del grupo de presión de Hollywood, que dirige el presidente de los productores, Jack Valenti. Éste prefiere no hipotecar en nada a la industria estadounidense para seguir negociando desde la posición de fuerza que le proporciona el dominio actual (80% del cine exhibido en Europa el pasado año es norteamericano).

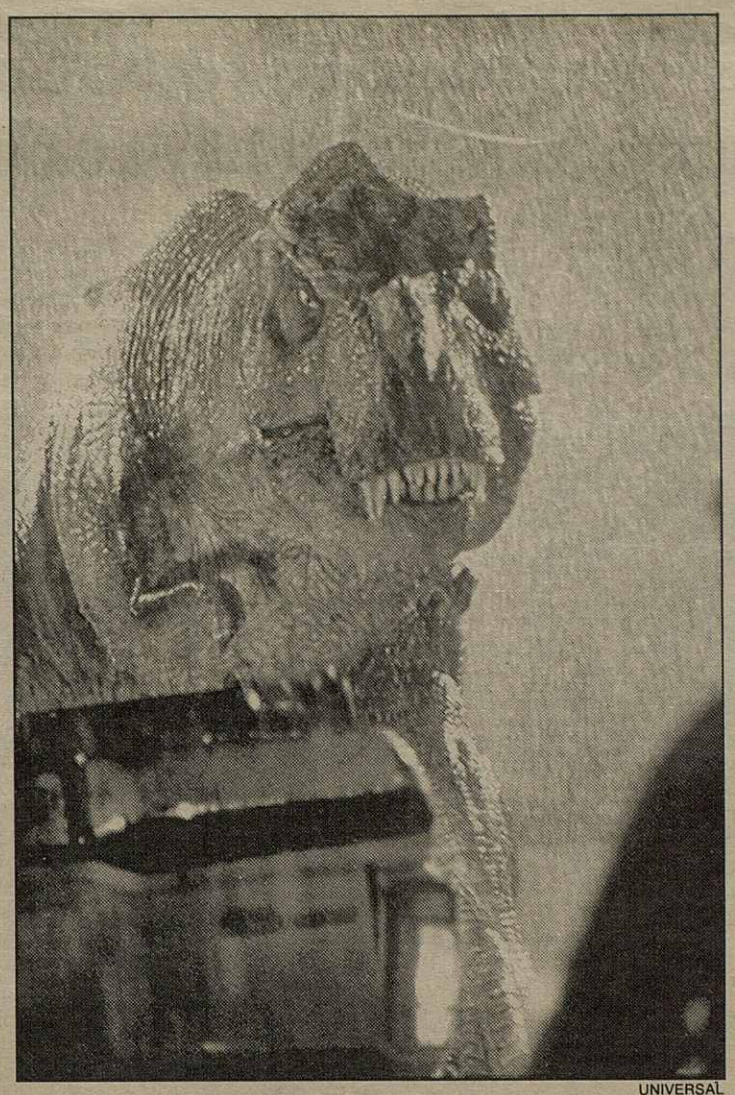
Brittan aseguró que "Europa tiene derecho a proteger su pluralismo cultural" y argumentó que "beneficia a Europa pero también a los pueblos del mundo entero".

Falta de perjuicio

Hugo Paemen, el funcionario de la Comisión de mayor nivel en la negociación, descalificó la posibilidad de sanciones estadounidenses, por ausencia de perjuicio. "Es difícil demostrar que se perjudica a una industria que posee el 80% del mercado", aseguró.

Estados Unidos exigía los *royalties* sobre las cintas de vídeo, utilizadas en Europa para subvencionar la producción cinematográfica. Pedía una aplicación flexible y adaptada a sus necesidades de la directiva de Televisión sin Fronteras, en cierta forma al estilo de las interpretaciones que han llevado a modificar el acuerdo agrícola de Blair House. La cuota de producción mayoritaria europea en televisión no se aplicaría así a las horas de mayor audiencia o *prime time* y se calcularía sobre la globalidad de la producción y no cadena por cadena. Estas propuestas fueron rechazadas por los ministros de Exteriores en su reunión del lunes por la tarde con Brittan.

El *acuerdo sobre la falta de acuerdo* no cierra el camino a posteriores negociaciones, tal como indica la posición flexible de Brittan y Paemen, con su insistencia en mantener los audiovisuales dentro del GATT. Si esta fuera la interpretación que terminara imponiéndose, la futura OCM (Organización Multiletaral de Comercio) acabaría entrando en la negociación y arbitraje para poner de acuerdo a europeos y estadounidenses. En caso contrario, no se puede descartar que Washington tome medidas de represalia, por ejemplo ante la prohibición de difusión de alguno de sus canales por cable.



UNIVERSAL

Fotograma de la película *Parque Jurásico*.

Pacto de propina para la apertura de mercados públicos

A. F. / L. B., **Ginebra**

El mismo día en que se cierra la Ronda Uruguay, los miembros del GATT han llegado a un acuerdo paralelo de apertura de mercados públicos (compras de bienes y servicios por parte de las administraciones), lo que supone negocios por valor de 300.000 millones de dólares (43 billones de pesetas aproximadamente), según afirmaron anoche fuentes de la secretaría del Acuerdo General sobre Aranceles y Comercio. La firma de este acuerdo, que amplía uno anterior firmado por Washington y Bruselas la pasada primavera, viene a proporcionar un mayor contenido, aunque desde el exterior de la Ronda Uruguay, a un acuerdo comercial menos global de lo deseado y con un sector servicios prácticamente sin traducciones efectivas.

Las últimas horas de la negociación han proporcionado nuevas decepciones a la mayoría de los participantes en la Ronda, con exclusión de los dos grandes protagonistas, que son Estados Unidos y Europa. Son numerosos los países en vías de desarrollo que se sienten perjudicados por las rebajas de última hora practicadas principalmente por la Unión Europea en su *oferta ilustrativa* presentada el pasado octubre para demostrar la insuficiencia de las posiciones de Japón y Estados Unidos. Una fuente latinoamericana expresó anoche su decepción por el desmoronamiento de parte del acceso a mercados, una vez cerrado el acuerdo con Estados Unidos.

La misma fuente expresó su desencanto por el total vaciado del acuerdo de servicios GATS, que ha llevado a frustrar numerosas esperanzas levantadas por la Ronda Uruguay hace tres años, cuando se intentó plantear la obtención de un acuerdo realmente global.

Los países en desarrollo se felicitan del desbloqueo de la Ronda, pero se sienten perjudicados por el acuerdo bilateral

ANA FERNÁNDEZ, **Ginebra**

Para los países en desarrollo, muchos de los cuales han emprendido fuertes reformas en sus estructuras comerciales, el acuerdo bilateral entre Estados Unidos y la UE "empobrece los resultados globales", según manifestaron fuentes diplomáticas a este periódico.

"Lo acordado a nivel bilateral en Ginebra sólo representa el 2% del paquete global de la Ronda, por lo que el hecho de que se haya desbloqueado y se pueda concluir en el plazo previsto es, sin duda, la mejor noticia", aseguraron dichas fuentes.

Cada país, dependiendo de la región del mundo en la que se encuentre, tiene intereses diferentes en los aspectos que cubre la Ronda: la liberalización del comercio y las reglas para los servicios, la protección de la propiedad intelectual, los textiles y las confecciones, la agricultura, el acceso a los mercados, las reglamentaciones comerciales y la creación de una Organización Multilateral de Comercio que regule, a modo de gendarme, las relaciones comerciales internacionales y que había contado con la fuerte oposición de Estados Unidos.

Asimismo, cada país ha negociado con sus socios comerciales individualmente o dentro del grupo de países con los que ha establecido acuerdos comerciales —como la Unión Europea, el mercado de libre comercio norteamericano o el Grupo de Río en el continente suramericano— acuerdos bilaterales que se han incorporado al proceso multilateral.

En general, la gran satisfacción de los países en desarrollo ha sido la creación de la OMT, que servirá para reforzar la automaticidad de las decisiones para el establecimiento de los paneles o tribunales encargados de arbitrar en las disputas entre países miembros del GATT, su mandato y su composición. Esto contribuirá, sin duda, a la aplicación justa de las reglas comerciales, y a que las decisiones no estén supeditadas al consentimiento de las partes en conflicto.

Esto, sin duda, va a ser importante, máxime cuando gracias a la fuerte presión de Estados Unidos todavía se van a poder seguir aplicando algunas medidas *antidumping*, mediante las cuales tanto la Administración como los sindicatos o las industrias podrán abrir expediente a aquellos países que a su juicio están aplicando precios demasiado bajos que compitan deslealmente con los productos nacionales.

Peor parados han resultado con la revisión de los acuerdos de Blair House en el capítulo agrícola la mayoría de los países en desarrollo. El nuevo texto presentado la pasada semana en las negociaciones multilaterales ha generado un gran descontento entre muchas delegaciones, que han visto cómo el acuerdo entre Estados Unidos y la UE se ha hecho a costa de la apertura de sus mercados. Países como Argentina y Brasil, que son productores de cereales, se han visto perjudicados por la exclusión de los *stocks* europeos, resultantes de la modificación del acuerdo final. Como represalia, han retirado sus ofertas en el capítulo de acceso a los servicios.

En el continente asiático, las preocupaciones son de diferente índole. La India, que junto a Pakistán es uno de los mayores exportadores de textiles en el mundo, siendo este sector uno de los pilares de su economía, está muy insatisfecha por las restricciones impuestas a sus productos en los mercados estadounidense y europeos. Sus representantes en estas negociaciones se quejaban ayer de haber ofrecido mucho y de recibir muy poco a cambio, por lo que se han negado a abrir su mercado en este sector.

Las restricciones impuestas por Estados Unidos para abrir inmediatamente sus mercados financieros, tampoco ha sido vista con muy buenos ojos por algunos países asiáticos, que también se han considerado engañados con este resultado.

Portugal busca compensaciones para dar su sí al textil

NICOLE GUARDIOLA, **Lisboa**

Las pretensiones portuguesas en materia de textiles y de igualdad de acceso a los mercados en concurrencia con los grandes productores asiáticos son una de las cuestiones que quedan por resolver a nivel interno en la Unión Europea y que han estado impidiendo a última hora un acuerdo global en la Ronda Uruguay del GATT. Las declaraciones hechas por el ministro luso de Comercio y Turismo antes de partir para Bruselas, donde será informado, conjuntamente con sus colegas de la Unión Europea, de los pormenores del acuerdo concluido en Ginebra, tenían como objetivo tranquilizar a los empresarios y los sindicatos portugueses del sector, alarmados por las noticias según las cuales el Gobierno de Lisboa habría renunciado a sus exigencias anteriores a cambio de la promesa de "contrapartidas" a negociar con la Comisión Europea y los otros países comunitarios.

Los sindicatos recurrirán contra la reducción de 7.600 empleos que hoy aprueba la Generalitat

CCOO y UGT no firman las regulaciones de Seat, pero aseguran la paz social si hay compensaciones

SEBASTIÁN TOBARRA, **Barcelona**

La Generalitat aprueba hoy la reducción de 7.600 de los 23.000 empleos de Seat sin lograr ayer que los sindicatos firmaran los expedientes de empleo. Mientras CC OO y la CGT anunciaron que recurrirán contra la resolución, UGT no lo hará porque "se ha luchado para que fuera lo menos mala posible". Éste es el resumen de la reunión que mantuvieron hasta última hora de la tarde de ayer el Gobierno catalán, la empresa y los sindicatos. Los recursos no paralizan la decisión. Aunque no firmen los expedientes, los sindicatos garantizan, con excepción de la central minoritaria CGT, la paz social si la resolución introduce mejoras económicas para quienes deban dejar la empresa.



SILVIA T. COLMENERO

Antonio Gil, de CGT; Alfonso Rodríguez, de CC OO, y Enrique Montoya, de UGT, explican sus decisiones.

El órdago que planteó Volkswagen hace dos semanas condicionando la inyección de 120.000 millones de pesetas en Seat a la reducción de 7.600 empleos ha surtido efecto. Los recursos anunciados ayer por CC OO y UGT deben ser resueltos por la Geneneralitat en tres meses. Cabe luego un segundo recurso contencioso-administrativo ante los tribunales.

De momento, UGT y CC OO están dispuestos a no hacer más huelgas y asegurar la paz social si la resolución de la Generalitat garantiza el 80% del salario para los sobrantes y su recolocación en dos años. La resolución que ayer terminaba de redactar la Generalitat avala estas peticiones de acuerdo con la empresa.

Los términos de la resolución que hará pública hoy la Generalitat son los siguientes: 3.000 trabajadores de más de 55 años se prejubilarán con una indemnización de 4,8 millones de pesetas y cobrando el 80% del salario hasta los 60 años, momento en el que pasarán a cobrar la jubilación. Otros 4.600 trabajadores entrarán a partir de enero en un expediente que durará tres años, aunque ninguno de ellos podrá estar más de dos años sin trabajar. Estos empleados también percibirán el 80% del salario y Seat se compromete a readmitirlos si no los recoloca durante el tiempo que estén en regulación.

"Se juegan muchos votos"

Otros 1.400 trabajadores eventuales no renovarán sus contratos. La empresa ofrecía ayer garantías escritas de que 1.500 de los 2.000 trabajadores que están ahora en regulación de empleo volverán al trabajo a partir de marzo. Los otros 500 forman parte de las 3.000 prejubilaciones citadas.

Estas condiciones, aunque suponen una mejora respecto a lo que la empresa ofrecía, son peores que las pactadas en anteriores ajustes de plantilla. Las últimas prejubilaciones pactadas hace tres años se acordaron con 5,5 millones de pesetas de indemnización media y el 95% del salario. Lo mismo que los expedientes temporales.

Los tres sindicatos se afanaron en explicar sus posiciones, conscientes de que se juegan "muchos votos" en las elecciones sindicales que se celebrarán en noviembre de 1994, manifestaron algunos dirigentes.

Enrique Montoya, secretario de UGT, el sindicato mayoritario, justificó así la decisión de no recurrir contra los expedientes: "Es una mala resolución. No nos gusta, pero la damos como aceptable si se cumple lo que hemos pedido. No queremos llevar a los trabajadores a un callejón sin salida".

El líder de CC OO en la empresa, Alfonso Rodríguez, manifestó: "Presentaremos recurso. La empresa podría haber sido más generosa".

CGT fue el único sindicato que se mostró dispuesto a seguir dando la batalla. "No aceptamos la resolución. Falta un plan industrial. A los trabajadores no les va a gustar nada y la batalla va a continuar", dijo el secretario de acción sindical, Antonio Gil.

El Toledo, a Martorell

El ajuste laboral en Seat es el punto de partida para dejar de fabricar coches en la Zona Franca. CC OO dijo que la empresa se compromete a invertir 100.000 millones hasta 1997 en la planta de Martorell.

La empresa no quiso pronunciarse ayer a la espera de la resolución que dicte la Generalitat. Con todo, los sindicatos afirmaron que la dirección se ha comprometido a "que el Toledo se haga en la Zona Franca hasta agosto de 1994", momento en el que la cadena de producción se trasladaría a la nueva planta de Martorell. Los otros modelos que se hacen en la Zona Franca —Marbella y Terra— seguirán en esta factoría hasta que agoten su ciclo vital, a finales del próximo año.

Aunque es la Generalitat la que aprueba los expedientes, el coste económico recae sobre el Inem, que cubre el 70% del salario, mientras que la empresa complementa el 10% restante. El ministro de Industria, Juan Manuel Eguiagaray, cifró recientemente el coste del ajuste en 27.000 millones de pesetas.

El Gobierno catalán tiene previsto aprobar también hoy un tercer expediente que comporta suspender de empleo durante 16 días de diciembre y enero a 8.228 trabajadores.

El INI modifica su cúpula y cambia varios presidentes de empresas

M. Á. NOCEDA, **Madrid**

La comisión ejecutiva del Instituto Nacional de Industria (INI) abordó ayer un profundo cambio organizativo que afecta a su cúpula directiva y a varias presidencias de empresas del grupo. La citada modificación, que está consagrada por el ministro de Industria, Juan Manuel Eguiagaray, trata, según fuentes próximas al Instituto, "de acercar más la realidad de las empresas al centro de decisión del grupo".

La reestructuración del organigrama del INI supone la desaparición de la Dirección General de Servicios Corporativos, ocupada por Pedro Sagüés, que dejará el grupo. No obstante, el Instituto seguirá teniendo tres direcciones generales como consecuencia de la partición en dos de la Dirección General de Industrias de Equipamiento y de Proceso, quedando una de Equipamiento y otra de Defensa.

Los cambios aprobados ayer, que tendrán que ratificar los consejos de administración del INI y de su filial Teneo, son:

— **Manuel Fernández**, actual presidente de **Babcock & Wilcox**, pasa a ser director general del Instituto encargado de las industrias de equipamiento.

— **Raúl Herranz**, que se mantiene como director general de industrias de defensa, asume la presidencia de **Construcciones Aeronáuticas (CASA)**, en la que sustituye a Javier Álvarez Vara.

— **Javier Álvarez Vara** pasa a ocupar la presidencia de **Industria Española del Aluminio (Inespal)**, que deja Fernando Rubio.

— **Juan Villena** deja la Dirección de Planificación del INI para ocupar la presidencia de la **Empresa Nacional de Celulosas (Ence)**, que abandona Antonio Valcarce.

— **Esther Rituerto** sustituye a Juan Villena al frente de la Dirección de Planificación del Instituto, convirtiéndose en la única mujer que, en muchos años, accede a la ejecutiva del INI.

—**Ricardo González Orús**, exconsejero de Industria del Gobierno vasco, sustituye a Manuel Fernández en la presidencia de la empresa de bienes de equipo **Babcock & Wilcox**.

El cambio de la estructura organizativa significará, asimismo, la supresión de la dirección de Recursos Humanos, que ocupaba hasta la fecha Eduardo Mateos y que pasa a depender de presidencia. Mateos acaba de ser nombrado presidente de Auxini, constructora controlada por el INI. El anterior presidente de Auxini, Carlos Martínez de Albornoz, ha sido nombrado presidente de Astilleros Españoles y de la división de construcción naval del INI. ■

Trabajadores de Felguera Construcciones Mecánicas y Felguera Melt, filiales de Duro Felguera, volvieron ayer al trabajo tras más de tres meses de huelga, aunque han anunciado que mantendrán sus movilizaciones para obligar al grupo a readmitir a 232 trabajadores.— J. C.

El Bundesbank critica el endeudamiento público alemán

EFE, **Francfort**

El Bundesbank —banco central alemán— criticó ayer duramente la política de endeudamiento público de Alemania y cifró en unos 200.000 millones de marcos (16,4 billones de pesetas) los déficit público para 1993. Esta cifra representa el 7% del producto interior bruto del país germano. En el año anterior, el déficit fue de 160.000 millones de marcos.

Bolufer dice que es "una vergüenza" el marco legal vigente para las suspensiones de pagos

EL PAÍS, **Madrid**

El presidente del Instituto de Contabilidad y Auditoría, Ricardo Bolufer, afirmó ayer que el actual procedimiento para la tramitación judicial de las suspensiones de pagos es una "vergüenza". Durante la presentación del último número de la revista *Economistas* que edita el Colegio de Economistas de Madrid, su decano, Gerardo Ortega, aseguró que debe abrirse un debate en la sociedad española para reformar el marco legal que regula las suspensiones de pagos.

Según Bolufer, "hay que replantearse la normativa sobre el derecho concursal" porque "está desfasada". En su opinión, a pesar de que sobre ello existe una coincidencia general, "hay oscuros intereses que la han frenado hasta ahora". El problema está, en su opinión, en que los interventores nombrados por los jueces monopolizan el procedimiento, cobran por ello sumas millonarias y sus criterios de valoración "son más que discutibles".

El Instituto ha elaborado en este sentido un proyecto de orden ministerial que, entre otras cosas, fija unos criterios uniformes en los balances que deben presentar las empresas que se declaran en suspensión de pagos. "Con ello", explica, "se solucionaría el 90% del problema".

1347063 Caucasus

The Moscow Times

SINCE 1992

NO. 357 WEDNESDAY, DECEMBER 8, 1993 16 PAGES

Electorate Unsure How, or If, to Vote

By Thomas de Waal
THE MOSCOW TIMES

Just five days before the Russian electorate gives its verdict in Sunday's parliamentary polls, the "don't cares" and the "don't knows" still have it, according to analysts and poll results.

Put simply, no one can confidently say how many Russians will turn out to vote on Dec. 12, for elections that many believe are crucial in determining the course of Russia's future.

"The two main enemies are apathy and confusion," said a West European diplomat in an interview Tuesday.

Professor Yury Levada, director of the Center for the Study of Public Opinion, said Tuesday that, according to his latest information, only "a little more than half," around 52-55 percent of the electorate, would be voting Sunday.

Inflation down, economy stabilizing, government statistics show. Page 11.

"People are tired," Levada said, adding that apathy was a "bit stronger" than he had observed in last April's referendum.

The main danger this poses is to the referendum on President Boris Yeltsin's draft constitution. If there is a less than 50 percent turnout for the vote, the charter will not be approved.

The parliamentary polls will be invalid only if less than 25 percent of the electorate votes.

Confusion reigns even among those who have made up their minds to vote, said Nugzar Betaneli, director of the independent Institute of the Sociology of Parliamentarianism, in an interview.

"Seventy percent of those who will vote have not taken an absolute and final decision, according to our information," he said, citing a recent poll of 600,000 people in 12 Russian regions.

The main reason for this skepticism, Betaneli believes, is the Russian people's rapid education in the ways of democratic politicians.

"All the parties have begun to speak beautiful words. But experience has begun to show people what lies behind those words," he said.

Voters are also having trouble dif-

See CAMPAIGN, Page 2



V. VASENIN

Last Respects **Relatives of Nikolai Likhachev weeping beside the luxury coffin of the slain banker as the funeral took place Tuesday at Novovostryakovskoye cemetery. Likhachev, the head of Rosselkhozbank, was shot dead outside his apartment building last week. Page 3.**

Yeltsin Gets Caucasus Support For Unity

THE MOSCOW TIMES

President Boris Yeltsin drew unlikely but strategic last-minute support for his draft constitution from north Caucasus leaders Tuesday, promising that Moscow would take "tough" measures to impose order in the unsettled region.

Venturing to the war-torn and independence-minded north Caucasus republics just days before the referendum on a constitution that would strip powers from their leaderships, Yeltsin took a strong line on Russian unity.

Interfax news agency said a meeting between Yeltsin and local leaders in Nalchik, capital of the republic of Kabardino-Balkaria, ended with a joint statement calling for a "yes" vote in Sunday's all-Russian vote on the constitution.

As part of the agreement, Yeltsin agreed to define the Russian government's position towards Chechnya, which declared its independence in 1991. Moscow has never accepted Chechnya's secession, but neither has it made any effective response.

According to Yeltsin's spokesman, Vyacheslav Kostikov, Chechnya was singled out by all leaders present as the main factor of instability in the region, Interfax reported. The tiny republic's leader, Dzhokar Dudayev, did not attend the meeting.

Kostikov also said that Yeltsin pledged at the meeting to "mark out" Russia's frontier with Chechnya, despite the fact that its secession has not been recognized, and to "control" the republic's borders, according to Interfax.

Yeltsin's foreign minister, Andrei Kozyrev, took an equally tough stand Tuesday against Ukraine's attempts to divide the Black Sea Fleet and its recent decision to set conditions before giving up its nuclear weapons.

Interfax said that Kozyrev, who in the run-up to elections has considerably hardened his foreign policy line, attacked both Ukrainian ideas as "crazy" in an interview with the agency.

While the president traveled to the north Caucasus in an attempt to end a still-unresolved border conflict between Ingushetia and Ossetia, in which about 200 people died and thousands were left homeless last year, he was also looking for support in the referendum.

Yeltsin won only minimal support in the north Caucasus in a referendum on confidence in his rule last April, after Russian troops became involved in the conflict.

See YELTSIN, Page 2

INSIDE



Christmas Shopping
Christmas means togetherness, good cheer, and rampant consumerism. A guide for the nonplussed Moscow shopper. **Citywise, Page 9.**

Child Soldiers
The veterans who gathered Tuesday to remember World War II had one thing in common — they grew up on the front lines. **Page 5.**

Reining in Reform
The Communist Party and the Agrarian Union have broadened their economic platforms to allow for some free market reform, but they are keeping a very close eye on it. **Business, Page 11.**

Weather 2
World News 4
Opinion 8
Business 11
Sports 13
Classifieds 15

For Church, Pool Is Holy Water

By Anne Barnard
THE MOSCOW TIMES

Stalin demolished the Cathedral of Christ the Savior 62 years ago last Sunday, but the dust still has not settled.

The popular Moskva swimming pool located on the cathedral's old site within sight of the Kremlin has been closed for months because of a tug-of-war with Orthodox Church leaders who want to rebuild the cathedral there, according to the pool's director, Nikolai Portnov.

When Stalin's regime wrecked the beloved cathedral on Dec. 5, 1931, the plan was to build an enormous Soviet government and Communist Party headquarters on the riverbank site. But soggy ground and World War II foiled construction of what was to be the tallest building in the world, and in 1958, authorities settled for an enormous outdoor municipal swimming pool.

According to Moscow lore, opponents of the regime regarded the seeping water that destabilized the planned party building's foundations as God's revenge.

That curse seems to have come back to haunt the circular outdoor pool, which on a typical winter day used to host up to 15,000 bathers and afford passersby the odd sight of people splashing around in swimsuits as steam curled up into the biting air.

The Moskva, like most Russian pools, is closed for repairs in August, when Muscovites theoretically have time to seek out natural watering holes.

It now stands forlorn and snow-covered because city funding has dried up and private companies are wary of investing in the pool "when at any moment, the Church could come along and say, 'Let's build a cathedral,'" Portnov said.

"The way it is now, the church isn't being built, and people aren't swimming either," he said.

Igor Zverev, a press secretary for Mayor Yury Luzhkov, said Tuesday that no construction would begin in the near future.

"In principle, the mayor believes that the cathedral should be rebuilt," he said. "But what exactly will be built and how — that demands a long discussion."

But Alexander Bulekov, a spokesman for Patriarch Alexy II, said the church was confident of winning mayoral permission to demolish the pool and reconstruct the cathedral, which was completed in 1883 as a memorial to the soldiers who died in the 1812 victory over the French.

The problem, he said, is to find the money and materials for the project, which took 44 years the first time around.

"In the 19th century, the means were collected from all of the people," said Bulekov. "The participation of all the people will be required once again."

A small wooden chapel was built near the pool in 1991, on the site of the

See POOL, Page 2

AMT
The first automatic paging system in Moscow.
STARTING FROM US $199
941-30-92, 941-10-50, 941-52-68

For Coach, Victory in Soccer Vote

By Shaker Khayatt
THE MOSCOW TIMES

Russian soccer's governing body gave its backing Tuesday to the national team's coach, Pavel Sadyrin, despite support for 14 rebel players from President Boris Yeltsin's adviser on sports .

Sadyrin is now set to remain at the helm of the national side through the World Cup in the United States next summer after winning a vote of confidence at an emergency meeting of the Russian soccer federation, said sources who attended the meeting.

The 14 players had demanded the coach's dismissal in an open letter, saying that while Sadyrin may have had success at the club level, he was not a satisfactory trainer for Russia's top team.

Shamil Tarpishchev, the president's adviser on sports, told the newspaper Sports Express that he was sympathetic to the players' point of view.

"As a trainer who has dealt with four generations of athletes I have the right to state that the final word on the field of play should belong to the players."

In a telephone interview Tuesday, Sadyrin said that he was shocked by the letter and disappointed that none of the players had the courage to speak to him face-to-face before signing it.

"It was absolutely unexpected," Sadyrin said. "I didn't expect such a thing from the players. A normal man should first talk to me face-to-face before expressing their grievances in a letter. But nobody came to me and said, 'Pavel Fedorovich, we have some problem.'"

Soccer Federation president Vyacheslav Koloskov will meet with all the players after the New Year to try to smooth over the problems, the sources at the meeting said.



V. MASHATIN / MT

Former Soviet defense minister Dmitry Yazov waiting to testify at the 1991 coup trial before it was suspended Tuesday.

August Coup Trial Suspended

AGENCE FRANCE-PRESSE

A military court on Tuesday indefinitely suspended the trial of plotters of the abortive 1991 coup d'etat because two of the defendants were ill.

The judges of the military branch of the Russian Supreme Court made the decision after hearing a report from a court-assigned doctor on the health of defendants Valentin Pavlov and Anatoly Lukyanov, the former speaker of the Soviet parliament.

The doctor explained that Pavlov had to stay in bed for three days. The doctor gave no details of Pavlov's illness but the latter suffers from high blood pressure.

Lukyanov's lawyer, Genrikh Pavda, meanwhile said his client suffered from acute bronchitis which could degenerate into pneumonia.

Lukyanov, who attended the proceedings Tuesday, is running as an independent candidate in Sunday's legislative elections.

The trial of the 12 defendants, which opened last April 14, has already been postponed several times due to procedural wranglings or claims of poor health by some of the accused.

The accused, members of the State Committee for the State of Emergency which seized power during the three-day failed coup, are charged with high treason for their alleged role in the coup.

YELTSIN

Continued from page 1

The Confederation of Caucasus Peoples, an unofficial organization, has also recently bitterly attacked Yeltsin's proposed charter for scaling down the rights of Russia's 21 ethnic republics.

But the joint statement issued after the meeting called on voters to back the constitution. Its approval followed a warning from Yeltsin that a "no" vote would bring the region fresh instability.

According to Kostikov, Yeltsin told the regional leaders Tuesday, the second day of his visit, that Moscow would take a firm line against attempts to break up the Russian Federation.

The joint statement also indicated some progress had been made towards a settlement of the Ingush-Ossetian conflict, setting out a list of agreed principles including the return of Ingush refugees to their homes and a commitment by Ingushetia to drop territorial claims.

Ingushetia's President Ruslan Aushev and North Ossetia's parliament Chairman Aksharbek Galazov shook hands after what Russian Deputy Prime Minister Sergei Shakhrai described as a "good direct conversation."

The seeds of the dispute lie in Soviet dictator Joseph Stalin's deportation of the Ingush population to Central Asia in World War II. Ossetians, took thier land, and the Ingush want it back.

More than 50,000 Ingush fled late last year, creating a serious refugee problem.

The Nalchik statement also said illegal armed groups would gradually be disarmed throughout the north Caucasus — a huge task given that the mountain people traditionally carry weapons.

The meeting also discussed the position of Russian Cossacks in the region, whose ambitions frequently clash with non-Russian ethnic groups.

Yeltsin left for Moscow after the meeting, Tuesday afternoon.

Yerofeyev, Yurenin Win Nabakov Prize

THE MOSCOW TIMES

The Russian writer Viktor Yerofeyev was awarded the 1993 Nabokov prize for literature Tuesday for his novel "Cows and Ladybirds."

Yerofeyev, whose sharp classical style has gained prominence among literary circles, will share the title with Sergei Yurenin, who also won the award for his novel "The Desire to be Spanish." The Nabokov prize named two winners for 1993 because no award was made in 1992.

At the same ceremony in the Central House of Artists, Mikhail Vozdvizhensky carried away the 1993 Solzhenitsyn prize for his novel "The Chilled Brain of a Chimpanzee."

The awards, which are each worth the largely symbolic sum of 100,000 rubles ($81), were presented by Alexander Glezer, the head of the Center for Contemporary Russian Art, at a ceremony attended by numerous literary critics and journalists.

CAMPAIGN

Continued from page 1

ferentiating between parties, many of which offer similar policies and were hastily formed only in October and November.

Even in the campaign's last week, and despite extensive free television airtime, some parties admit they have not gained even elementary recognition.

Oleg Rumyantsev, a candidate with the centrist Civic Union bloc, urged reporters at a news conference on Monday to "tell your readers about Civic Union," complaining that the party had not managed to gain a profile during the campaign.

In these conditions parties have prospered by managing to stand apart from the rest.

Probably the biggest beneficiary from the confusion in the war for voters' attention has been Vladimir Zhirinovsky, the maverick extreme nationalist leader of the Liberal Democratic Party.

Dubbed the "master of the screen" by Nezavisimaya Gazeta, Zhirinovsky has used his free airtime to dramatic effect, on one occasion accusing the former Soviet republics of Central Asia of torturing their Russian citizens.

Betaneli said that, according to his survey, people remembered Zhirinovsky's broadcasts better than all others.

"Support for Zhirinovsky and the Communists is not being overestimated," he said.

On Tuesday, at a tempestuous news conference from which one heckler was ejected, Zhirinovsky again laid out his aggressively patriotic program.

He advocates re-forming the Russian empire with its old tsarist provinces.

Zhirinovsky acknowledged that television had been the "most real weapon" in the campaign and said that as a result "literally in two weeks the situation has changed in favor of our party."

The other main beneficiaries of voter confusion are likely to be high-profile regional candidates, particularly members of local administrations.

In the provincial city of Samara for example, the governor, Konstantin Titov, has allied himself to the Russian Movement of Democratic Reforms, led by Anatoly Sobchak. The party is struggling nationally, but television ads have seen its six Samara candidates outstrip their rivals.

However the army of "don't knows" could prove good news for the front runners such as Russia's Choice, the Western diplomat believes.

"There is an old Russian trait to join the trend that is winning the day, to jump on the trend that is moving. In the last 24 hours many people may make up their minds and vote for the most well-known names," he said.

POOL

Continued from page 1

Church of Our Lady, which was built in 1705 and blown up alongside the cathedral. Land has been marked out for the construction of a second chapel nearby, church spokesmen said Monday.

Casting the problem as a conflict between two of Muscovites' deepest loyalties — sports and religion — Portnov said the pool ultimately had a greater following than the cathedral.

"Who wants this cathedral? They say it's the believers," he said. "But we have 3 million swimmers a year, and they have two or three dozen people in the religious hierarchy who really demand this church."

Portnov, who said he trained the 1968 and 1972 Soviet men's Olympic swimming teams and has worked at the Moskva for 15 years, added that he would like to see the pool "peacefully coexist" with the small chapels.

"They will be a memorial to the cathedral, and the pool will continue to serve the population," he said.

Portnov has his own contribution to the legend of how the pool came about. He said that the water appeared only after construction was suspended during the war and the site stood dormant for 17 years.

A pool formed naturally, and neighborhood children started playing there, he said, and when Soviet officials happened to see them, they decided to build a pool.

But Bulekov said he held out for the possibility "that God brought the water on purpose" to prevent the completion of the planned Palace of Soviets, which would have been topped by a 100-meter statue of Lenin.

"In the same way, they were unable to finish the Tower of Babel," he said.

A•A Relocations

The British firm **A & A Relocations** offers a wide selection of furniture and furnishings from the UK, Italy, Belgium and other European countries.

Auditoriums Hotels Apartments **FURNITURE for** **Offices Conference halls Homes**

Fast delivery and installation
Address: 4 Staropansky Pereulok, bldg. 2, suites 15, 17
Phone: (7 095) 923-7813, 921-7641
Fax: (7 095) 921-3980

Gorbymania All Over Again

REUTERS

LONDON — Cheering crowds lining city streets, lunch with Margaret Thatcher, a fireside chat with the British prime minister — it's been just like old times for Mikhail Gorbachev this week.

The former Soviet president may have lost power but Britain remains faithful to the legend of Gorbachev, father of glasnost and friend of the West.

Britons wallowed in Gorbymania when he last visited in July 1991, mobbing him wherever he went. On Sunday he returned to Britain for a six-day tour that takes in everybody who is anybody in Britain and should give Gorbachev's profile — and ego — a healthy boost.

By the time he flies out Friday, Gorbachev will have given lectures, met Prime Minister John Majorand been given the Sir Winston Churchill award for his efforts on Middle East peace.

British media reports suggest he will make around £200,000 from this tour.

WEATHER

WEDNESDAY Rain. High 2, Low -2.

THURSDAY Rain. High 3, Low -3.

FRIDAY Rain. High 3, Low -3.

REPUBLICS	HIGH	LOW	OUTLOOK
Almaty	3	-6	rain
Baku	10	2	p. cloudy
Irkutsk	-14	-20	p. cloudy
Kiev	2	1	rain
Minsk	1	0	rain
Novosibirsk	-17	-23	p. cloudy
Odessa	3	0	rain
Riga	1	0	rain
St. Petersburg	0	-1	snow
Tbilisi	7	-4	sunny
Vladivostok	-6	-11	p. cloudy
Yerevan	4	-4	sunny

THE WORLD	HIGH	LOW	OUTLOOK
Beijing	5	0	fog
Berlin	4	0	cloudy
Buenos Aires	26	22	sunny
Cairo	19	14	sunny
Helsinki	4	-1	cloudy
London	8	3	cloudy
Madrid	3	-1	fog
Nairobi	24	18	cloudy
New York	8	5	sunny
Paris	6	2	rain
Stockholm	6	2	cloudy
Tokyo	17	10	cloudy

Another Killing Shakes Business Community

By Pyotr Yudin
THE MOSCOW TIMES

Leading Russian bankers buried one of their own Tuesday as business circles were shaken by more killings in their community.

Most major Russian banks and currency exchanges were closed in honor of the funeral of Nikolai Likhachev, 54, head of Rosselkhozbank, one of Russia's largest banks. Likhachev was shot at the entrance of his apartment building last Thursday, sending shock waves through Moscow's business world.

The fallout continued Tuesday with the disclosure that unidentified gunmen, firing from a car, killed A.V. Serebryakov, 21, an employee of a joint-stock company, MMST, and his driver, S.A. Fomin, 32, in northwestern Moscow on Monday. Serebryakov also worked as a guard at the Security Ministry.

The company's financial manager, V.I. Tyutin, 26, was also badly injured and hospitalized, according to police.

Police said the attackers stole a briefcase containing $250,000 during the killing which occurred at 1:40 P.M. on Petrovsko-Razumovsky.

It was the third incident affecting business people within five days. Galina Muravleva, 36, director of the commercial firm Tesey, was also killed by gunmen last Thursday.

Central Bank Chairman Viktor Gerashchenko led the banking community delegation at Likhachev's funeral.

He supported an appeal by the Russian Association of Commercial Bankers to President Boris Yeltsin to take action to stem the tide of killings of business persons. At least 38 business persons have been killed so far this year, according to police.

He also joined in the association's criticism of security officials for failing to prevent such crimes.

"Regretfully, the state bodies, responsible for maintaining order and providing conditions for economic development are half asleep," Gerashchenko said.

Natalya Khomenko, a Central Bank spokeswoman: "The presence of Gerashchenko at the funeral shows his concern about what has happened."

Alexander Zagryadsky, a spokesman for the association, said most of Russia's major financial institutions, including banks and currency exchanges, closed Tuesday to protest Likhachev's murder.

Among them there were such leading commercial banks as Presnyabank, Mostbank, Inkombank, Stolichny and Rosselkhozbank.

"We received telegrams of condolence from banks in Dagestan, Surgut, Vologda and Kabardino-Balkaria," Zagryadsky said. "Most of commercial banks joined our appeal to close to protest the murder of Likhachev."



V. FILONOV / MT

Poster Plea **Muscovites reading a nonparty pre-election poster on Ulitsa Tverskaya, which exclaims that "the future of Russia depends on your vote," and urges citizens to go to the polling stations this Sunday.**

Moscow Gets Ready For Sunday's Election

By Anne Barnard
THE MOSCOW TIMES

Mayor Yury Luzhkov has given officials in charge of city elections until Friday to make Moscow's 3,197 polling places shipshape in time for Sunday's elections.

That will include the delivery of about 28 million ballots — 7 million each for the Federation Council, the State Duma, the City Duma and the referendum on the draft constitution — and carrying out fire safety inspections and trash collection.

After several anxious reports from district officials who feared a shortage of ballots, Luzhkov ordered that city officials stick to the usual practice of providing several hundred extra ballots in each district.

"But it's only a precaution, even more so because in the past we used to have 99 percent participation and now we're expecting about 65 percent at the most," said Valery Pulyayev, a member of the city election staff, after the meeting.

Each polling place will have two or three curtained booths or private rooms for secret voting, Anatoly Petrov, the chairman of the Moscow Election Commission, said Monday.

The polling places, which are mainly schools and other public buildings but include fancier locales like the Ukraina Hotel, will be staffed by Electoral Commission employees and supervised by representatives of participating political parties and movements, Petrov said.

Anticipating confusion with so many simultaneous elections, Luzhkov also called for clear voting instructions and announcements of voting places to be posted in the entryways of every apartment building in the city.

"Let's make it so that not even a person without a very high education would get confused and complain of the disorganization of the city election system," he said.

All of Moscow falls within one electoral district for the Federation Council,

Luzhkov told each area official to provide several hundred extra ballots.

the upper house of the new parliament, where five candidates are running.

Ballots in the other elections will vary according to the City and State Duma districts in which the polling place is located.

There are 160 candidates running to represent Moscow's 15 constituencies for the State Duma.

The City Duma election, in which 162 candidates are running in 35 districts, will be funded by the Moscow government and will cost 1.2 billion rubles (about $1 million), said Vasily Shakhnovsky, Luzhkov's chief of staff.

The mayor also asked that medical services be ready in case of emergency.

Burbulis Denies Split in Russia's Choice

By David Filipov
THE MOSCOW TIMES

One of the leaders of Russia's Choice on Tuesday denied reports of a fissure in the ranks of the electoral bloc, which is favored to win the most seats in December's parliamentary elections.

Gennady Burbulis, the political mastermind of the Russia's Choice campaign, tried at a press conference to direct attention away from public quarrels among the bloc's high-profile candidates, calling talk of a split a plot hatched by opponents.

"No one will succeed in telling society that we are split," Burbulis told a press briefing. "This is a tactic of our opponents. We expected it. We read these announcements with a smile. We believe the voters will understand."

"We might have differences of opinions on some subjects, but politically we are together," said Burbulis, who in an interview last week referred to members of Russia's Choice as "trash."

Last week top members of Russia's Choice, including Burbulis and First Deputy Prime Minster Yegor Gaidar, publicly criticized a call by another top candidate, First Deputy Prime Minister Vladimir Shumeiko, to exclude two opposition parties from the ballot.

Burbulis is a long-time Kremlin power broker and confidant of President Boris Yeltsin, known for wielding influence of legendary proportions and for ruthlessness in dealing with his enemies.

He hinted that the people spreading reports of a split in Russia's Choice would be dealt with when the time came.

"Let our opponents know that we see everything that they are doing and that we'll keep in mind everything that they do," he said.

Travkin Says Duma Will Be Anti-Yeltsin

REUTERS

Nikolai Travkin, leader of the centrist Democratic Party of Russia, said Tuesday that President Boris Yeltsin, having crushed the country's old legislature, could inherit a more troublesome new assembly after Sunday's elections.

Travkin said the new legislature "will be even less loyal to the president than the previous one."

Travkin conceded that a draft constitution setting out Yeltsin's new powers would probably be approved by a referendum held simultaneously with the elections. But Yeltsin lacked authority to impose the strong rule it envisaged.

"He needs strong power structures, unquestioningly obeying the president, to prevent any attempts to undermine the unity of the country," he said at a lunch with foreign correspondents. "Such structures just don't exist in reality."

The Democratic Party claims about 40,000 members. Only the Communist Party, claiming up to 300,000 members, has a larger established organization.

Travkin, who expects his party to win at least 8 percent of the vote at the elections, said he would be willing to cooperate in parliament with the Civic Union centrist bloc, which has strong support among directors of big state companies. Co-leader Stanislav Govorukhin, said he would also be willing to cooperate with Communists who had genuinely rejected the old tenets of Bolshevism.

For That Last Minute Absolutely Had to Be There Yesterday Document

Moscow Messengers

Express Mail *Same Day Service*

Call Us! We'll pick up your letters or parcels and deliver them to any where in the city ... *Fast!*
238-5308 / 238-1193
Fax 238-5306

BRADLEYS OF LONDON

YOUR FIRST CHOICE

A WIDE COLLECTION OF

LADIES DRESSES
LADIES JACKETS
LADIES COATS
MEN'S OVERCOATS
& BOYSWEAR

NEW DELIVERIES EVERY WEEK

4 Stary Arbat
Tel: 291-7067

Dress the Bradleys Way
Open 7 days a week

White Rule Finishes in South Africa

By Rodney Pinder
REUTERS

CAPE TOWN — Exclusive white rule effectively ended in South Africa after 340 years Tuesday when a multiracial Transitional Executive Council took office.

Leaders of the anti-apartheid struggle for black liberation were ecstatic as senior officials from 19 white and black groups took their positions in the old white President's Council chamber by Table Bay, where the first European settlers landed in 1652.

"Our entrance here means we have disinfected this chamber of old bad odors," Cyril Ramaphosa, secretary general of the African National Congress, told reporters. "This means the people have taken over what is theirs."

Chief government negotiator Roelf Meyer, whose National Party invented apartheid in 1948, told the opening session it was an historic day.

"For the first time in the history of South Africa all the peoples of this country are together in a statutory body," he said, adding that the council was "the final step in the process to bring about full democracy in South Africa."

The council comprises representatives of the reformist government of President F.W. de Klerk and a myriad of other groups that signed a democratic interim constitution last month.

It is charged with overseeing preparations for the April 27 election in which the five-to-one black majority will vote for the first time.

Although the white minority government remains in office, the council will have a veto or decision-making powers over a range of departments, including those dealing with finance, defense, law and order and foreign affairs.

Ramaphosa and others pointed out that real majority rule would not come until the election, but senior cabinet minister Dawie de Villiers told reporters: "This is the end of minority rule."

The meeting was called to order in a chamber once used by the President's Council, a body created to ensure that whites could never be overruled by the expanded 1984 parliament, which admitted Indians and those of mixed blood, but still excluded blacks.

Ramaphosa said in his opening speech the white government must not be allowed to use the council purely as "a toy telephone" advisory body.

President de Klerk has said the council is an advisory body , to level the playing field for the election.

He told reporters: "The TEC is not going to take over the government tomorrow." Neither he nor ANC leader Nelson Mandela attended the ceremony.

Space Shuttle Astronauts Begin Hubble Overhaul

By Beth Dickey
REUTERS

CAPE CANAVERAL, Florida — Space shuttle astronauts tackled the $3 billion Hubble Space Telescope's vision problems Tuesday, installing the first of two bulky scientific instruments that contain coin-sized mirrors designed to act as eyeglasses for the nearsighted observatory.

The upgraded wide field and planetary camera is the size of a baby grand piano, but astronauts Story Musgrave and Jeff Hoffman handled it as if it were a feather in the third of at least five scheduled consecutive spacewalks in the open cargo bay of Endeavor.

Standing tall in the rear of the bay, the 13-meter-long telescope was set to receive the second instrument in a fourth outing that begins late Tuesday and stretches into Wednesday.

This overhaul is one of four scheduled over the 15-year life of the telescope.

With the trouble-free camera swap Tuesday, the crew of six men and a woman had completed everything that NASA officials said they would need to declare the most ambitious U.S. mission in two decades a minimal success.

"Every day, it's become more and more of a 'Can you top this?'" shuttle communicator Greg Harbaugh told the shuttle crew early Tuesday.

Musgrave and Hoffman inserted the camera into the telescope shortly as shuttle Endeavor passed 587 kilometers above the Gulf of Mexico at 28,163 kilometers per hour.

"We'll hopefully have a lot of eager astronomers ready to use this beautiful thing," said Hoffman saying he was "looking forward to seeing the pictures."

The old camera was responsible for half the celestial observations Hubble made in spite of problems caused by manufacturing defects discovered after the telescope was deployed in 1990.

The upgraded camera was designed to sharpen Hubble's fuzzy focus by adding an optical correction to compensate for a microscopic distortion in the telescope's primary mirror.

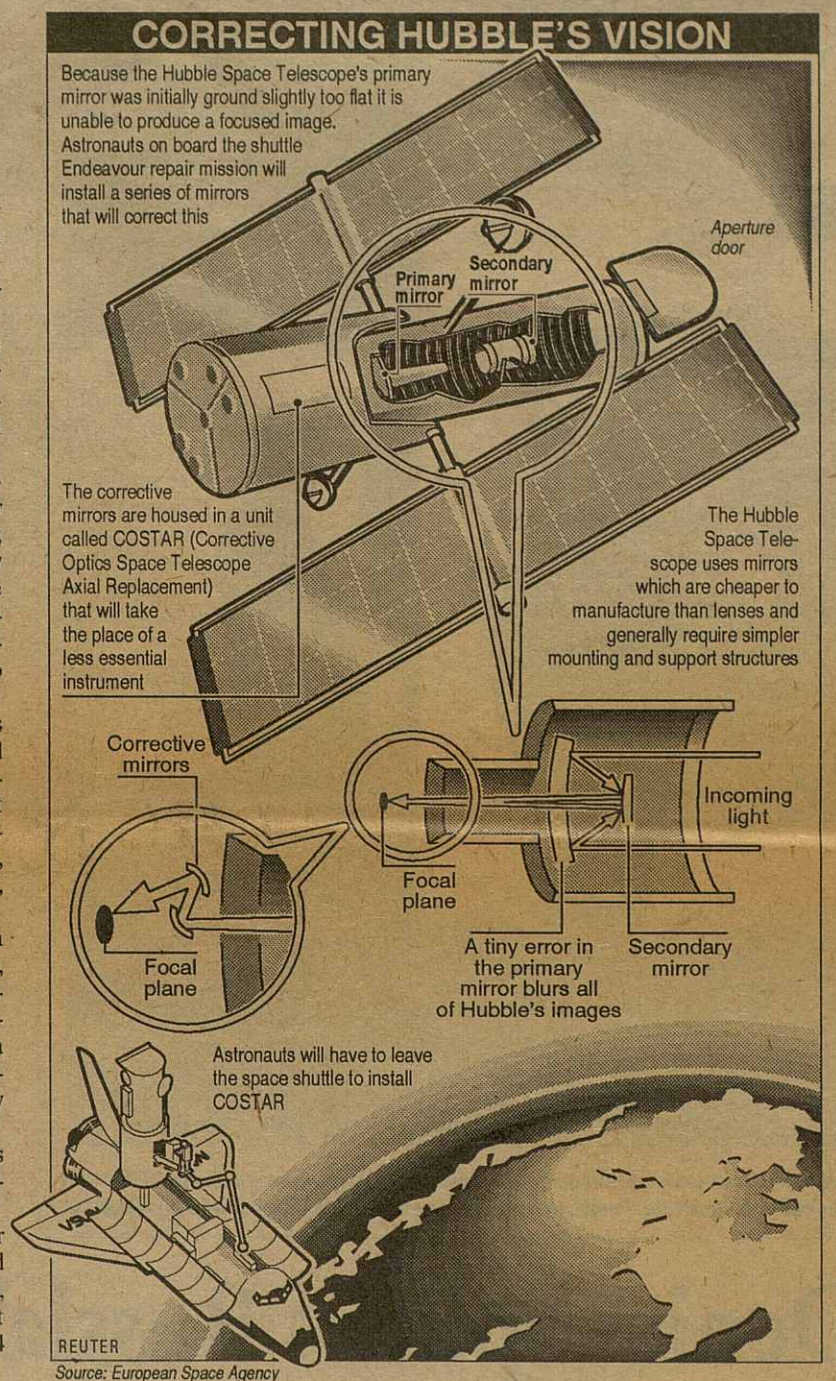
Throughout the 6-1/2-hour spacewalk, the pair stayed nearly an hour ahead of schedule on their list of chores, which also included attaching two new magnetometers at the very top of the telescope. Part of Hubble's pointing system, the magnetometers help the telescope determine its position relative to Earth's magnetic field.

The magnetometer replacement was low on the priority list, but it promised a magnificent view of Earth. NASA officials revealed it was the one task that Musgrave and Hoffman and Endeavor's other spacewalking team, Kathy Thornton and Tom Akers, fought for the right to rehearse

Akers and Thornton would have a second turn in the cargo bay overnight, installing a telephone booth-sized instrument called COSTAR., which contains a system of tiny mirrors to aid a faint object camera and two spectrographs that were seriously affected by the misshapen large mirror.

Even with its flaws, Hubble has made a variety of important contributions to astronomy.

It has monitored long-term weather changes on Mars and Jupiter, measured the atmosphere of Jupiter's moon Io, and provided the most detailed look yet at a comet hurtling toward a July 1994 collision with Jupiter.



Source: European Space Agency

Tough French Tactics Win Trade Results

By Paul Taylor
REUTERS

PARIS — In a dogged diplomatic campaign, France is fighting on three fronts — with the United States, its European Community partners and its own public opinion — to extract the best possible world trade deal, diplomats said.

Isolated and seemingly cornered just four months ago over the GATT world trade negotiations, the French government has managed to rally reluctant EC partners and turn the hostility of French farmers into a negotiating asset.

The French exercise in brinkmanship, which continued in Brussels on Tuesday, has irked negotiating partners but earned grudging admiration from diplomats following the talks.

"They have been very skilful in forcing the Americans to renegotiate a farm deal they said was final, in twisting their EC partners' arms and in rallying their public opinion so that it will accept either outcome — whether there is an agreement or a crisis," a European envoy said.

"But they have to be careful not to overdo it," he said.

He said the French tactics recalled the grim determination of former British Prime Minister Margaret Thatcher in her epic battles over Britain's EC budget contribution in the 1980s.

Put simply, the tactics are to press the EC to drive the hardest possible bargain with the United States while demanding guarantees and compensation from European partners where they fail to win the argument with Washington.

This demonstrates to public opinion that the government is fighting every inch of the way, something that will be vital if Prime Minister Edouard Balladur is to convince a skeptical parliament next week to endorse a deal.

Political sources expect Balladur to seek a vote of confidence in the National Assembly next Monday or Tuesday whatever the outcome of the negotiations.

Agriculture Minister Jean Puech spelled out the French tactics in a radio interview Tuesday. After an all-night EC-U.S. negotiating session punctuated by statements from French ministers declaring the deal on offer to be unacceptable, Puech said it was now up to Paris's European partners to give it guarantees.

The EC must guarantee that not a single hectare of extra farm land would be set aside and that beef producers would not lose out.

These European guarantees must be given "concurrently" with the U.S.-EC negotiations before the Dec. 15 deadline for a GATT world trade agreement. "Otherwise we will have problems later among ourselves," Puech said.

By early Tuesday, French obduracy had forced Washington to reopen last year's Blair House EC-U.S. farm trade deal and make substantial concessions on subsidized cereals, beef, poultry and dairy exports.

But Foreign Minister Alain Juppe said France rejected the deal as it stood and accused the United States of blocking progress.

Paris used the same tactics on another contentious issue — binding world trade rules. If Washington was not prepared to bring its national trade powers into line with international agreements, then the European Community must adopt similar powers itself, French ministers insisted.

An EC diplomat in Paris said: "The French have achieved a lot so far. They just have to be careful they don't push their European partners too far."

Diplomats said Germany, France's closest European ally, was particularly concerned that Paris should not try to enlist the EC in an anti-American or protectionist crusade.

IN BRIEF

Syria Rejects Peace Plan

■ DAMASCUS (Reuters) — Syria has rejected an Israeli offer to withdraw from the Golan Heights in four phases in return for "immediate" peace with Syria, an official Syrian paper said Tuesday.

The Syria Times said U.S. Secretary of State Warren Christopher brought the offer to Damascus on Sunday.

Christopher "heard in Damascus an open and frank rejection of the Israeli four-phased withdrawal in return for immediate peace with Syria," it said.

Syria told Christopher that only full withdrawal would be acceptable, it added. Syria suspended peace talks with Israel in Washington in September.

Bosnian Serbs Accused

■ SARAJEVO (Reuters) — The United Nations accused Bosnian Serbs on Tuesday of singling out populated areas of Sarajevo as the death toll in the latest artillery attack on the besieged city rose to six.

One person died in hospital overnight after shells hit a makeshift black market close to one of the city's main hospitals Monday. A total of 29 people were wounded.

The U.N. military spokesman in Sarajevo, Colonel Bill Aikman: "The main targeting was the populated areas of the city, whereas in the past few weeks and months it has been mainly along the confrontation lines."

Blast Rocks Palermo

■ ROME (Reuters) — A huge explosion devastated the center of the Sicilian capital Palermo before dawn Tuesday, raising fears of a Mafia bomb attack, but the Interior Ministry quickly pointed to a gas leak as the most likely cause.

Only one person was slightly hurt in the explosion. Two public buildings, including the fire brigade headquarters, were badly damaged by the blast, which erupted at 5.30 A.M.

The Interior Ministry advised that firemen had found a broken gas main near the scene of the blast. "It seems certain that the blast was due to a gas leak," RAI-1 state television said.

Secret U.S. Atomic Tests

■ WASHINGTON (Reuters) — The U.S. government carried out 204 secret nuclear blasts in the past three decades at its Nevada test site, about one fifth of total U.S. test blasts, NBC News reported Tuesday.

The United States had previously acknowledged using the Nevada test site for 721 explosions. Of the 204 previously concealed ones, most were in the 1960s and 1970s, but 17 were in the 1980s and one in 1990, NBC said.

Energy Secretary Hazel O'Leary, in an interview on the NBC "Today" show, said the chief reason for having concealed the tests was to keep the former Soviet Union in the dark about "our nuclear devices and capabilities."

NBC said declassified documents about to be released showed that in 36 of the secret tests small quantities of radioactive gas were accidentally released above ground. But the government believes no workers were exposed,.

Nurse, Define My Bed

■ LONDON (Reuters) — A British government department which described a hospital bed as "a device or arrangement that may be used to permit a patient to lie down" won a Gold Bull award for nonsense English.

The Plain English Campaign handed out seven Gold Bull awards Monday for publications that managed to say in long tedious sentences what could better be said in a short phrase, or not at all.

The Welsh Office's definition of a bed ended thus: "NB — a device specifically and solely for the purpose of delivery should not be counted as a bed."

Despite Compromise, Coal Strike Continues

By Alexander Gordeyev
THE MOSCOW TIMES

A strike affecting 30,000 miners in northern Russian coal fields went into its second day Tuesday, even though union leaders say they have resolved all their disputes with the government.

Twelve coal mines in Vorkuta had originally gone on strike Monday morning, demanding regular payment of wages and safeguards in the event of pit closures.

First Deputy Prime Minister Yegor Gaidar agreed later Monday to meet the miners demands in full but Nikita Shulga, leader of the Vorkuta miners' Independent Union, said strikers had decided to extend their strike to press for pay which is due to them from industrial customers.

"We are now trying to force payment from our customers," said Nikita Shulga, leader of the Vorkuta Miners' Independent Union. "They owe us over 35 billion rubles ($28 million) in back pay."

Shulga said large metal producing plants in Cherepovets, Novolipetsk and Nizhny Tagil are responsible for most of the debt owed to mines for coal that has already been delivered.

Shulga said he has advised local unions to end the strike and expected them to begin work Wednesday. He said producers and consumers of coal will meet with Gaidar Thursday to discuss a plan to overcome the insolvency crisis.

According to a tariff agreement signed in March 1993, the government subsidizes on average 20 percent of the costs of the coal industry, and the remaining 80 percent comes from consumers, according to Sultan Mamedov, deputy chairman of the national branch of the Miners Independent Union.

Mamedov said the government has already transferred 160 billion rubles to cover its share in the miners' wages and subsidies for some of the pits and has promised to deliver the rest of funds for this year in December.

Workers at coal and metal mines in other regions of Russia that joined the strike Monday have gone back to work, Mamedov said. A union leader at four metal mines in Norilsk that struck on Monday started a hunger strike to protest retaliatory measures by the administration of the mines, Interfax reported.

Nikolai Antonov, head of labor department of the state Russian Coal Company, said between 40 and 50 percent of miners' salaries are made up of direct payments from customers.

Antonov said he disapproved of the strike as a method of forcing customers to pay. He said that the mines should have sued the customers instead of demanding government mediation in the conflict.

Child Soldiers, Now Veterans, Look Back at World War II

By Carey Scott
THE MOSCOW TIMES

To look at them, the elderly group that met in Moscow to reminisce Tuesday could have been World War II vets anywhere in the world except that these veterans were children when they fought on Russia's front lines.

Known as "the children of regiments," the veterans were among an estimated 60,000 children who served in the Soviet Army from Stalingrad to Berlin during the war.

Never officially mobilized, they were granted veterans' status only in 1991. Several dozen met for the first time Tuesday at the Central Museum of the Armed Forces.

According to the conference organizers, the Moscow Veterans Association, many of the children ended up fighting on the front lines either through patriotic fervor or through accident of circumstance amid the chaos that engulfed the Soviet Union in the war years.

Efforts were made to protect them from combat at first, but as the war progressed and the entire Soviet Union was geared toward a total war effort, able-bodied children fought as equals alongside adult recruits.

Many of the veterans who met Tuesday wore "Son of the Regiment" medals, along with many other ribbons commemorating the battles in which they fought.

Leonid Petersky, a Russian journalist who has spent years researching and documenting the subject of child soldiers, estimates that over 25,000 of them were orphans — like Yelena Pavlova, a Moscow girl who at the age of 12 joined the war effort when her mother died in 1943. She served on the Kalininsky front as a nurse throughout the rest of the war.

Others, like Spartak Rodionov, now 65, had a mother in hospital and a father on the front.

"I wanted to fight," he said. "So I ran away when I was 15. They kept sending me back, but I kept running away again."

Finally he was accepted into the 17th Moskvaretsky division, and served from Smolensk all the way to the storming of Berlin. Rodionov is now hunchbacked as a result of his sixth war wound, which he received in May 1945.

Some served alongside their parents, like Vera Belyakova, who started helping in the hospitals of Stalingrad in November 1941, with her mother, during the appalling siege of the city. She was 10 years old.

Belyakova followed the troops all the way to Budapest.

A tiny figure of a woman, she says she was even smaller when she was given her first pistol at the age of 13. She shot her first German soldier shortly afterward.

"On one side, I had a medical kit," said Belyakova, "on the other, my pistol; and on my back, my doll."



V. FILONOV / MT

Veteran Yelena Pavlova, recalling her years on the Kalininsky front, where she served as a nurse from the time she was 12.

In Tbilisi Zoo, Mass Starvation

By Alexis Rowell
SPECIAL TO THE MOSCOW TIMES

TBILISI, Georgia — If the two half-starved, frozen lionesses knew they were devouring one of their mates they certainly did not show it, as they hungrily ripped apart the skinned carcass of Tbilisi zoo's last male lion.

According to Neil Trent of the World Society for the Protection of Animals, who recently paid a flying visit to Tbilisi: "more than half the animals at the zoo have died of starvation or cold in the last two years."

With a kilogram of meat on Tbilisi's markets costing more than an average monthly salary, zoo officials have been forced to feed the dead animals to the surviving carnivores.

In response to Trent's visit, Georgian leader Eduard Shevardnadze has set up a special parliamentary commission commenting that "the situation at the zoo must not be allowed to continue."

At its peak in the 1970s, Tbilisi zoo had more than 1,000 animals and more than half a million visitors a year. The number of animals dwindled over the 1980s as money became tight.

Now the dire economic situation in post-Soviet, war-racked, anarchic Georgia means there is little money in the state budget for luxuries like the zoo.

There are now just 162 animals left. There are no longer any giraffes, hippos or zebras. The birds of prey are down from 48 to six. The two Siberian tigers — an endangered species — died recently.

The zoo's budget has also been decimated by the plunge in value of the Georgian coupon, now the weakest currency in the former Soviet Union. The deputy mayor of Tbilisi, Shalva Ogbaidze, has put forward a new budget proposal of 250 million coupons, the first part of which Trent expects to start flowing into the zoo's coffers this week.

'The situation at the zoo must not be allowed to continue.'

— Eduard Shevardnadze

"We think that although children are dying of hunger, still we should try to do more to help the zoo," said Ogbaidze. Last Monday his new proposed annual budget was worth $4,545. But given the current rate of hyperinflation, in a month's time it will be worth about half that.

Lack of money is not the only problem bedeviling the zoo. In recent months there have been reports of visitors, many of whom are drunk, attacking the animals. One tiger died after being hit over the head repeatedly with an iron bar.

Trent flew to Tbilisi in response to a plea for help from Mary Ellen Chatwin, a Swiss-American researcher working in Georgia.

"When I saw the state of the tigers I was so shocked, I couldn't believe Tbilisi zoo was so tragic a place," she said. "I sent a photo to the WSPA, like a bottle into the sea, but it was just like writing to Santa Claus because they wrote back immediately and a month later here they are."

Trent has put forward a host of proposals for alleviating the suffering of the animals. He is especially concerned about the remaining carnivores.

"Apart from the fact that they do not have enough meat, the main problem is that they are open to the elements," he said.

"They need wooden boxes with straw. They're wasting the food they are getting, trying to maintain body warmth."

"If the polar bear went into her pool she would die of cold," he said. "She's down to about half her normal body weight."

Goggles for Bird-Lovers

THE WASHINGTON POST

WASHINGTON — From hunting Afghan rebels to ... spying on owls? How far the great Russian military machine has fallen.

Heidi Hughes, owner of the American Wildlife Bird Co. in Rockville, Maryland, is peddling Russian Army night-vision goggles to bird-watchers, after finding the devices advertised in a hunt magazine.

"I saw this ad, and I said, 'This can't be for real,'" Hughes said. "And I sent away for it, and it was real. You can buy anything from the Russians these days."

The goggles allow wildlife watchers to spy on animals that are active at night — deer, possums, racoons, owls and even turkeys. And "you can see animals sleeping," Hughes said. "It's really kind of neat."

The devices are easy to use, she said, but instructions are "amusingly translated, if you know what I mean."

Oh, yes, and the price? The goggles will set you back a tad more than a birdfeeder. They cost from $599 to $899, depending on illumination and magnification. But don't wince at the price.

"For a serious wildlife enthusiastic," Hughes said, "that's right in the ballpark."

HOTEL Savoy MOSCOW

SAVOY MUSIC CLUB

JOIN US FOR DANCING TO YOUR FAVORITE HITS OF 60's–90's

Complementary cocktail "Savoy" and assorted canapes with exotic fruit

Open daily: 9pm until 2am

Address: Ul. Dovzhenko, 1(Tumba Golf Club)
Information and reservation telephones:
147-7368 (Tumba Golf Club)
929-8555 (Hotel Savoy)



NEW OPENING

KUTUSOVSKIY 9

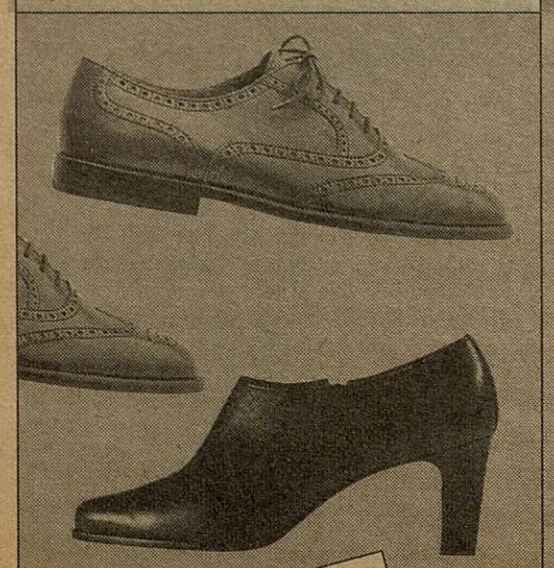
26 NOVEMBER 1993



LONGINES

THE LEGEND LIVES ON

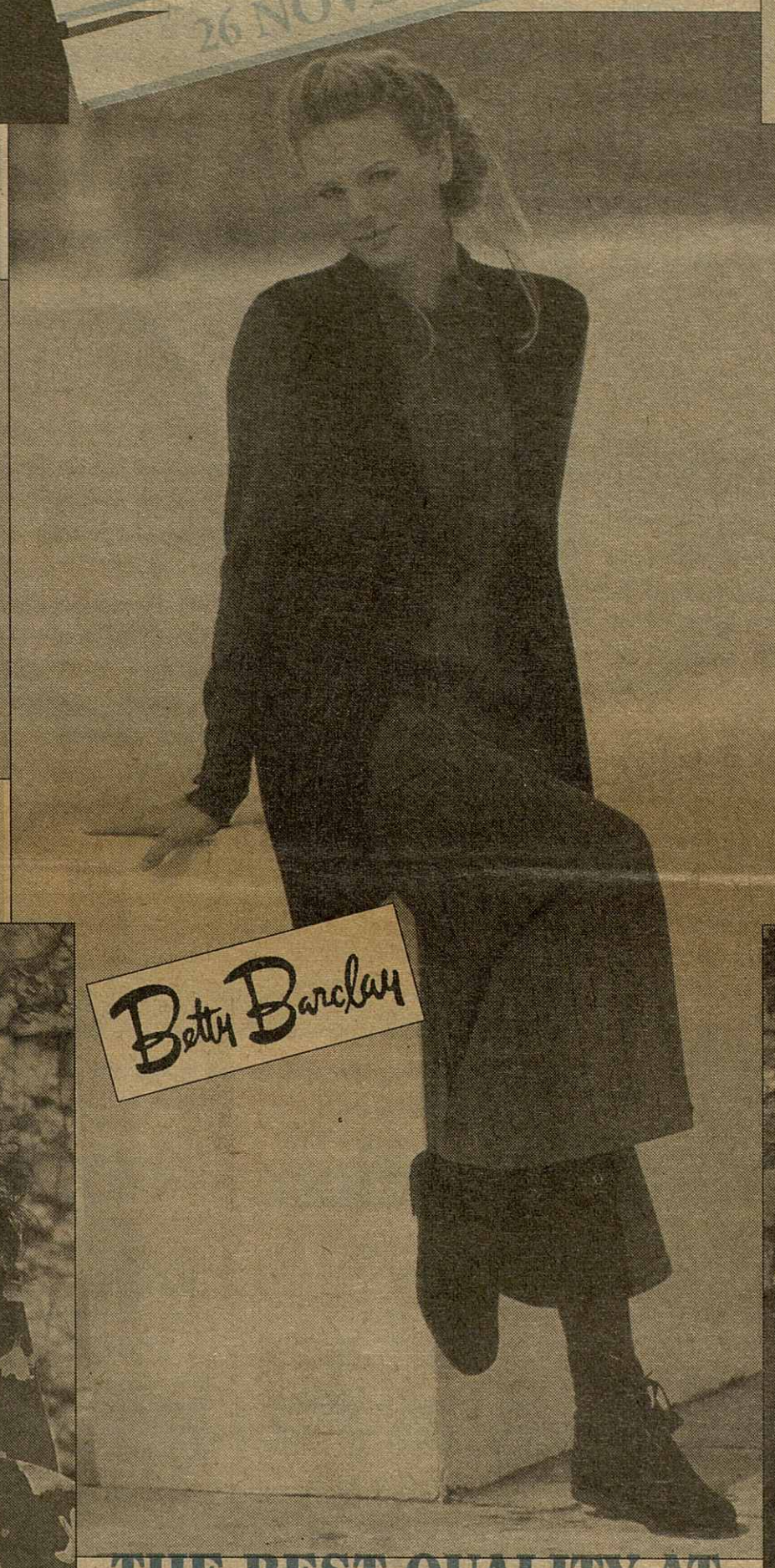
CHANEL



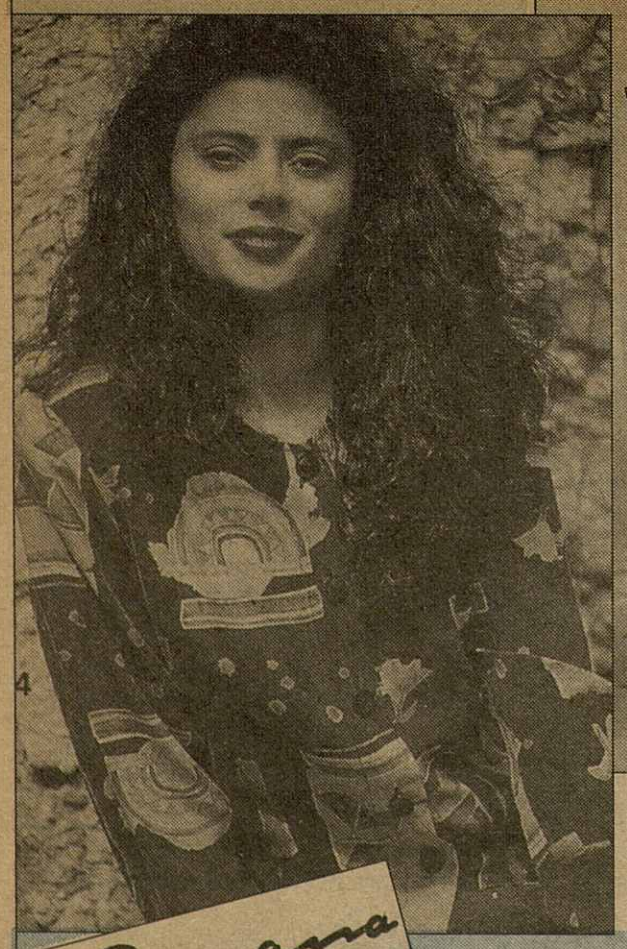
BALLY



BIG STAR



Betty Barclay



Romana
DONNA·ROMANA



VIA ARDIGO
Styled by Corneliani

THE BEST QUALITY AT
THE RIGHT PRICE !!

SADKO FASHION KUTUSOVSKIY 9

PHONE (095) 243-7501/02

BOOKWORM

Browsing for Night Owls

By Lindy Sinclair
THE MOSCOW TIMES

Open daily with long shopping hours, the **Aerostar Hotel Gift Shop** is expanding their book selection all the time. A large shipment of stock will be arriving over the next few weeks, but even now you can choose from an intelligently selected range of books.

The store sells Penguin classic novels (many by Russian authors), with a strong emphasis on crime thrillers: Sara Paretsky, Ed McBain, Raymond Chandler and Patricia Highsmith novels all cost around $8 to $10 and are the best-selling genre.

The selection of hard-cover books is smaller, but you can buy a copy of John Le Carré's "The Russia House" for $20, or John Irving's "A Prayer For Owen Meaney" for $23.

The store sells around a dozen guidebooks for Russia, Moscow and St. Petersburg, many of them local productions that have not purged the Soviet-speak from their texts, but for the price, you do get fairly interesting information.

They also have a large selection of postcards.

The back wall features a good selection of art books by local publishers, some a little too well-thumbed, ranging in price from $15 upward. You may find the same books on the street or at Izmailovo stadium on the weekend, but at least you get to browse in the warmth and late at night.

Best buy: "The Art and Architecture of Russia," 300 pages, by George Heard Hamilton, $53.

Aerostar Hotel, 37 Leningradsky Prospekt. Hard currency, credit cards. The store is open daily from 8 A.M. to 10 P.M.

A Chronicle of the End of Empire

By Marc Champion
THE MOSCOW TIMES

How did it happen? Arguably the greatest empire of our century imploded with the collapse of the Soviet Union two years ago, but there have been surprisingly few attempts to assemble the evidence and come up with an answer to this very basic question.

Was it Ronald Reagan who delivered the coup de grace by sticking with his "Star Wars" program? Or was it the economic and ideological bankruptcy of the Soviet Union that brought about its end? Or was Mikhail Gorbachev the chief dragon-slayer?

When the television pundits discuss the end of Soviet power these are usually the candidates on offer. But in "Goodbye to the USSR," Steve Crawshaw argues convincingly that, defying all stereotypes of the passive and oppressed Soviet peoples, what took place here was a popular rebellion.

Now published in an updated edition, Crawshaw's book remains almost alone as a systematic account of the fall of the empire. For anyone trying to chart the vagaries of post-Soviet Russia, it is an invaluable reminder of how we got here.

Sometimes one forgets, for example, that the West got the Soviet Union spectacularly wrong in its dying years, falling victim to its own ignorance and propaganda. One forgets that long after Gorbachev had outlived his useful role and popularity at home, the West more than ever treated him as the only hope for democracy in Russia.

One forgets also that eastern Europe and the people of Russia were not given their freedom by Gorbachev, but seized it from the system he was trying to save, sometimes at the cost of their lives.

"Goodbye to the USSR" traces Russia's political awakening, from the blind depths of the Brezhnev era in 1976 to the point when, by 1990, a popular rebellion had gathered steam that could no longer be stopped, forcing the Soviet authorities into one capitulation after another.

One of the strongest images in the book comes from a fringe theater production of 1984, just before perestroika was launched. The brief performance began with an entirely black stage:

"Then a flashlight beam landed on the scared face of a mime, who said, 'What can I do alone



anyway?' Then another beam, another mime, 'What can I do alone anyway?' There were about 20 of them on that stage ... They marched away backstage chanting, all together, their voices almost cheerful: 'What can I do alone anyway?'"

Crawshaw's account shows how first the east Europeans, then the Balts and finally the Russians shook off the fear and sense of isolation that had made them so helpless before Soviet power.

Gorbachev, he argues, unleashed the changes by promoting glasnost, the free exchange of information that ultimately flooded the entire stage with light. But "Mikhail the Savior," as Crawshaw calls him, failed to understand that he could not control the rebellion he had set loose.

Infatuated with Gorbachev, most Western leaders and analysts also failed to recognize this change and were surprised by the speed with which the revolutions in eastern Europe and then in Moscow itself killed off the Soviet experiment.

Crawshaw shows that these repressed societies had been busy discovering their strength and losing their fear of the authorities for several years by 1989, the year of revolutions. When the opportunity came, very little stood in their way.

In the preface to this new edition, Crawshaw writes that Western leaders did not expect the August 1991 coup attempt in Moscow to collapse so hopelessly because they had ignored "the swirling changes out on the streets and in the countryside, in this, the largest country in the world."

One British diplomat, Crawshaw records, even warned Russians to stay at home rather than protect the White House, such was the strength of his belief that the coup plotters must succeed.

The story of these dramatic transformations is told in fluent and unpretentious prose, drawing on Crawshaw's experience as a foreign correspondent covering the Soviet Union and eastern Europe.

None of the original text, published in early 1992, has been changed. If Crawshaw's analysis goes astray it is in the epilogue he has added for the new edition, where he treats the first 18 months after the coup's failure.

Struck by the number of foreign cars and boutiques on the streets of Moscow, he concludes, perhaps a little too optimistically, that — "hope against hope" — all is going according to plan.

But popular opinion has diversified since the days when it was united against the old men of the Politburo. Signs of change, such as the smart cars, are widely interpreted now — seen variously as the green shoots of a new vibrant economy or excrescences of a burgeoning criminal underworld.

It is doubtless true that there is no going back to the Communist past, but it is hard to predict how Russians will react to the incredible changes that are going on now. In one sense, after reading "Goodbye to the USSR," one realizes that those really were the good old days: Back then, almost everybody agreed on who the villains were.

"Goodbye to the USSR" by Steve Crawshaw, Bloomsbury, 264 pages, £12.99.

Tel. 298-5091
Hours:
5pm to 5am
TEX-MEX BAR
ARMADILLO
Live Music
Moscow, 1, Khrustalniy Per. Box 86

Looking for fast and reliable telecommunication services at the best rates?
Contact our office today!
COMBELLGA
Mitnaya 3, entrance 2, 14th floor, Moscow, Russia
Via Moscow telephone:
(7 095) 239-1149, 239-1259 fax (7 095) 239-1474
Via Combellga telephone:
(7 502) 222-1432, fax (7 502) 222-1435
INTERNATIONAL SATELLITE TELECOMMUNICATIONS

Get Plugged Into MTV Unplugged!
How do modern musicians make music without electricity?
Hey, no problem on **KOSMOS TV** !
Eric Clapton, Sting, Rod Stewart, Aerosmith and many other music giants invite you to their live sessions on the **MTV Unplugged** program.
Feel and enjoy the ambient sound of acoustic instruments right in your apartment here in Moscow.
But there's more. More entertainment. More programs. More channels. 24 hours a day from **KOSMOS TV**. With the BBC, Super Channel, Eurosport, Cine-Plus, PRO 7, Euronews, TV 5 and CMT Europe.
All for just **$29.95*** a month.
We'll take your order (and service your needs) 24 hours a day, every day. With ever-changing programs.
Call us now: **286-2336, 286-3107, 282-3360.**
*Plus installation charges and VAT
KOSMOS
5000 Hours of Pure Entertainment... Every month.

FAST & RELIABLE
CITYEXPRESS2B
946-1368
Messenger and Local Mail Service
Daily from 7:00 to 23:00

AMERICOM House of CINEMA
Bringing the Movies to Moscow™
YOU WANTED ACTION, MOSCOW....
ACTION! ADVENTURE! LAUGHS! INTRIGUE!
CHRISTOPHER LAMBERT
MARIO VAN PEEBLES
GUNMEN
December 8-19
Monday-Friday 7:30 p.m.
Saturdays & Sundays 5:00 p.m., 7:30 p.m.
Saturday & Sunday simultaneous Russian translation through headphones
Call 941-8890 or 941-8386 for more information.
TO GET A FREE TICKET LISTEN TO RADIO MAXIMUM 103.7 FM

Call us at The Moscow Times for advertising rates and information.
257-2550
257-2108
257-2519
257-2574
The Moscow Times

EDITORIAL

Criminality And Banks As Targets

The series of slayings of prominent bankers apparently killed by professional criminals has dismayed Russia's financial community, which accuses the police of standing by and allowing organized crime to operate unchecked.

The law-and-order issue is important, but it is also necessary to ask why Russian bankers have become the targets for such terrible attacks.

Part of the reason is the obvious one: Substantial private wealth has accumulated in the banks. Bankers make money on margins, the difference between borrowing and lending, buying and selling. In Russia's high inflation, high uncertainty economy, where money is cheap and companies will borrow at any price, banking can be an easier way to make money than the arduous process of trade or manufacturing.

But organized crime is also attracted to banking because the industry, which has grown into a $20 billion business from next to nothing only five years ago, is one of the least supervised areas of the economy.

Consider those banks which receive the trillions of rubles of state credits for distribution to various parts of the economy. Until recently, these credits were at rates so low and on terms so generous that access to them was almost a license to print money.

For organized crime, intimidating a banker to give you a cheap state loan could be a surer way to earn money than robbing the bank through the front door.

Another huge loophole for criminality is the area of foreign trade, where banks are often the crucial link in laundering profits made by breaking Russian import and export restrictions. The government admits that it has no way of reconciling the claims banks make about the payments they receive for foreign trade with the actual flow of goods into and out of the country.

The Russian Central Bank itself has acknowledged that its system of cash transfers linking banks within Russia is prey to organized crime and influence.

Over the last two years, false orders involving the payment of billions of rubles against nonexistent accounts have been traced back to the Central Bank.

The government is busy finding regulatory solutions for these ills.

The Central Bank has recently raised the rate at which it lends to support industry, a move that should cut down on the abuse of cheap government money. It is also starting more methodical checks on where the money is actually lent. And from Jan. 1 the government will introduce a new system of control over cash in foreign trade.

More accountability of this sort could ultimately help reduce the temptation for organized crime to become involved in banking — and make the business less deadly.

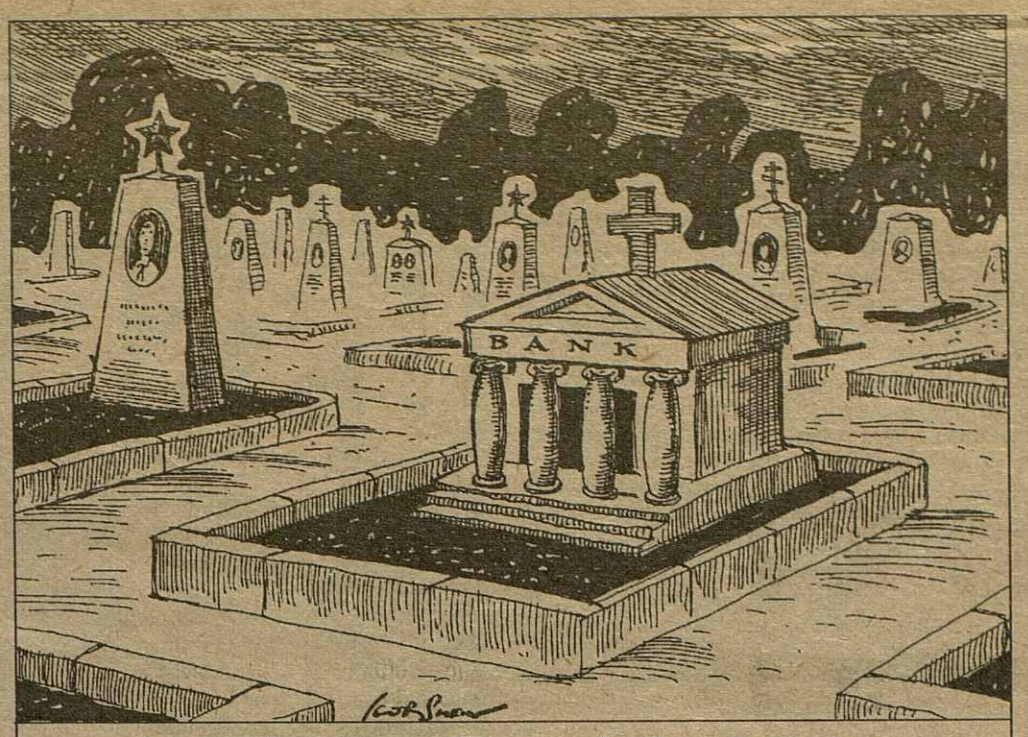
The Moscow Times

Derk Sauer, *Publisher*
Annemarie van Gaal, *Director*

Meg Bortin, *Editor*
Jay Ross, *Deputy Editor* ◆ Marc Champion, *News Editor* ◆ Geoff Winestock, *Business Editor* ◆ David Randall, *Features Editor* ◆ Michael Hetzer, *City Editor* ◆ Euan Craik, *Associate News Editor* ◆ Jean MacKenzie, *Opinion Page* ◆ Shaker Khayatt, *Sports Editor* ◆ J. Eric Jones, *Graphics Editor* ◆ Galina Anichkina, *Photo Editor* ◆ Brenda Gray, *Production Manager*

Jana Janus, *Advertising Manager*
Tjitske Speckmann, *Distribution Manager*

© Copyright 1993, The Moscow Times. All Rights Reserved.
Registration No. 010652. Address: Ulitsa Pravdy, Dom 24, Moscow, Russia. Telephone: (7095) 257-3201 / 257-3010. Editorial Fax: 257-3621. Distribution Tel: 257-4723. Advertising Fax: 257-2569 / -3211. Advertising Sales: 257-2519 / -2550 / -2574.



Message from organized crime to bankers: Rest in peace

On Women and Politics

By Tatyana Ivanova

Women, where were we all during those bloody days? Why do I ask? To pass judgement? To call someone to witness? To urge for some sort of action? No. My aim is to understand myself and my women friends. To understand how we — who proudly speak about peace, love and the value of human life — could have allowed bloodshed. Before our very eyes.

Over the past few years, they have inured us to bloodshed, to gunfire, to the inevitability of injustice and the impunity of murderers. They have taught us to ignore the suffering of others, to forget that our "neighbor" of another race and creed needs help more than anyone else. They taught us to lock our doors and our hearts when the sorrow of South Ossetia and Moldova, Armenia and Abkhazia, came knocking. They taught us.

Ninety percent of the unemployed are women, imprisoned in their kitchens, feeling like grains of sand in a sea of male indifference.

Last year at a conference in Bishkek, Kyrgyzstan, women from in and around Moscow, together with the Women's Alliance and the Federation of Peace and Harmony, addressed an appeal to the leaders of the Commonwealth of Independent States. We asked, no, demanded that they put an end to the violence, that they switch to the politics of consensus and compromise. The women, and there were many, who signed the appeal, said: "Our hearts may become hardened. Indifference will supplant love. And without love, there is no life."

Did anyone notice this appeal distributed among the conference participants? If just one delegate, just one person had truly understood the tragedy of what we were saying and supported us. But not one did. Not one person. We felt like grains of sand in a sea of male indifference.

One year later the blood of Russian citizens was spilled. The blood of our children and loved ones. Glued to our televisions and radios, shedding tears, we again let ourselves be drawn into the endless whirl of words and events. We, like those close to us, did not lose our appetite. Some, younger and addicted to the spectacle, may even have managed to chew while staring at the tracer bullets. Their placid faces were brought to us by the ubiquitous television camera. They seemed to be saying: "Look, nothing bothers us."

We did not dress in black to mourn the dead. Not just the dead bodies, but the dead souls — and they were countless.

We did not tear out our hair in grief even though we again seemed to be repeating that almost-forgotten page in our history when brother turned against brother, Russian against Russian, man against man.

We are the ones who had a so-called quota in the power structures until a few years; if we were not allowed to be in on important government decisions, we were at least allowed to sit in on the meetings. And maybe our silent vote helped check the men's aggressiveness and intolerance.

Since then, we women have been shunted aside. We are kept from discussions of and participation in vital political, economic and social decisions. In the name of democracy. You see, when you have freedom, the quota system becomes superfluous.

But in Western civilizations, quota participation in power structures is taking hold, it is the litmus test of a society's level of democratization. Indeed, how can one talk about democracy when the interests of over half the population, of women, are not represented in the political Olympus?

Politicians should learn a lesson from the bloody drama of last month and consider the need for female representation at the decision-making level. It is not a question of sex but of views based on an understanding of the urgent need to restore spirituality, peacemaking and creativity to society. Of a view based on an understanding of the universal laws. Disregard for or retreat from these laws has always cost humanity dearly.

Perhaps understanding these laws will help us to understand our essence and our misfortunes. Here are some of them: Have no spite, have no hatred, do not do violence. Love the world around you. Do not covet other people's possessions. Be happy with a little and you will have a lot. Create and perfect yourself, the surrounding world and society. Remember that the greatest happiness is in serving others.

We women must live by these laws. If we want life on Earth. Our children should learn these laws in the womb: Woman, after all, is man's first home. Family ties and relations in society must be built on these laws. Then society will settle all disputes at the negotiating table, with wisdom and solicitude, rather than the fist. Seventy years of our history have shown that you cannot sow goodness with the sword. Any destruction, even in the name of noble aims, destroys our soul.

We women and our women's organizations (there are nearly 100 in Moscow alone) should have thought about how to end our "kitchenization." Ninety percent of the unemployed are women, imprisoned in their kitchens. We should think about how to return women to life, how to give everyone faith and hope and the chance to express herself and throw off her own indifference. And society should think about how to get rid of its indifference to women.

So where were we, women, during those bloody days? We were, hard as it is to admit, sitting on the sidelines of society, politically, economically, socially and spiritually. But those terrifying events showed that if we stay where we are now, we will suffer without democracy. And democracy will suffer without us.

Tatyana Ivanova is the president of the Women's Alliance, a nongovernmental social organization. She is also a lecturer in Women's Studies at Moscow State University. She contributed this article to The Moscow Times.

EUROFILE

Why Is NATO Letting Russia Dictate Policy?



Tony Barber

The Western alliance came out with three foreign policy declarations last week that should have gone down rather well in Moscow. First, the 16 NATO countries agreed not to enlarge the alliance to include former Warsaw Pact members. In theory, the door remains open to eventual membership for these countries, but in practice the way inside is blocked and the eastern Europeans have been fobbed off with vague promises.

Second, the West gave preliminary approval for Russia to act as a peacekeeper in the ethnic and territorial conflicts that are raging around its borders in former Soviet republics. Predictably, this concession to the Kremlin brought an anguished response from little countries such as Estonia, and much growling from bigger places such as Ukraine.

Third, the West piled pressure on the Ukrainians to renounce ownership of nuclear weapons, threatening to exclude Kiev from cooperation agreements with NATO unless it backed down. The language Western officials used in criticizing Ukraine's "obstructiveness" was so stern that it could almost have been written in Moscow.

Clearly, Western countries have a strong interest in preventing the spread of nuclear weapons, and they did not need any prodding from Russia to make them adopt their tough stance against Ukraine. And as far as Russian peacekeeping in the "near abroad" is concerned, the fact is that if Moscow chooses to flex its muscles in Georgia, Moldova, Tajikistan or anywhere else, there is not much that the West can realistically do about it. The only exceptions might be the three Baltic states, but would the West really draw "a line in the sand" at Russian meddling in the Baltic states? The Balts, with some justification, fear not.

On the question of NATO's expansion, the West has undeniably bowed to Russian pressure. Germany, in particular, dislikes being a front-line state and had publicly advocated Poland's inclusion in NATO. But the day was won by officials from other countries who worried about isolating Russia and strengthening the influence of hawks in Moscow.

The West therefore finds itself in the curious position of allowing Russia to have a veto over policy-making in the most important and successful Western security institution. No wonder there is disillusion in Prague, Warsaw and the capitals of other eastern European countries.

I recently argued in this column that there are good reasons for questioning whether states such as Slovakia, Romania, Bulgaria and Albania, should be admitted to NATO. However, these reasons are connected not to the need to reassure Russia, but to the fact that certain countries in the region are at loggerheads with each other suffer from a high degree of ethnic turmoil and political instability. NATO would only damage itself, perhaps fatally, if it were to include these countries in its ranks.

As for Poland and the Czech Republic, however, it is difficult to see way NATO is fretting so much These are promising democracies and their admission to NATO would surely contribute to their stability. After all, the main purpose of letting them in would not be to fill their territory with hi-tech weapons pointed at Russia, but to provide those assurances of security without which their progress as mature democratic states will be hindered.

For sure, Russia has a legitimate interest in developments beyond its Western frontiers. But NATO is not an aggressive alliance, and it should not let Russia dictate its policies.

TO OUR READERS

The Moscow Times welcomes letters to the editor. Letters for publication should be signed and bear the signatory's address and telephone number. Names may be withheld upon request.

Letters to the editor should be sent by fax to (7095) 257-3211 or 257-3621, or by post to The Moscow Times, Ulitsa Pravdy, Dom 24, 125865 Moscow, Russia. The Moscow Times reserves the right to edit letters.

In Search of Christmas Gifts

By Harriet Forster
SPECIAL TO THE MOSCOW TIMES

"It is more blessed to give than to receive." That was in the days before mass consumerism. Today: "Blessed is he who shops." Bear this in mind as you fight through the crowds at Izmailovsky park and GUM in the yearly Christmas gift quest.

The flood of Western goods into Russia continues unabated. The country is in danger of being engulfed by an avalanche of Cheez (no, not cheese) Balls and Barbies. But what nation can call itself truly civilized without them?

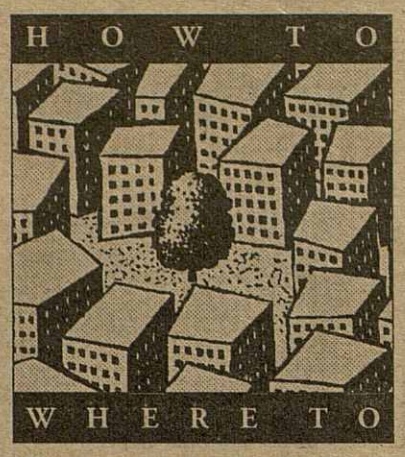
In the city's toy shops, Russian dolls with sturdy thighs and chubby cheeks give way to bulimic Barbies. Ninja Turtles and My Little Mermaids are edging cheaper Russian toys off the shelves of Dom Igrushki and Detsky Mir.

A Russian doll does not have the same appeal as Barbie, but on the other had it does not cost the $30 which puts it beyond the reach of most Russian families. Dom Igrushki on Ulitsa Dmitrova sells a wide range of Russian-made dolls at reasonable prices, cuddly toys, doll prams and huge models of KamAZ trucks.

No Western toy is too luxurious or expensive for Russia's new rich. In Sadko Arcade I found a model of a Mercedes car with a working combustion engine, big enough for an 8-year-old to drive. It cost $1,000 and had already been sold. We should hope that it does not make an appearance on Moscow's streets.

Back down on planet Earth, Dom Igrushki sells Lego building blocks, while for younger children there are big boxes of brightly-colored wooden bricks. Electronic games, painted wooden toys, rubber balls, and felt-tip pens make good stocking fillers.

Lego is also sold at Jupiter on Novy Arbat, the toy shop in Sadko Arcade and the Lego shop on the ground floor of GUM. GUM offers quite a few possibilities for gifts. On the first floor are a number of souvenir and gift shops offering lacquer boxes depicting snowy scenes and Ded Moroz (Father Christmas) matryoshka dolls. The price of Russian souvenirs has increased, like everything else: Matryoshka dolls range in price from about 8,000 for the very small ones to about 80,000 for the



biggest ones. The jolly handmade plaster figures and animals, called Dimka toys, make good gifts.

In front of one of the souvenir shops is a stall selling patchwork tea cozies, oven gloves, and handmade rag dolls. Patchwork girls dresses cost a very reasonable 15,000 rubles.

For adults, Statfall office supply store has a big range of fountain pens, mechanical pencils and ball-point pens. A Parker pen costs between $200 and $600. A Sheaffer fountain pen costs $156, but Waterman pens are a lot less expensive.

Yves Rocher has some festive-looking costume jewelry in its display cabinets. Imitation gold chains studded with blue or red or green stones clank and sparkle like the real thing, but cause the wearer no financial anxiety. Galeries Lafayette sells copies of Hermes silk scarves from $48, and have a nice selection of lacy underwear which will do nothing to keep the cold out whatsoever.

Still on the first floor of GUM the Soap Berry shop sells beauty products which have not been tested on animals. Here you can buy gift baskets of soaps and creams that smell and look good enough to eat.

For real gems and gold, Zhemchug on Olimpiisky Prospekt sells gold chains and rings. As its name suggests, the shop also sells pearl necklaces. The cultivated pearls come from India and China. The tiny seed-pearl necklaces start at about 10,000 rubles.

Sadko Arcade has plenty to offer in the way of totally frivolous and overpriced gifts. If it is a cashmere scarf you hanker for, a massive woolen or silk shawl or simply a Tissot watch, Charles Jourdan has it. The Young Fashion store next door has Chicago gangster-style silk ties, and bright-colored suspenders to match. They have a big range of Swatch watches, and some are on special offer, at $25. If you think the man in your life deserves more than a cut-price Swatch watch, the Drug Store has truly luxurious men's pajamas and dressing gowns. They also sell Crabtree & Evelyn toilet products, as well as the best-known brands of French perfume.

Once you have got you truckload of gifts home you will need to wrap them. Stockmann has rolls of gift-wrap paper (1 meter by 70 centimeters) and ribbon. They also have rosettas and cardboard gift boxes. The Stockmann office supply store on Leninsky Prospekt is also selling a small range of Christmas cards. The Moskva bookshop on Tverskaya sells gift-wrap paper and Russian greeting cards.

MOSCOW LAW

Methods of Investment For Adventurous Spirits

By Marcia Levy

Economic and political instability and the absence of a legal and taxation framework are the four Horsemen of the Apocalypse which often herald the end of any prospect of foreign investment into Russia.

Nevertheless, those with a merchant adventurer spirit can devise mechanisms to meet at least some of the objections raised by lenders when they are invited to finance foreign investment. One such mechanism is the complex structure of loans, security and guaranteed purchase agreements known as "project finance." As the name suggests, this structure, represented in diagrammatic form by a tangle of boxes and arrows beloved of bankers and lawyers, can be used when investment is required for a large infrastructure project, such as the modernization of an industrial plant.

In a project finance transaction the lender will usually provide both loan finance and equity investment. His main concern will be the economic viability of the project, because the revenue from the completed project will be the only or main source of income from which the credit will be repaid and the only source of return on his equity investment.

This method of financing is risky, the project will take a long time to complete and financing is typically required for eight to 12 years. In that time much may go wrong: The project may overrun; the market for the product may decline so that the revenues are not sufficient to repay the debt. Therefore a lender will get strict criteria which a project must meet before he will consider investing in it and he will also require security to protect his investment.

The borrower will have to produce a feasibility study, business plan, projected cash flow and information about the legal status of the Russian enterprise and its title to its property.

Forms of security may include an agreement that all income resulting from the project will be paid into an offshore escrow account, a bank account from which operating costs can be paid and in which funds can be built up to repay the investment. A license from the Central Bank is required for such an account. The lender will expect to see a contract for the sale of the products to be sure that the project will produce an income and a mortgage over the assets of the enterprise.

Is anyone lending on such projects at present? Not the Russian commercial banks who seldom lend for more than six months and invest much of their hard-currency funds abroad, nor many of the foreign commercial banks. However, the bold spirits of the International Finance Corporation and the European Bank for Reconstruction and Development are financing such projects and are hungry for more business.

Marcia Levy, an attorney at Norton Rose, has been practicing law in Moscow for two years.

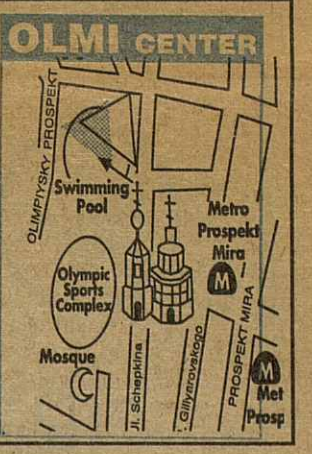
TrenMos
THE FIRST AMERICAN RESTAURANT IN RUSSIA
PRESENTS
"JEWELS FROM THE SEA"
Every evening TrenMos Restaurant offers only the freshest of seafood from markets in the Mediterranean and the USA
We feature delicacies such as:
Norwegian Salmon, Snapper, Tuna, Skatefish, Seabass, Clams, Oysters, and Shrimp
All displayed for your choosing
TrenMos Restaurant
Something for Everyone
Great food, even better pricing
21 Komsomolsky Prospect
Telephone: 245-1216

POST INTERNATIONAL, INC.
Your Mail Box in Russia
EXPRESS MAIL LINK with U.S. and EUROPE
Monthly membership only $50!
For more information call
Tel.: 200-3070, 200-2848, 209-9124

Coopers & Lybrand
is pleased to announce that their St. Petersburg staff have moved to a new office at
6, Proletarskaya Diktatura, 3rd floor,
193124 St. Petersburg.
Russian Federation
Telephone (812) 119 6969
Fax (812) 119 6565
The Senior Manager, Tony Antoniou looks forward to greeting existing and future clients in the new office.

RESPUBLIKA LTD.
Offers
Manufactured - in - Russia
- Birch plywood
- Plywood panels
- Composite plywood (sandwich plywood)
- Wood particle boards
- Wood fibre boards
- Bent and glued blanks
- OSB - oriented structural boards

Tel / Fax: (095) 954-8401
952-6766
Our address: 11 Khavskaya st., Moscow, Russia, Respublika, Ltd.

For your office ...
FURNITURE
Stationery
Plants and Flowers
Cash & Carry
TEL: (095) 288-2488, 288-5744, FAX: 288-6766
Olympisky Prospekt 18, entrance 5, 4th floor, near the Olympic Penta Hotel.
Our showroom is in the building of the Olympic Swimming Pool.
OLMI CENTER


Just Subs
Delivered within 45 mins. of placing your telephone order, to your home or office. Juicy fillings of the highest quality, rounded off with either coleslaw or our own crisp salad.
Filled To The Brim.

Chicken & Salad	$6.50	Combination: Your fate is in your hands, Veggie/Carnivore you choose any Combo and we will deliver	$6.50.
Roast Beef & Salad	$6.50	Choice of mustard & pickles on all Subs.	
Pastrami & Salad	$6.50	Miller Beer	$1.50
Ham & Salad	$6.50	Coke, Fanta, Sprite	$1.00
Stallone & Salad	$6.50	Chips/Crisps	$1.00
Egg Mayo & Salad	$6.50	Ben & Jerrys Ice Cream (1 Pint)	$5.00
Cheese & Salad	$6.50		
Tuna/Salmon & Salad	$6.50		
Smoked Turkey Breast & Salad.	$6.50		

Minimum order $10 or ruble equivalent. Phone 243-0109.
NOW OPEN: 7 DAYS A WEEK from 9 a.m. to Midnight

MicroAge® YOUR SOLUTION CENTER
COMPUTERS
NETWORKS
PRINTERS
COPIERS
FAXES

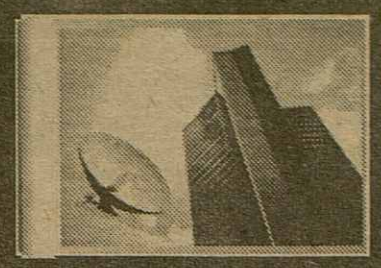

Xerox 5220	$799
Xerox 5009	$1,059
Xerox 5310	$1,752
Xerox 5316	$3,133
Xerox 5331/III	$8,390

Come to MicroAge
for The Best Service at the Best Price
3 Balaklavsky Prospect • © 316 2111/2118

SAVE ✆ SAVE ✆ SAVE

PRIVATE INTERNATIONAL TELEPHONE LINES

SAVE ✆ SAVE ✆ SAVE



Direct Net
Telecommunications

Save Time & Money. Direct Net with Business Sviaz, offer international private telephone, data, and fax lines. If you spend over $1000 per month on international calls, start saving immediately. Call 095.290.9541 today for an explanation of available services. In the U.S. call 714.474.1001

HOME FURNISHINGS



Moscow,
6A Spartakovsky Street,
Moscow 107066, Russia.
Tel: (095) 267 37 83
Fax: (095) 265 43 08
HEAD OFFICE LONDON

C.C.I. CAPITAL CONTRACTS INTERNATIONAL LTD.

SOVAMINCO
PROFESSIONAL PRINTING SERVICES

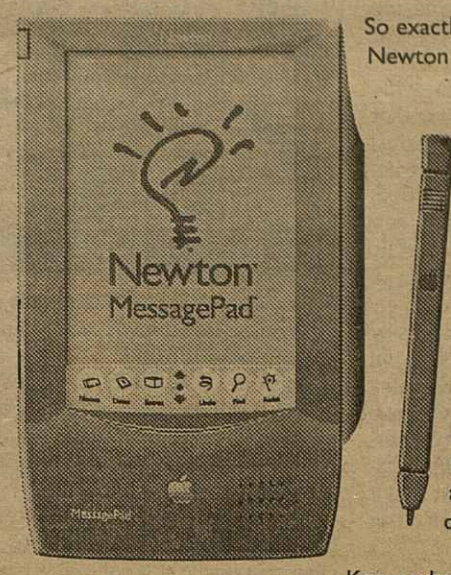
- ☑ Letterheads?
- ☑ Envelopes (All sizes)?
- ☑ Business Cards?
- ☑ Binding?
- ☑ Flyers?
- ☑ Newsletters?
- ☑ Brochures?
- ☑ Labels?
- ☑ Carbonless Forms?
- ☑ Copying?
- ☑ Product Sheets?
- ☑ Purchase Orders?
- ☑ Invoices?
- ☑ Silk Screen?
- ☑ Statements?
- ☑ Typesetting?
- ☑ Art Work & Design?
- ☑ Color Printing?
- ☑ Laminating?
- ☑ Numbering?
- ☑ Folding?
- ☑ Cutting?
- ☑ Padding?
- ☑ Drilling?
- ☑ Stapling?
- ☑ Price Lists?
- ☑ Office Forms?
- ☑ Textile Printing on T-Shirts?

Your Company Can Use Our Superior Services!

SOVAMINCO
PRINTING
2 AVIAMOTORNAYA STR.
MOSCOW 111250 RUSSIA

(095) 362-9081
(095) 362-1910
FAX (095) 362-1910

NEWTON IS HERE!



So exactly what can you do with a Newton MessagePad from Apple?

The Newton™ MessagePad™ communications assistant lets you capture, organize, and communicate information. Newton remembers what you forget. It turns your doodles into drawings. And you can use it to send a fax, print a letter, receive a page, send and receive electronic mail and share information with just about anybody or with your desktop computer system.

Know what else? It's really fun. It fits in your pocket. And there's one other thing you can do with a Newton. You can get it in the palm of your hand—at the Americom Technology Center Store. To order and for more information call 941-8701.

©1993 RUI a.r. Apple Computer IMC. All rights reserved. Apple, the Apple logo, and Macintosh are registered trademarks of Apple Computer, Inc. MessagePad, Newton, and the Lightbulb logo are trademarks of Apple Computer, Inc.

Office of your choice, fully furnished & Equipped available for Immediate Occupancy

call Conrad Peterson at 941-8815 941-8892

This is a Swiss snow ad.

If you like skiing, you'll love Switzerland. And if skiing in Switzerland is your idea of escaping the Russian winter, your best way of getting there is with Swissair—the world's greatest skilift. Because Swissair takes all the hard work out of skiing holidays. Fly with us to Geneva or Zurich and we'll transfer your luggage and all your gear to your destination automatically*. Or, if you prefer, just show your Swissair ticket at any of over 50 ski-shops throughout the country and take advantage of a preferential "rent-a-ski" discount rate. Whatever you choose, make sure getting there doesn't take all the fun out of being there.
For information and reservations, ask your travel agent or Swissair at 253 8988 or 253 1859.

Time is everything.

*Fly-Rail service available to/from most Swiss resorts.

swissair

The Moscow Times
Business
ECONOMY & FINANCE
WEDNESDAY, DECEMBER 8, 1993

FTSE CLOSE	FRANKFURT	NIKKEI CLOSE	DOW CLOSE
-	2,115.46	+83.11	+4.76
3,237.3	-3.34	16,903.49	3,714.97

IN BRIEF

State Pays Fraud Victims

■ MOSCOW (MT) — The State Property Fund has made a deal with 23 investment funds to compensate 107,000 individuals who gave their vouchers to the now-defunct Technical Progress investment firm, Interfax reported Tuesday. Technical Progress speculated with its customers' vouchers without a licence from the State Property Fund.

The swindled investors can exchange contracts with Technical Progress for shares in one of 23 financially stable voucher funds, including Neftalmazinvest, Eksimerinvest, Alfa-Kapital and Pyotr Veliky, said Alexander Ivanenko, deputy chairman of the State Property Fund.

WestLB Bids for License

■ MOSCOW (Reuters) — German bank WestLB Europa AG, undeterred by President Boris Yeltsin's recent curbs on foreign banks, has applied for a full banking license in Russia, the bank's Moscow representative Max Niesert said Tuesday.

"We have applied to the Central Bank for a full banking license," Niesert said. "The bank aims to accompany Western clients to the Russian market. We also want to service big Russian companies which need foreign banks."

Niesert said WestLB hoped to handle both ruble and foreign currency transactions in Russia. The bank opened a $100 million credit line for Russia's Lada car maker AvtoVAZ earlier this year, he said.

If licensed, WestLB will be the first German bank operating on its own in the Russian market. A recent Yeltsin decree imposed offshore status for foreign banks in Russia which had not started up by November 15 and froze new foreign bank entry until 1996.

STB Issues Gold Card

■ MOSCOW (MT) — Russia's Stolichny Bank, which has been issuing the STB debit card since the beginning of this year, has launched a new STB Gold credit card, the Russian Information Agency reported Tuesday.

The bank will charge annual interest of 20 percent on purchases and a $5 annual service fee. Customers must have at least $3,000, or the ruble equivalent, on deposit to obtain the card.

MARKETS

CONCERN OVER THE fate of talks on the General Agreement on Trade and Tariffs cause share markets to be jittery Tuesday.

France is leading the last-minute negotiations and Paris' CAC-40 index finished down 10.62 at 2,176.12. London's FTSE closed at the same level as Monday, 3,237.3, while Frankfurts's DAX index was down 3.34 to 2,115.46.

The dollar found a floor of 1.70 Deutsche marks, and U.S. figures on inflation, or the lack of it, will determine the dollars fate this week.

EXCHANGE

Dec. 7

MOSCOW	Rate	Previous
Ruble	n/a	1229
Voucher (*rbls*)	25250	24850

LONDON	Rate	Previous
Deutsche Mark	1.706	1.706
Japanese Yen	107.65	108.28
British Pound	$1.49	$1.50
Brent Blend Oil	$13.97	$13.64
Gold	$375.85	$376.45

Rates to the U.S. Dollar unless otherwise indicated. Moscow Interbank Currency Exchange (Ruble); Russian Materials & Commodities Exchange (Voucher); London foreign exchange close (Others)

Economy Healthier, Officials Announce

By Steve Liesman
THE MOSCOW TIMES

Government officials, just five days before elections for a new legislature, declared Tuesday that tough monetary policies have beaten back inflation and, at long last, stabilized the economy.

"The present situation of the country is the best in the last three years," Andrei Illarionov, director of the Center for Economic Reform, which answers to the government, said at a press conference announcing economic statistics for November.

Illarionov said tighter economic policies, with reductions in credits to the state sector and to former Soviet republics, had slashed inflation to 11.3 percent, down from about 20 percent in October and 26 percent in January.

Economists were not shy about crediting Finance Minister Boris Fyodorov with the successes.

A monthly rate of 11.3 percent equals an annual rate of about 260 percent. The officials conceded that this was still too high.

The officials also said Russian industrial production and consumer spending held steady for the last five months after nearly four years of declining.

They denied, however, that the good news for November were tainted by politics, saying they were the result of measures taken during the summer.

"We knew four months ago it would happen in the autumn," said another government economist, Sergei Vasilyev.

But the economists were not shy about crediting Finance Minister Boris Fyodorov, who is running for a seat in the new State Duma, with the successes.

At a separate press conference, Fyodorov said industrial production would decline by only 12 percent in 1993, compared with a 20 percent decline last year.

He dismissed allegations that the government was playing politics as "foolishness."

The center reported a November rate of 11.3 percent, which differs from the 15 percent figure of the State Statistics Committee. Economists said Goskomstat's statistics cover the 30-day period ending and beginning one week before the actual end of the month.

The center, however, reports inflation for the actual month, and so its figures included the last week of November, in which the inflation rate was 1.7 percent, the lowest since the summer of 1992.

The economists said they did not expect a dramatic improvement in the inflation figures for December as agricultural and other credits issued in the fall would keep the rate at between 12 and 14 percent, Vasilyev said.

The government's tight monetary policy has created the first positive real interest rate in Russia since reforms began, the economist said. The Central Bank lending rate of 210 percent, or 17.5 percent per month, exceeds by 6.2 percentage points the current rate.

Fyodorov said that the government had means to pay for recent decisions to add 1.5 trillion rubles worth of new spending to the budget and double the minimum wage. He said the Central Bank would transfer 300 billion rubles to the government budget and the government would sell gold and diamonds to the Central Bank to raise money.

The economists said, however, that the government did not have resources to pay for the spending decisions, which were targeted at groups likely to vote against pro-government parties in the election. Some spending, they said, must be pushed into next year if the state wants to keep the deficit within 10 percent of Gross Domestic Product.

Old-Style Parties Strain Against Market Reform

By Mikhail Dubik
THE MOSCOW TIMES

The two most Soviet-style blocs contesting Sunday's election have modified their economic platforms to fit the free market but still oppose key reforms like mass privatization, land reform and foreign investment.

ELECTIONS '93
— THE ECONOMICS —

The Communist Party, which built the Soviet economy, has left scope for some privatization in its platform, and the Agrarian Union, representing the interests of Russia's still-dominant collective and state farms, generally supports the right of farmers to leave state farms.

Yury Demyanko, chief economist with the Communist block, said that his movement has even changed its attitude to the ogre of foreign capital. For example, he said that the party approved of Cummins Diesel investment in diesel engine production at the KaMAZ truck factory.

But closer reading of the parties' programs reveals a less free-market attitude. The platform declares that most foreign investment programs and credits are "one big theft" designed to enslave Russia.

Even the Communist program accepts that privatization is now irreversible, but stipulates that between 40 and 70 percent of the economy, including energy, transport and communications, should stay in state hands.

Privatization will mostly be used as a stimulus to loss-making companies, if the Communists win and their program is implemented.

The Communist program also calls for a return to "a system of the state recommendations," a modernized model of the planned economy, with the state telling firms what and how much they should produce.

The Agrarian Union has targeted the recent presidential decree freeing the sale of land. Mikhail Lapshin, its leader, recently told Izvestiya that the decree created an opportunity for the massive theft of land.

The party opposes the "forced splitting up" of the collective farms which. Agrarians also want to restrict use of land by allotting it only for agricultural purposes and making sure outside businessmen cannot buy agricultural land.

The Agrarian Union has made some concessions to private farming but Alexander Mikhailov, one of the party's leaders, said in an interview that only collective farms could provide large volumes of produce.

Yeltsin to Sign EC Pact, But Trade Splits Remain

By Steve Liesman
THE MOSCOW TIMES

President Boris Yeltsin will sign outlines of a trade agreement between the European Community and Russia when he travels to Brussels Dec. 8, but the two sides are split on uranium exports and controls on foreign banks in Russia, a top government official said Tuesday.

Deputy Prime Minister Alexander Shokhin told a news conference that the two sides have still not agreed on issues concerning restrictions on the entry of foreign banks into Russia and Russian uranium sales to Europe.

But he said that Yeltsin would initial a framework for the Partnership and Cooperation Agreement. "Yeltsin will sign an agreement that affirms the main principles agreed on in recent months between the EC and Russia," he said.

Shokhin said the trade pact could not come into force any sooner than 1995 because of the steps needed for ratification and other bureaucratic hurdles. A final agreement could be signed by the spring, he said.

EC President Jacques Delors had initially hoped that Yeltsin would be able to sign a completed trade agreement during his visit to Brussels but it has held up by last-minute disputes.

The EC officially complained to Russia last week about a new banking decree, which limited most foreign banks to dealing with only non-Russians, saying it contradicted a draft agreement to the trade accord. Shokhin said negotiators were trying to combine the Yeltsin decree, enacted last month, with the draft agreement.

The final talks on the outline of the agreement will take place in Brussels, he said, and both the uranium and banking issues could be decided by Yeltsin and other EC leaders in their meetings.

Other conflicts, including one over aluminum, are not part of the trade agreement and would be settled separately. Russia wants an agreement on limiting its aluminum exports to the EC to await a separate export agreement between the EC and the United States.

Russia will not accept lower aluminum production rates that would shut down Russian enterprises, he said.

Shokhin said Russia might compromise on banking. "We are ready to satisfy EC demands on the predictability of the banking regime," he said.

At a separate press conference, Finance Minister Boris Fyodorov also suggested that the foreign banking decree could be softened by the new legislature.

ELEGANT EUROPEAN ATMOSPHERE
KARO
ENJOY THE DIFFERENCE
KARO
HIGH CLASS NIGHT-CLUB
IN THE CINEMA ROSSIYA
WE DON'T TALK ABOUT IT, WE JUST DO IT!!
COMING SOON: APERO BAR



Open: 9PM to 5AM
Call for reservations 229-0003
Russia, Moscow
Pushkinskaya Square 2, Tel.: (095) 229-0003

Jever!



EXTRA DRY IN TASTE, JEVER PILSENER DISTINGUISHES ITSELF FROM ALL OTHER KINDS OF BEER. AS DO THE GROWING NUMBER OF MOSCOW LOCATIONS WHERE IT'S AVAILABLE, FRESH, ON DRAUGHT.

▼ Metropol Hotel - Teatro Restaurant, Lobster Grill
▼ Hotel Rossia - Jever Bistro, Tokyo Restaurant, Cafe Baskin Robbins
▼ Theater Club, Kamergersky Pereulok
▼ Cafe Kosmos, Tverskaya Ulitsa
▼ Restaurant Sapporo
▼ Hotel Salyut
▼ Hotel Intourist - Santa Lucia Restaurant
▼ Hotel Izmailovo- Jever Stube, Bar Delta, Bar Natasha
▼ Hotel Molodezhnaya
▼ Cherry Casino-Metelitsa
▼ Restaurant Yugozapad
▼ Hotel Savoy
▼ Business Club Vokal- Lenkom Theater
▼ Business Club Logovaz
▼ Bar Exel
▼ Chopsticks, Golf Club Mosfilmovskaya Ulitsa
▼ Restaurant Medved
▼ Lis's
▼ Ship Valeriy Brusov
▼ Cafe Pokrovka
▼ Hotel Ukraina-Invino
▼ Red Zone
▼ Lux Bar-Petrovsky Passage
▼ Hotel Marco Polo
▼ The Palace Club-Izmaylovskaya Ploshad
▼ The British Embassy Club
▼ U Pirosmani
▼ Restaurant Skazka-Tovarischesky Pereulok
▼ Hotel Radisson Slavjanskaya
▼ Palace Hotel

If you operate a bar or restaurant in Moscow and want to offer the best JEVER!, give us a call at 132-5510 or 936-2235/36.

One of the best, from an assortment of over 3,000 of the finest international products available from Moscow Cash & Carry Moshaisk®

CC® MOCKBA Moshaisk

North Korea's Open Policy

By Roger Crabb
REUTERS

TOKYO — Isolated North Korea, doggedly pursuing greater economic openness despite an international crisis over its nuclear plans, issued a set of rules Tuesday for foreign visitors to a planned free-trade zone.

Publication of the regulations follows a series of laws over the past 14 months aimed at attracting foreign investment and knowhow to revive the Stalinist state's tottering command economy.

There will be lots of red tape in store for foreigners wishing to visit the Tumen River free economic and trade zone, on North Korea's northern frontier with China and Russia.

But for such a tightly controlled country with its xenophobic traditions, on paper at least, visitors from overseas will have a degree of mobility hitherto unknown there.

According to a despatch by the Korean Central News Agency, monitored in Tokyo, the regulations aim "properly ... to provide facilities to foreigners traveling to and from the zone while maintaining security of the country."

Foreign businessmen will need a visa to travel through North Korea proper to the zone, but tourists in the country with a "certificate of tourism" will not.

Anyone wishing to go directly to the Tumen River area, bypassing North Korea proper, will have no need of a visa but must have an invitation.

Travelers through North Korea proper must give advance notice of their journey, obtain authorization for themselves and their vehicle, and travel by designated routes, KCNA said.

North Korea's decision to pursue a fledgling open-door economic policy while retaining strict political control is based in large part on the recent experience of China, its giant communist neighbor and longtime ally. The collapse of the Soviet Union and the end of North Korea's widespread barter trade with the old Soviet bloc exposed Pyongyang to the harsh winds of a world where oil and other vital commodities must be paid for in hard currency.

Yet at present, North Korea makes very little for which anyone is willing to pay foreign exchange. Western intelligence reports and eyewitness reports from rare overseas visitors describe a country where oil shortages ensure frequent power cuts and where many foodstuffs are scarce or unobtainable.

Forty years after the 1950-53 Korean War, Pyongyang is still technically at war with South Korea and its ally, the United States. It has no relations either with rich, advanced Japan, a potential source of huge investment sums and high technology, which it continues to vilify for misdeeds committed half a century ago.

In October 1992, in a clear attempt by technocrats within the government to show a more welcoming face to potential investors, North Korea passed its first foreign investment law. In the months that followed came a foreign exchange control law, a law establishing the Tumen River zone and another on taxation for foreign and joint-venture enterprises. Just last month Pyongyang published a law on foreign-invested banks.

No Change To Oil JV, Hanoi Says

REUTERS

HANOI — Vietnam on Tuesday denied reports that its VietSovPetro joint venture with Moscow, which operates its offshore oilfield, was about to stop active work and just take its share of the product.

"VietSovPetro is continuing its oil and gas exploitation and it will continue for many years to come," said Dr Ho Si Thoang, chairman of the state oil company Petrovietnam, the Vietnamese partner in the venture.

There have been suggestions that Vietnam was preparing to downgrade VietSovPetro, a 22-year-old joint venture originally with the Soviet Union, and seek advanced drilling technology from Western firms instead.

Japan's Aggressive New Trade Approach

By T.R. Reid
THE WASHINGTON POST

TOKYO — When negotiator Wendy Silberman arrived here this fall for the latest round of U.S.-Japanese trade talks, she came armed with a telling example of Japan's closed markets: Despite the "Import Now" posters hanging in every public building here, Japan's government buys only 1.6 percent of its telecommunications equipment from foreign firms. But when Silberman fired the statistic across the conference table, the Japanese shot right back. The U.S. government, they said, imports even less — a mere 0.3 percent — of its telecommunications gear. The real issue for negotiation, they went on, should be opening closed American markets.

That exchange soured the atmosphere so completely, participants on both sides said, that no progress has since been made on telecommunications issues. But it crystallizes an aggressive new Japanese approach to trade talks that has left negotiators from the administration of President Bill Clinton frustrated.

The man largely responsible for Japan's new stance, however, is Clinton himself. When he visited Japan in July, he evidently was so determined to bring home a deal, any deal, that he signed a trade agreement many Tokyo officials view as a victory for their side.

The new U.S.-Japanese "framework" agreement includes none of the specific import targets the United States had been seeking. In place of numerical benchmarks, the accord calls for periodic reviews of "objective criteria, either qualitative or quantitative" to measure the progress of foreign companies in penetrating Japanese markets.

Further, to assuage Japanese resentment about one-sided negotiations, the agreement specifically commits the two countries to "the principle of two-way dialogue."

"The U.S. negotiators are not happy about making these talks reciprocal," said Masakazu Toyoda, a senior Japanese trade official. "They don't want to treat it that way. But it was your president who signed an agreement that calls for reciprocal talks."

Toyoda said this with a twinkle in his eye and a smile on his lips. But the American side is not amused.

"This business about opening American markets is completely beside the point," a top U.S. negotiator said. "We have the biggest trade deficit in the world. How can anybody call that a closed market?"

To the Americans, the rationale for focusing on Japanese markets comes down to one big number: The $49 billion trade deficit the United States ran with Japan last year. But with yet another round of framework talks scheduled to open Monday in Tokyo, Silberman, who is assistant U.S. trade representative, and her colleagues can expect to be hit with a flood of figures, charts and studies alleging U.S. trade barriers. One reason the framework approach to U.S.-Japanese trade is creating these stalemates is that it was set up with a different Japanese government in mind.


I. SCHWARZ / REUTERS
President Bill Clinton


S. TAKAHASHI / REUTERS
Prime Minister Morihiro Hosokawa

Japanese negotiators insist the real issue for trade talks should be opening closed American markets.

Former Prime Minister Kiichi Miyazawa, who signed the deal with Clinton, is one of many here who say Japan can change its ways only under strong pressure from the United States.

But Miyazawa is no longer in office. His party was voted out in July. The current prime minister, Morihiro Hosokawa, has said pressure from Washington is counterproductive in getting Japan to change.

The State Department, accordingly, is urging Clinton to step back and give Hosokawa time to bring about changes from within, officials here say. But the Treasury Department reportedly still sees tough U.S. pressure as the best tool to open Japan to imports.

That dispute may explain why Japan has done a better job than the United States in getting its act together for the new negotiations.

Japanese officials in several agencies have held on-the-record briefings emphasizing the common themes of "reciprocal talks" and "market problems on both sides."

Meanwhile, Japanese industry has chimed in with similar pronouncements. On Thursday, Japan's automobile industry put out its harshest attack yet on American cars, saying they do not sell in the Japanese market because American quality is poor, prices are high, and fuel economy is low. The Japanese automakers passed out data from the 1993 J.D. Powers Quality Survey showing American customers rating Japanese cars far higher than U.S.-made models.

The U.S. side, in contrast, offered a single off-the-record briefing for the Japanese press. A U.S. official said the State and Treasury departments and the U.S. trade representative debated holding a formal presentation of the U.S. position but finally gave up because they could not decide what it is.

Last spring, when the Clinton administration first carved out a trade policy, there was no confusion. To make progress on exporting to Japan, the United States had to get numeric targets for specific product lines, officials agreed. "If you don't get real numbers in an agreement, you'll effectively have nothing," a top U.S. official said late in June.

A week later, in the final minutes of his trip to Tokyo, Clinton signed a framework agreement that specifies no numbers at all. Administration aides gamely declared this a victory. The same official who had warned "you'll have nothing" quickly changed his tune, saying the United States "accomplished every one of its negotiating goals."

The Japanese were as surprised as anyone by the U.S. turnabout. "I keep asking the U.S. negotiators what happened," said Toyoda, who is director of American Trade Policy at the Ministry of International Trade and Industry, "but they don't give answers."

The framework agreement calls for twice-yearly meetings between the U.S. president and Japan's prime minister to assess trade progress. The first such session will be held in February. So far, though, a U.S. official noted last week, "I don't think we've made a lot of progress."

For the Japanese, the crucial part of the agreement was the call for two-way discussions. Taking that to heart, Japan's negotiators are determined to offer tit for tat when U.S. officials complain about Japanese import barriers. Americans, for example, have complained for years that Japanese schools and government offices almost never look to imports when buying computers — even though U.S. computers often outshine Japanese brands in value and features.

But when the U.S. side next raises this, said Risaburo Nezu, deputy director of trade negotiations at the trade ministry, Japanese negotiators will respond with a statistic of their own. When it comes to supercomputers, the ministry says, U.S. companies have a 20 percent share of the Japanese public-sector market; while foreign penetration of the U.S. government market is zero.

Another sector that the United States considers key is insurance sales, where Japan lags behind other members of the Group of Seven leading industrialized nations in buying from foreign firms. But when this comes up in the framework talks, the Japanese counter with numerous complaints about problems with state insurance regulators in the United States.

This attempt to focus on the United States rather than Japan seems to be angering the U.S. side.

When the Japanese struck back at Silberman on telecommunications imports, for example, the U.S. team turned icy, according to negotiators from both countries. The Americans said their government procurement system is not subject to negotiation; the Japanese questioned what Clinton meant when he promised two-way discussions.

There is a body of thought that sees all these debates about specific rules governing specific products as a distraction from the root cause of the huge trans-Pacific trade imbalance.

It is not surprising that the Japanese would argue — as their International Trade Vice Minister Sozaburo Okamatsu did in one of last week's briefings — that the American trade deficit "is based on the U.S. budget deficit and the imbalance between spending and saving."

"Questions about specific markets won't make much difference until the U.S. solves these overall problems," he added.

Sports

December 8, 1993

IN BRIEF

Test Series to Australia

■ BRISBANE (AFP) — Leg-spinner Shane Warne took 4 wickets for 59 off 35 overs as Australia mopped up the New Zealand Tuesday.

Australia won the third and final test by an innings and 96 runs a week after thrashing the Kiwis by an innings and 222 runs in Hobart to win the Trans Tasmen Trophy. The first test was a draw.

Only a spirited rearguard lead by captain Ken Rutherford and some stubborn batting by the tailenders stalled the inevitable. Australians needed 43 overs to finish off the task with three hours to spare. Warne took 18 wickets in the three tests, and now has 71 for the year and 83 since making his debut against India in Sydney in January last year.

What World Cup?

■ LONDON (Reuters) — Almost two-thirds of Americans are still unaware that their country is hosting the World Cup soccer finals in six months' time, according to a FIFA survey.

The level of awareness is much higher in the major American cities, at about 57 percent.

The survey in the United States, Brazil, Germany and Russia, found almost total awareness in Brazil — with 99 percent responding positively and 93 percent saying they would watch some of the games on television.

Pakistan Wins Test

■ KARACHI, Pakistan (Reuters) — Pakistani paceman and acting skipper Waqar Younis claimed match figures of 13 for 135, his best analysis in test cricket, to ensure a 131-run defeat for Zimbabwe in the first test.

Younis, captain in place of the injured Wasim Akram, took six for 44 in the second innings as Zimbabwe was bowled out for 134 on the final day Monday.

Pakistan left itself 68 overs to dismiss Zimbabwe after declaring at 131 for three, setting the tourist 266 to win. That was never a realistic target against Waqar, but Zimbabwe at least took the match deep into the final session.

U.S. Football in Europe

■ BRUSSELS (Reuters) — Seven European countries have founded the European Federation of American Football, or EFAF, with its seat in Luxembourg, it was announced in a statement.

The national American football associations of Austria, Belgium, Denmark, Finland, Germany, Sweden and Switzerland are the founding members.

It said its objective is to "create an environment' for the "advancement of the sport in Europe."

. . . And Soccer in U.S.

■ LOS ANGELES (LAT) — The U.S. Soccer Federation gave preliminary approval to a group headed by USSF President Alan Rothenberg to organize a professional outdoor soccer league in 1995.

Rothenberg's group, called Major League Professional Soccer, Inc., was one of three bidders that applied to the USSF for its sanction as a First Division league. In two weeks the plan will be submitted to soccer's governing body, FIFA, which required a professional league as a precondition of the United States being awarded the World Cup.

WATCH IT

WEDNESDAY

8 P.M. Soccer. Champions League. Spartak Moscow vs. Galatasaray Turkey. Central Luzhniki Stadium. Metro: Sportivnaya. Tel: 247-1271.

Spartak Faces Challenge to Prove Itself



G. DUKOR / REUTERS

Spartak's Valery Karpin, right, who will be needed in Wednesday's game at Luzhniki.

By Dmitry Filipchenko
SPECIAL TO THE MOSCOW TIMES

When Oleg Romantsev became head coach of Spartak Moscow in the middle of the soccer season four years ago and led the team to the championship of the former Soviet Union, many critics attributed the success to the previous coach, Konstantin Beskov.

But Romantsev silenced his doubters by winning two more championships

SOCCER

with a different lineup. Now, as Spartak falls under the intense scrutiny of competing on the international stage in the Champions Cup competition, Romantsev will have to live up to expectations

After stumbling 4-1 to Monaco two weeks ago, Spartak will be under pressure to climb back on to the winning road toward the semifinals of the cup in a crucial match against Turkey's Galatasaray on Wednesday at Luzhniki beginning at 8 P.M.

But Romantsev is used to pressure. After the heart of his first championship side — including players such as Russian internationals Igor Shalimov, Vasily Kulkov and Alexander Mostovoi — left for lucrative contracts in the West, Romantsev rebuilt the side with players from all over the former Soviet Union.

Money was spent to bring Viktor Onopko, Yury Nikiforov and Alexander Pomazun from Ukraine, Andrei Pyatnitsky from Uzbekistan, and Valery Karpin from the Baltics. And with this new collection of players Romantsev, once again, turned Spartak into a championship-winning side.

With this talented roster, no one in the country doubted that Spartak would make it to the Champions League, the lucrative competition made up from the final eight teams in the Champions Cup.

Neither Latvia's Skonto nor Poland's Lech could counter Spartak as the Moscow side marched into the round-robin stage. Fans are only afraid that history is repeating itself after the team's uninspired performance in Monaco.

Last season Spartak was expected to be the first Russian side to capture a European trophy, but the team stumbled in the semifinals of the Cupwinners' Cup against a weaker Antwerp team.

Although Spartak has already dug a hole for itself, it is not out of the competition yet and might even advance to the semifinals if Romantsev can shepherd his team over several serious hurdles.

The scheduling of the Russian soccer season, dictated by the cold Russian winter, has put Spartak at a disadvantage. While most European leagues begin in the fall and run into the spring, the Russian champion has just finished a tiring 11-month campaign for its second successive title. So as opponents are hitting stride early in their seasons, Spartak is having to dig deep to find the energy for these matches.

Additionally, Spartak has become such a formidable team in the Russian league, that the players' skills have gradually dulled by a lack of high-caliber competition. So when they clashed with high-tempo Monaco, the Russian side was left flat-footed and fighting to stay in a game it should have won. It has the chance to redeem itself against the Turkish champion.

In Form Smith Leads Dallas Past Philadelphia

UNITED PRESS INTERNATIONAL

IRVING, Texas — A 57-yard run by Emmitt Smith set up Daryl Johnston's key touchdown with 9:16 to play, allowing the Dallas Cowboys to escape with a 23-17 victory over the Philadelphia Eagles.

Smith gained 172 yards, the fourth straight time he has gone over

AMERICAN FOOTBALL

the 100-yard mark against the Eagles, in helping Dallas break a two-game losing streak and stay within a game of the NFC East-leading New York Giants at 8-4.

Philadelphia, which ended a six-game losing streak last week, fell to 5-7.

The Cowboys scored on all four of their first-half possessions Monday night and appeared to have the game in control with a 16-3 lead at intermission. But Dallas managed only one first down on its first four possessions of the second half while the Eagles clawed their way back.

After Johnston's touchdown gave the Cowboys a 13-point lead, the Eagles promptly drove 81 yards in 11 plays and scored on Mark Bavaro's second touchdown catch of the game, an 8-yarder from Bubby Brister with 3:46 to play.

Philadelphia chose not to try an onside kickoff and the Eagles did not get the ball back until 55 seconds remained. The Eagles had 90 yards to go for a game-winning touchdown and managed only 10 yards of it before Dallas' Bill Bates intercepted Brister to end the contest.

Last '93 Cups Action

By Shaker Khayatt
THE MOSCOW TIMES

The last European cup action of the year takes place Wednesday night as several teams meet in Champion's League and UEFA Cup clashes.

In Champions League play Wednesday, Spartak Moscow takes on Turkey's Galatasaray in a crucial Group A match at Luzhniki, while Spanish champion Barcelona hosts Monaco. Barcelona

SOCCER

tied Galatasaray two weeks ago and is looking to catch up on the French league team, which sits in first place after already defeating Spartak.

In Group B, Belgian champion Anderlecht visits Werder Bremen in Germany. If Anderlecht wins, it will be tied with AC Milan for the Group B lead. Milan beat Porto last week 3-0 in a game moved forward a week because of a scheduling conflict. The Italians and Belgians drew in their meeting two weeks ago, while Werder fell to Porto.

Four third-round, second-leg UEFA Cup matches will be held Tuesday night and four more on Wednesday afternoon to decide quarterfinal berths.

Tuesday sees Sporting Lisbon of Portugal at Salzburg, Austria. The Portuguese hold a 2-0 lead from the first leg. Crete travels to Portugal's Boavista down 4-1, Bordeaux, France takes a slim 1-0 lead to Germany to meet Karlsruhe, while in Spain Deportivo La Coruna is down 1-0 to Eintracht Frankfurt.

Wednesday sees a trio of Italian teams in action. Juventus takes a 3-0 lead to Tenerife in Spain, Inter Milan will try to hold its 1-0 margin when England's Norwich visits and Cagliari holds a 3-1 edge over visiting Mechelen of Belgium. Brondby, Denmark plays at Germany's Borussia Dortmund with the teams locked at 1-1.

After Wednesday night's matches the tournaments will break until the spring when all three cups — Champions, Cupwinners and UEFA — will complete their final rounds.

SCORECARD

ICE HOCKEY

NATIONAL HOCKEY LEAGUE
EASTERN CONFERENCE

Northeast	W	L	T	P	GF-GA
Pittsburgh	13	7	7	33	100-95
Boston	13	8	6	32	90-80
Montreal	13	10	4	30	85-75
Buffalo	12	13	2	26	97-89
Quebec	10	12	4	24	93-90
Hartford	8	16	2	15	85-133

Atlantic	W	L	T	P	GF-GA
NY Range.	20	6	2	42	106-72
Phila.	17	11	1	35	122-113
N. Jersey	15	7	4	34	91-67
Wash.	11	13	2	24	79-83
Florida	9	14	3	21	66-77
NY Isle.	9	15	2	20	90-98
Tampa Bay	8	17	2	18	65-84

WESTERN CONFERENCE

Central	W	L	T	P	GF-GA
Toronto	19	6	4	42	109-79
Dallas	13	10	6	32	104-100
St. Louis	13	8	5	31	87-85
Chicago	12	9	3	27	80-67
Detroit	13	12	2	28	119-99
Winnipeg	11	15	4	26	102-117

Pacific	W	L	T	P	GF-GA
Calgary	17	7	4	38	107-82
Vancouver	14	13	0	28	87-86
San Jose	11	13	5	27	72-85
LA	10	14	2	22	99-111
Anaheim	9	17	2	20	75-92
Edmonton	5	20	3	13	75-105

Monday's Games

Calgary 6, Ottawa 1
Montreal 4, Vancouver 3, OT
Detroit 6, Winnipeg 2

BASKETBALL

NATIONAL BASKETBALL ASSOCIATION
EASTERN CONFERENCE

Atlantic	W	L	P	GB
New York	10	4	.714	—
Orlando	8	6	.571	2
Boston	9	7	.564	2
Miami	5	8	.385	4.5
Washington	6	10	.375	5
New Jersey	5	11	.313	6
Philadelphia	4	11	.267	6.5

Central	W	L	P	GB
Atlanta	11	4	.733	—
Charlotte	8	8	.500	3.5
Chicago	7	7	.500	3.5
Cleveland	6	9	.400	5
Detroit	5	9	.357	5.5
Indiana	5	10	.333	6
Milwaukee	3	13	.186	8.5

WESTERN CONFERENCE

Midwest	W	L	P	GB
Houston	16	1	.941	—
San Antonio	12	5	.706	4
Utah	12	5	.706	4
Denver	8	7	.533	7
Minnesota	6	9	.400	9
Dallas	1	15	.063	14.5

Pacific	W	L	P	GB
Seattle	14	1	.933	—
Phoenix	11	3	.786	2.5
Portland	9	7	.562	5.5
Golden State	8	7	.533	6
LA Clippers	6	8	.428	7.5
LA Lakers	7	10	.412	8
Sacramento	4	11	.267	10

Monday's Games

Utah 103, New York 96
Seattle 103, Washington 96

AMERICAN FOOTBALL

NATIONAL FOOTBALL LEAGUE
Monday's Game
Dallas 23, Philadelphia 17

SOCCER

CHAMPIONS CUP
Champions League
Wednesday's Games

Group A

Spartak Moscow, Russia vs Galatasaray, Turkey
FC Barcelona, Spain vs Monaco, France

Group B

Werder Bremen, Germany vs Anderlecht, Belgium

UEFA CUP
Third Round, Second Leg
(First Leg Result)

Tuesday's Games

SV Casino Salzburg, Austria vs Sporting Lisbon, Portugal, (0-2)
Boavista, Portugal vs OFI Crete, Greece, (4-1)
Deportivo La Coruna, Spain vs Eintracht Frankfurt, Germany, (0-1)

Wednesday's Games

Borussia Dortmund, Germany vs Brondby IF, Denmark, (1-1)
Tenerife, Spain vs Juventus, Italy, (0-3)
Inter Milan, Italy vs Norwich City, England, (1-0)
Cagliari, Italy vs Mechelen, Belgium, (3-1)

China's Swimmers Outshine the Rest

By Derek Parr
REUTERS

PALMA DE MALLORCA, Spain — China's women raising fears among rivals that they could dominate swimming in the years ahead after swamping most of the opposition at the world short-course championships.

Even leaving their Olympic and world champions at home, the Chinese snapped up 10 of the 16 women's titles

SWIMMING

and claimed 11 of the 15 world short-course records set at the inaugural four-day meeting.

However, only two reigning Olympic individual champions — American Janet Evans and Japan's Kyoko Iwasaki — took part.

In spite of the absenteeism, comparisons of China's supremacy with that of the East German "Wundermädchen" who held sway over women's swimming for a decade and a half were inevitable.

China's Dai Guohong and Le Jingyi alone accounted for seven individual world records — Dai in the 400-meter individual medley, 200 breaststroke (twice) and 100 breaststroke and Le in the 50 freestyle (twice) and 100 freestyle.

Le also anchored three relays to world-record-breaking victories, while He Cihong completed the roll of Chinese women record breakers in the 200-meter backstroke.

Americans Angel Martino and Allison Wagner interrupted the Chinese victory march with world records of their own in the 100 backstroke and 200 individual medley, while compatriot Evans showed that China still has ground to make up in the distance freestyle events with wins in the 400 and 800.

Martino, who served a two-year suspension after a positive dope test at the 1988 U.S. Olympic trials, has lowered the 100 backstroke short-course mark by over a second inside two weeks but does not believe she can translate her explosive powers to such devastating effect in the Olympic-standard long-course pool.

Wagner sliced nearly three seconds from the world mark and comprehensively beat fellow 16-year-old Dai in a phenomenal swim in the 200 individual medley in which the first four all finished inside the 2:10.60 mark set by East German Petra Schneider which had stood for almost 12 years.

But, despite further wins by Britain's Karen Pickering (200 freestyle) and Susan O'Neill (100 butterfly), the Palma meeting will be chiefly remembered for the awesome ascendancy of the Chinese women which mirrors similar exploits by their compatriots on the athletics track.

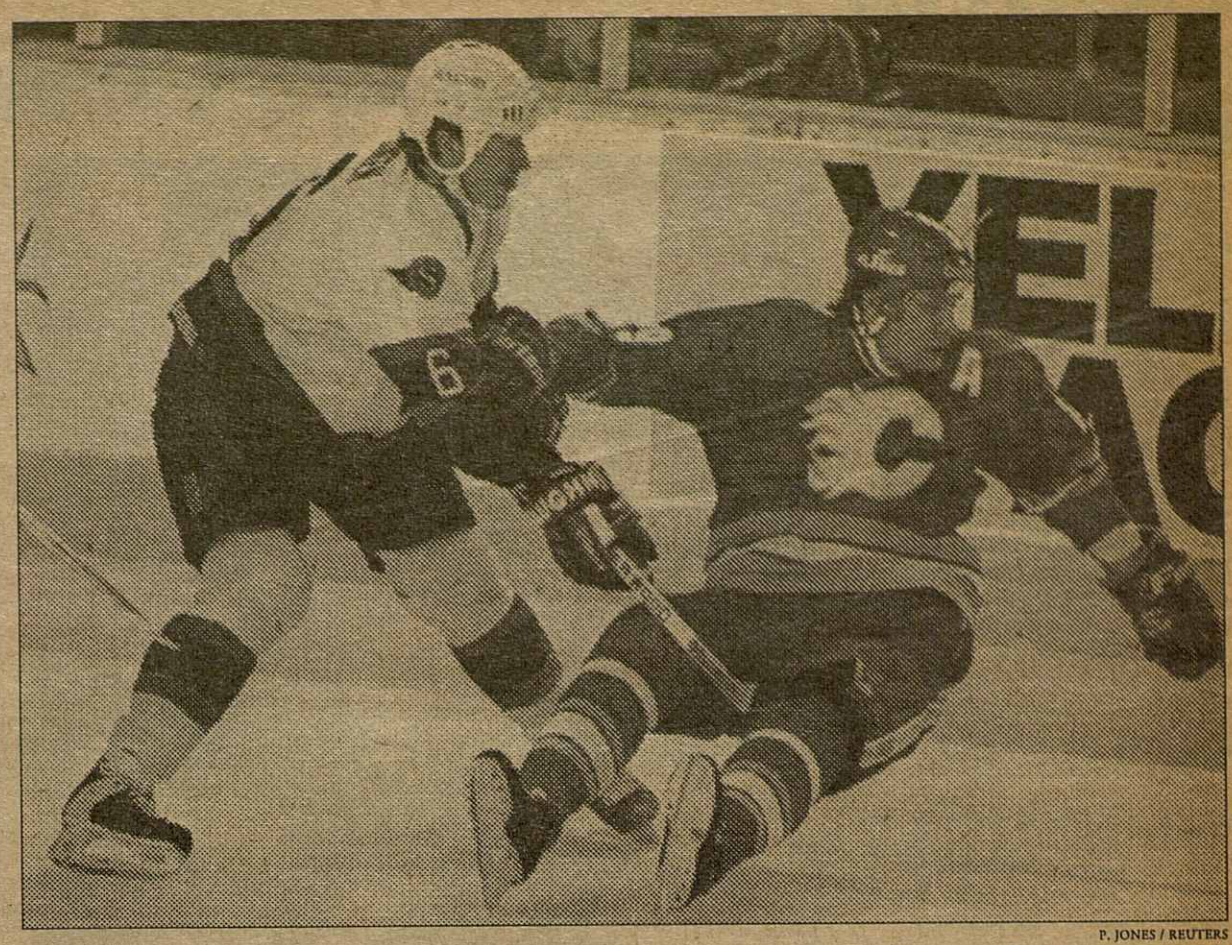
Their dramatic rise in swimming since the late 1980s has been accompanied by suspicions that the successes might have been aided by drugs, as those of East Germany were.

Chinese officials deny such charges, saying they conduct tests at national competitions as well as out-of-competition testing and punish offenders severely.

"The Ministry of Sports in China has a strict policy on doping which means strict prohibition of drug abuse in sport," team manager Liu Jun said.

International Swimming Federation, or FINA, president Mustapha Larfaoui defended China, saying out-of-competition tests conducted there this year had proved negative.

"You can be sure that we in FINA are fighting very strongly against doping," he said. But concern remains.



P. JONES / REUTERS

The Ottawa Senators Gord Dineen knocking down the Calgary Flames Joel Otto, but the Senators ended up going down 6-1.

Canadiens Down Canucks in Overtime

UNITED PRESS INTERNATIONAL

MONTREAL — Gilbert Dionne scored a wraparound goal in overtime to lift the Canadiens to a 4-3 win over the Vancouver Canucks.

Dionne raced up the left side, went behind the Vancouver net and beat

ICE HOCKEY

Kirk McLean on the stick side with 3:21 left in the extra period Monday night. The Canadiens improved to 3-1-1 in their last five games while the Canucks suffered their third straight loss and seventh in nine games.

Vancouver tied the game at 3-3 early in the third period when Dixon Ward deflected in a shot by Dave Babych. The Canadiens, who rallied from a 2-0 deficit, took the lead with three goals in the second. Oleg Petrov opened the scoring for Montreal with his second goal of the season at 3:33.

The Canadiens took the lead when Mathieu Schneider and Vincent Damphousse tallied in a span of just over a minute. Schneider tied it up with his fifth and just 1:17 later Damphousse scored to give the Canadiens a 3-2 margin.

Flames 6, Senators 1. At Ottawa, Gary Roberts recorded his sixth career hat trick to propel the Flames. The Senators are winless at home in 11 games since Oct. 25.

Red Wings 6, Jets 2. At Detroit, Michigan, Slava Kozlov scored two goals, helping the Red Wings gain a split of their home-and-home series with Winnipeg.

Becker Parts Ways With His Coach

REUTERS

MUNICH — Boris Becker, going through the worst run of form in his career, has split with his coach Eric Jelen after less than six months, sources close to the three-time Wimbledon champion said Tuesday.

Jelen, a close friend, has been working professionally with Becker since June.

But Becker, who has been through four trainers in nearly three years, has been training with Andre Agassi's former coach Nick Bollettieri after dropping from the top 10 for the first time since he first won Wimbledon in 1985.

After Great Start, Knicks Look a Little Shaky

COMBINED REPORTS

SALT LAKE CITY, Utah — For a 10-4 team, the New York Knicks are looking mighty vulnerable these days.

Monday night, they lost to the Jazz at the Delta Center, 103-96. It was their

BASKETBALL

fourth loss in seven games since their franchise record-setting 7-0 start. It was their fourth loss in six games to a Western Conference opponent, including a sweep of the season series by the Jazz. And it dropped the runaway favorites for the Eastern Conference title half a game behind the streaking Atlanta Hawks.

They get to try to redeem themselves Tuesday night at the Forum against the Lakers, in the second game of a three-game trip. But a lot more has to go right than what happened Monday night.

The Knicks led 59-49 at intermission, then gave up the first eight points of the third quarter. And that was before Patrick Ewing sat down with his fourth foul. At that point, he had 14 points, seven rebounds and five blocked shots.

The Jazz exploded in the third quarter and outscored the Knicks 30-12. Hitting only five of 18 shots, the Knicks trailed 79-71 entering the fourth. The hole was too deep to dig out of.

Worst of all, the Knicks again proved how ineffective their offense can be without Ewing. The ball movement ground to a halt, the inside game disappeared, and the jumpers went up indiscriminately. "They were shooting free throws, we were shooting jumpers," Oakley summed it up.

SuperSonics 103, Bullets 96. In Seattle, Shawn Kemp and Kendall Gill each scored 18 points to lead six players in double figures, powering Seattle over Washington.

The Sonics have won 13 straight over the Bullets at Seattle and 10 in a row against them overall. Tom Gugliotta had 25 points and Don Maclean netted 18 for Washington, which lost its fourth straight and six of its last seven. The SuperSonics remained unbeaten at home, going 8-0, and improved to 14-1 this season.

Seattle opened up a 51-36 lead at the half, but Washington used a 17-9 run in the third quarter and cut the deficit to 73-70 after three. The Sonics put the game away with a 17-4 spurt to start the fourth and never looked back.

The Bullets committed 30 turnovers, which led to 30 points.

Washington's Pervis Ellison saw his first action of the season after undergoing off-season knee surgery. Ellison had four points and seven rebounds in 26 minutes.

(Newsday, UPI)

WE ARE HERE FOR YOU

WINTER TYRES

Ready Balanced With Spikes And Rims



Volkswagen Golf, Vento, Passat, Caravelle, Audi 80 and 100

SALES OFFICE
Exhibition complex Krasnaya Presnia, 1. Krasnogvardeiskiy Pr. 12, Moscow, Russia.
Tel/Fax: (095) 255-2551, (095) 255-2552

SERVICE STATION
Autohaus Helbig Dobroljubova Str., 2A, Moscow, Russia.
Tel/Fax: (095) 218-1613

Gebr. Helbig MOS-Auto GmbH
Official Distributor of VW – and Audi Products in Moscow Region

Air Charter Service

- CHARTER FLIGHTS UPON GROUP AND INDIVIDUAL REQUEST
- DOMESTIC FLIGHTS
- INTERNATIONAL FLIGHTS
- CARGO TRANSPORTATION
- REGULAR AND DELUXE AIRCRAFT INTERIORS
- ORDERS FULFILLED QUICKLY

CALL FOR DETAILS OR TO MAKE ARRANGEMENTS (095) 938-2707, 938-2708

AEC Construction

Complete services for:

- Construction
- Reconstruction and repair
- Dutch furniture and kitchens

Call: 945-2477, 945-2493, 250-9974
Fax: 251-1538

The Classifieds

HOUSING: RENT

REGISTERED AMERICAN company offers excellent apartments. ANYTIME 438-0490, DOMOVOY. FREE TICKETS TO BOLSHOI TO OUR CUSTOMERS!

RENT & sale: flats and office space in Moscow and St. Petersburg. Guaranteed legal documents & registration. P. M. I. please call or fax at 214-9406.

MOSCOW REALTY 924-6651, 457-8838 has flats of all sizes in every area of the city & dachas. Reasonably priced. Call David Green. Kiev Realty (044) 212-5221.

JUST BRING YOUR TOOTHBRUSH: weekly rental/long term, walk to Radisson, 24 hour security, maid and laundry service, color TV, stereo, telephone, inexpensive renovation, local moving & hauling, registered American firm, legal execution, 249-5539.

GLOBAL PROPERTIES, a full service real estate company offers a complete range of apartments and offices for rent and sale, as well as Western standard renovations. Call 209-9642/9557/9561/9653.

AT BLACKWOOD Company we value time as much as You do. We can offer the apartment that will suit your needs fast. FABULOUS HIGH-SECURITY apartments downtown Moscow (including STALIN's SKYSCRAPERS) are available for rent now. Ask us for references. Call BLACKWOOD at 956-3307 (SINet) & 915-4954.

AMERICAN FIRM HOME SWEET HOME offers flats of various sizes in all areas of Moscow, Kiev. Officially registered company guarantees legal execution and reasonable rates. Now offering full and partial Western standard apartments renovations. Please phone Belinda Donnelly 255-4659.

FRENCH/AMERICAN COMPANY Ivanitchka International. Excellent reputation. Apartment rental, sales. Western standard renovation at Russian prices. Fast and reliable service, free estimates. Please call 244-2662, 244-2683, 244-2714.

BIG 3-ROOM apartment, Frunzenskaya nab., brick building, high ceilings, furnished , TV, video, stereo, $900/month. Please call 150-3591 or 151-2996.

3-6 ROOM apartments, center, 261-6529.

CLEAN 2-ROOM apartment near Palace Hotel, 250-0968.

GUARDIAN PROPERTIES. Residential rentals. Fast - Reliable - Efficient - Professional, 291-6173.

KUTUZOVSKY PROSPEKT: 4-room newly renovated apartment, brick building, high ceilings, steel door, furnished, $900. Please call 150-3591 or 151-2996.

2 BEDROOM apartment, 88 sq. m., just renovated in Western style, brick ministerial secure building, Tsvetnoy Blvd., $1,500, 324-7619, 209-6342.

JAT LTD. offers excellent furnished, unfurnished apartments for rent in the prestigious areas of Moscow. Legal lease. FREE VIEWINGS, 973-0757, 973-0758, 973-0761.

HIGH QUALITY apartments for rent, 193-8427.

WESTERN STANDARD 2-room apartment, 100 sq. m., Ogaryova str., 243-5739.

2-ROOM APARTMENT, 70 sq. m., excellently furnished & renovated, concierge, Krasnopresnenskaya, $1,200, 324-7619, 209-6342.

CENTRALLY LOCATED 3-room apartment, 80 sq. m., opposite White House, beautiful view on the river, $1,300, 143-2085 (office hours).

WESTERN RENOVATED 2-room flat, Kutuzovsky. NO COMMISSION, 442-8959.

2-ROOM APARTMENT near Taganskaya, Western renovation, 272-1357.

3-ROOM APARTMENT, 75 sq. m., metro Krasnye Vorota, $1,000, newly renovated, 2 telephone lines. Please call 143-2085 (office hours).

FIRM HORIZONT offers very cheap apartments near Moscow, buildings and shops in center. Registration guaranteed, 287-6769, 273-3655, 338-9160.

3-ROOM APARTMENT, renovated, white walls, 272-1357.

EXCELLENT 2-ROOM apartment, Stary Arbat, good furniture, $1,200, 453-5640.

WESTERN 3-4 room flats, 453-5640.

4-ROOM APARTMENT, near Arbat, renovated, superb furnished, 272-1357.

WANT TO FEEL AT HOME IN MOSCOW? Call British company COMONT REAL ESTATE for comfortable apartments, offices, dachas (rent, sale). Guaranteed legal documents and registration. Thank you, 229-5284, 593-1322.

APARTMENTS & offices for rent, 219-9800, 219-7300.

2-ROOM APARTMENT, furnished, Leninsky prospekt, near German Consulate, 210-9196, 427-1510 (English), 138-0449 (Russian).

QUALITY APARTMENTS for rent. Efficient and considerate service. Good reputation, 370-8093, Galina.

FLATS FOR rent in Moscow, 316-3913.

COMFORTABLE FLAT, 357-8369.

LUXURY APARTMENT, 3 rooms, Western renovated, washer/dryer, grand, secured, entrance with river views. Available mid. December. Call Global Properties, 209-9642/9653/9557.

COMFORTABLE APARTMENTS & cottages for rent, 124-5917, 129-9656.

FLATS OF all types for rent. Legal execution guaranteed, 265-5483.

BRITISH STANDARD services for foreign firms and specialists: large furnished, unfurnished apartments (rent and sale) in the center. Full-service agency providing assistance with negotiations and documents. Please phone 235-8254, 235-1225.

RENOVATED 5-ROOM flat, 150/110, metro Sukharevskaya, 442-8959.

APARTMENTS FOR rent, 316-1048.

FLATS FOR rent. Call 282-1048, 287-5780.

GREAT OFFER of fine flats in the center of Moscow: 2-room, 70 sq. m. & 3-room, 115 sq. m. - close to French School; 2 rooms, 88 sq. m., recently renovated, secure entrance, close to Old Arbat and Canadian Embassy; 3-room, 95 sq. m. with perfect view on Patriarshy Pond, Bronnaya street; 4-room, 105 sq. m. in old picturesque building on Tverskaya and 180 m next to VIP residence at Alexeya Tolstogo street, the most prestigious Moscow neighborhood; 5-room, 120 sq. m. with a postcard view at Red Square and Kremlin churches, just renovated, available immediately; all the flats have good security and located in clean buildings. Call 203-3843, 956-7636.

GOOD FLATS, center, 459-5356 (English), 282-7359 (Russian).

COMFORTABLE APARTMENT & offices in center, 233-5532, 305-7948.

COMFORTABLE 1-4 room apartments, 453-5640.

2-3 APARTMENTS Tverskaya, Kutuzovsky, Komsomolsky, Tretyakovskaya, 446-1438, Olga.

SUPER FLATS for you, 244-7025 (English), 211-9653 (Russian).

ALL KINDS of comfortable flats, 287-7646, 153-9122.

HOUSING: SALE

EXCELLENT BIG flats, center, for sale, 422-3842 (Russian), 137-4552 (English).

BIG FLATS: 8 rooms on Prechistenka; 9 rooms, metro Dinamo; other flats, 290-2654, 291-7001, 290-5337.

UNDER OFFICE space: 4-room apartment (90/65 sq.m.), ceilings 4 m, center, $100,000, 291-2994 (only Mikhail).

OFF PETROVKA, center, near Bolshoi, quiet, tennis courts, clean, office or apartment, remodeled 73 sq. m., 3 rooms plus copier/fax room, foreign owner. Call now, 921-8677 (English), 131-4222 (Russian).

UNIQUE, PRESTIGIOUS Krasnopresnenskaya nab., next to White House, river views, 163 sq. m., 2 floors, 6-7 rooms, 2 phone lines, 921-8677 (English), 131-4222 (Russian).

HOUSING: WANTED

WANTED: DACHA for December and January. Preferably near public transport. Please call Julia, 257-2519 or Anita, 257-3022.

WANTED: 3-ROOM apartment. Must be Western standard. Near Petrovsko-Razumovskaya metro station. No agents please, 482-1238.

OFFICE SPACE

MOSCOW REALTY 924-6651, 457-8838. Centrally located offices, buildings & land for development. Call David Green. Kiev Realty, (044)212-5221.

MOSCOW FINANCE Group. International Business Center. Modern facility with all services, 24 hr. armed security, short/long term office space. Consulting and non-tenant services available, 129-6700/8141.

TOP LEVEL 4-room 1 bathroom Italian decorated expensive apartment, 80 square meters, located on Smolenskaya-Sennaya square available for rent or sale. Call Janna at 954-0652.

BIG APARTMENT in the center, just renovated for office, 940-1464, 162-9960.

CITY CENTER: 156 meters net, international telephones, 24 hour security, parking, immediate occupancy, $500 meter. 297-0628, 915-0576.

OFFICE SPACE & flats, 124-5917, 129-9656.

LUXURY APARTMENT 6-room 2 bathrooms located very close to Red Square 50 meters from Tverskaya street top level Italian decorated expensive apartment 140 square meters available for rent or sale. Call Janna at 954-0652.

WANTED! INTERNATIONAL firm searching for 100-150 sq. m. of Western renovated office space. Please phone/fax to 243-0974.

JOBS WANTED

MBA (FINANCE), BA (Russian) seeks employment, 561-2973, Michael.

ENERGETIC, CREATIVE, well-organized American with excellent education and fluent Russian seeks challenging position with Western firm. Fax inquiries to (812) 352-2516/2622 or call (812) 355-0734.

ELECTRONICS ENGINEER, English, German, 577-6578.

JAPANESE SEEKS employment, 208-7588, Yoko.

SEEKING POSITION with Western company, fluent English, computer literate, three years of University, secretarial experience. Call Helen, 344-5085.

SALES MANAGER (Barter) sufficient background, rec papers, seeks job with W. European, American comp., 112-8814, Elena.

SWEDISH WOMAN, college graduate, fluent English, French, proficient Russian, seeks employment. Call 956-1200. Ask for Jeny(mornings, weekends) or leave message.

MASSAGE

RELAXING MASSAGE at your place, 215-3876, Natalya.

CHARMING AND attractive girls can offer you all kinds of massage, 283-9306.

RELAXING MASSAGE, 283-9306.

BEAUTIFUL GIRLS, massage, 570-2457 (English).

EXCELLENT RELAXING massage, sauna, bar, apartments in center, 420-9480.

PERFECT RELAXING massage at your place, 238-9041, Diana.

RELAXING MASSAGE, 268-3808.

BEAUTIFUL CHARMING girls give delicious massage. The result surpasses all expectations, 570-2457 (English, French).

MASSAGE. ALL kinds. Apartments in the center. Transport service. Round-the-clock, 280-5062, 282-6474.

PRETTY WOMAN gives massage, 972-4142.

BEAUTIFUL GIRLS, relaxing massage, 214-5154.

YOUNG WOMAN gives relaxing massage, 316-9810.

DEAR GENTLEMEN, ladies can offer massage of high level for you. We gladly accept your invitation, 215-6676, Olga.

MASSAGE. ALL kinds, 947-9642.

MASSAGE. ALL kinds, 256-8774.

RELAXING MASSAGE, 236-7674 (English).

CLASSICAL MASSAGE, 480-2281, Nelly.

CHARMING GIRLS give excellent massage. Please call 246-3158 (English, Italian).

RELAXING MASSAGE, 942-9139.

YOUNG WOMAN gives massage, 392-8150.

EXOTIC, 486-6534, Alina.

YOUNG LADIES give massage, 212-8220.

YOUNG LADIES give massage, 246-3158.

RELAXING MASSAGE, 289-9816.

CLASSICAL MASSAGE, 555-7252

PRETTY GIRLS give a relaxing massage, 214-5154.

YOUNG PRETTY ladies give all kinds of massage, 212-8220.

NON-CONVENTIONAL MASSAGE, 155-7173, Polina.

RELAXING MASSAGE, 406-6170.

PRETTY GIRLS can offer all kinds of massage, 455-6427, from 5 p.m.

RELAXING MASSAGE, 231-4770 (English).

YOUNG MAN gives massage, 486-6534.

MASSAGE. ALL kinds. Apartments, bar, sauna, 325-3839, 395-7360.

LOVELY WOMAN gives massage, 279-5908, Katya.

RELAXING MASSAGE at your place, 171-4990.

RELAXING MASSAGE, 268-3808.

PRETTY WOMEN gives massage, 384-0171.

MAN GIVES massage for men, 384-0171.

NICE GIRLS visit you for all kinds of massage. Ask Maria to arrange it for you, 371-1021 (5 p.m. - 12 a.m.).

AUTOS

1994S DELIVERED in six to ten weeks: Jeep Cherokee, $16,585; Grand Cherokee, $22,650; Minivans, $20,100; others 25% + off dealers' prices. NA Auto, 137-4090.

NEW ALFA Romeo 164, 3.0L, 6 cyl., many options, leather seats, different colors, $37,500, 367-1857, 9 a.m. - 9 p.m.

BMW 318I, 1985, black, 208-7588.

FACTORY NEW CARS: Volvo 850 GLE, power windows, central locking, alloy wheels, metallic, alarm, $23,500; Volvo 440 2.0GL, central locking, servo, $12,500; Opel Monterey 5-door station wagon, 3.1 turbo diesel, all extras, air cond., power windows, central locking, alloy wheels 275/70R16, captain seats, etc, $25,000; Mercedes Benz 300 D, automatic, 4-door, 93-model, power windows, electric sunroof, $34,000. Lautra Motors Ltd, Vilnius, Lithuania, tel./fax: int +370 2 355 764.

GENERAL

ALL AMERICAN RENOVATION new phone number 299-3657.

WINDOW SHADES of all colors for sale, 962-0602, 962-0253.

SALE ORIGINAL black caviar, 407-7644.

WESTERN STYLE renovation at Russian prices, 244-2662, 244-2683, 244-2714.

ALL AMERICAN RENOVATION. Highest quality. Fastest service. Best prices. Free estimates, 299-3657.

CANON COPIER cartridges replacement, refill, 284-6586. Fast delivery.

SALE: ANTIQUE furniture, 902-2530.

ANY COMMISSION in Canada fast professionally dine, short and long-term cooperation. Constant representative in Ottawa and Toronto, (095) 250-2812 (7 - 11 p.m.).

SALE: NEW European mink coat, $950, 243-9806 (English, Russian).

SERTA QUEEN-SIZE beds - brand new! Made in the USA - next day delivery. Call 254-4240, 209-7548 or 200-4128.

SERVICES

EXPRESS MAIL link with U.S. and Europe for only $50 per month. Call POST INTERNATIONAL, 200-0927.

NEW, QUICK and clean: Moscow Laundry Service. We'll pick up your laundry & return it clean and ironed (free delivery). Your best alternative to a launderette. We use western washing machines and detergents, $7 - load (5 kg). Call 480-9452 (including weekends).

MARRIAGE SERVICE, 297-6479.

MOBALPA, FRENCH kitchen and bathroom furniture and design. Call 244-2662, 244-2683, 244-2714.

FAST VISA: Guaranteed fastest visa service in Moscow, 237-7522 or 237-5657.

TAXI ALLIANCE, (095) 199-1863.

BUSINESS REGISTRATION, 233-3972.

MOTOR VEHICLES Insurance. Need insurance for your car? Call/fax us now 290-3533. Best rates in town. CINCo Insurance Brokers.

AMERICAN FREELANCE computer programmer - specializes in data base development. Ensures high quality product and fast development, 238-3148.

LEGAL SERVICES, company registration, notarization, contracts, tax advises, 921-7597.

COURIER, CIS, 338-4344.

FREELANCE INTERPRETER, 158-5741.

RUSSIAN VISA legal service. Call 921-4828, tel./fax 732-5058. Speak Russian please.

VIDEOSHOOTING, 372-0914.

STOCK BROKERAGE joint venture: member of all major Moscow stock and voucher exchanges; OTC trading; consultation; voucher privatization. Active Inc., tel/fax 923-3658.

MOVEABLE FEASTS. Dinner parties, receptions , office lunches - you name it we do it! 309-0449.

TRAVEL

PRAKASH GUESTHOUSE, tel. 333-3010.

BED & BREAKFAST, 252-4451, 252-5302.

WELCOME TO Ukraine! Visas, hotels, tickets, etc. Call in Moscow 493-9212.

LESSONS

PIANO, COMPOSITION, jazz lessons, 930-6170, Vladimir.

RUSSIAN. EXPRESS course, 535-0649.

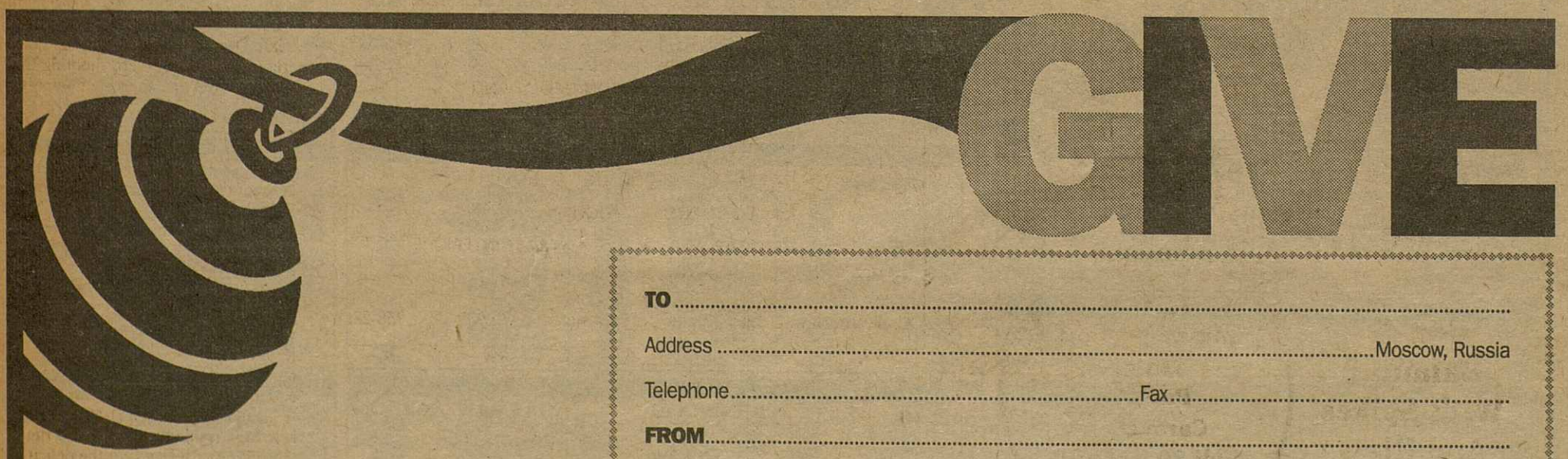
TENNIS, FORMER champion, diploma coach, 147-1281.

PERSONAL

SERIOUS RELATIONSHIP, marriage, 254-9943.

HOW TO PLACE A CLASSIFIED AD:

Classifieds cost R500 per word per placement. Ads are accepted from individuals and businesses. Minimum placement for businesses is 100,000 rubles. Ads are accepted Monday - Friday, 10:00 - 17:00, lunch break 13:00 - 14:00. Questions, comments? Ask Marina, 291-1086. Bring text and payment to:
The Moscow Times,
Stolovy Pereulok 4, kv. 15.
We reserve the right to refuse ads.



GIVE A GIFT SUBSCRIPTION
to a friend for the holidays and we'll wrap it up in a red ribbon and deliver it with cheer.
For the rest of 1994.

The Moscow Times

TO .....

Address ..... Moscow, Russia

Telephone ..... Fax .....

FROM .....

Address .....

Telephone ..... Fax .....

☐ 12-Month/$220 ☐ 6-Month/$125 ☐ 3-Month/$65 ☐ Cash ☐ Transfer ☐ MC ☐ Visa ☐ Diners

Credit Card No. .....

Expiry Date ..... Signature .....

FAX 257-4546 OR CALL 257-4723

A Hip Tribute to a Motley Market

By Anya Vakhrusheva
THE MOSCOW TIMES

Tishinsky, Moscow's most eclectic and beloved flea market, has been a source of inspired shopping for years. Now the market has gone a step beyond and inspired an entire art event, complete with performances, exhibits and a funky underground atmosphere dedicated to the market/.

The "Potusovka na Maloi Gruzinskoi" exhibit ("Potusovka" is a play on words mixing *potasovka*, brawl, with *tusovka*, slang for a hip hangout) is dedicated to "good old Tishinka," said Sergei Tenenbaum, one of the exhibition's main organizers and participants.

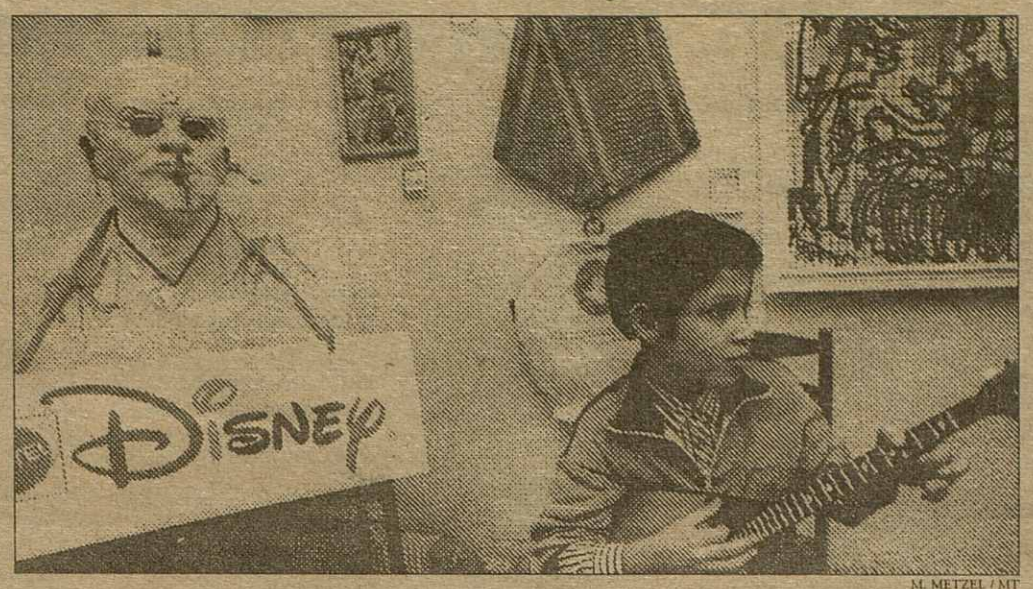
The exhibit is a prepatory farewell gesture to the kitschy, colorful market, which according to reports in the Russian press is scheduled to be closed. It is also a chance for an alternative Moscow gallery to show off.

"Our exhibit is destined to revive what was once the center of Moscow's avant-garde art life," Tenenbaum said of the Na Maloi Gruzinskoi gallery, where the Tishinsky tribute is on display. The gallery was founded in the mid-1970s by a group of 20 untraditional — and therefore officially unpopular — artists, many of whom have since left the country for brighter prospects abroad.

The exhibition, confined to three small rooms of an apartment block basement on Ulitsa Malaya Gruzinskaya, features a collection of avant-garde paintings in addition to a number of unusual compositions sculpted from leftover trinkets and out-and-out junk — a tribute of sorts to Tishinsky's own merchandise.

Tenenbaum, who has 10 of his own creations on display, said that the exhibit idea was conceived in mid-September, when a group of artists from the gallery visited a similar art-and-performance session in his apartment in central Moscow. Tenenbaum matched his own team of so-called "transmodern artists" with a group of oil painters lead by Zoya Cherpakova, one of the city's old-time underground artists.

The Tenenbaum coalition contributed over 20 works of art, assembled from motley material salvaged from attics, garbage dumps and relatives' left-behind trunks — all such works bear a Russian Vodka label, to distinguish them from other participants' works, Tenenbaum said.



M. METZEL / MT

A boy playing a balalaika amid quirky works of art that are part of an exhibit in honor of Tishinsky market.

One of Tenenbaum's own pieces is the fake memorial grave commemorating the life of a "usual artist." The monument is crafted from an old poster smuggled from a provincial theater, red fabric, and a real tombstone, "borrowed" from his grandfather's grave site "for a couple of weeks."

"I am a musician, not an artist, so my art is not traditional either," explained Tenenbaum, who played keyboard for rock band Brigada S. from 1987 to 1990.

The central exhibit, titled "Good Old Tishinka," consists of a metal frame suspended from the ceiling of the main room, dressed in red and black and supplied with an umbrella and walking stick.

One of the most noticeable works among the paintings, which vary wildly in style and quality, is a large oil-on-canvas splash of emotion called "Indecent Proposal." Although this painting is one of the few works at the exhibit tempting enough to take home, the $2,000 price tag is enough to cool many a would-be art collector down.

Although many pieces at the Potusovka show seem to thumb their nose at usual aesthetic standards and artistry in general, many artists have shown great interest in the exhibit. Tenenbaum said that his group's collection may be among the works chosen to be presented to U.S. President Bill Clinton during his scheduled summit visit to Moscow in January.

On Dec. 28, the creative group will set up an exhibition at the Central House of Artists, while still another public appearance is scheduled to take place at the Gogolevsky Bulvar branch of the Malaya Gruzinskaya gallery sometime in the spring.

The exhibit is open through Sunday, and will present concerts on Dec. 8 and 11 featuring tuba ensembles, country music and a performance by the Society of the Blind.

The Potusovka exhibit is open daily from noon to 8 P.M., closed Mondays. The gallery is located at 28 Ulitsa Malaya Gruzinskay, side entrance, down the stairs and to the right. Tel. 253-3688. Nearest metro: Barrikadnaya, Ulitsa 1905 Goda.

What's to be done?

Young and Talented

It's always exciting to witness the performance of a promising young musician. Composer and pianist Fyodor Amirov, 12, a student of the Central Musical School, is reputed to be a "new Scriabin." He will be performing his own music, along with other musicians, at a concert 6 P.M. Friday at the Glinka Museum of Musical Culture, 4 Ulitsa Fadeyeva. Tel: 972-3237. Nearest metro: Mayakovskaya.

A Beauty Restored

A large exhibit paying tribute to the delicate task of art restoration has opened, featuring a large collection of religious icons. On view are restored icons from private and state collections which are being displayed for the first time. The exhibit, which will continue until the beginning of January, is being held at the State Research Institute of Restoration, 23 Ulitsa Burdenko. The institute is open weekdays from 10 A.M. to 7 P.M. Tel: 248-3268. Nearest metro: Park Kultury.

Festival of Lights

The Chabad Lubavitch Synagogue is sponsoring an evening of entertainment in celebration of Hanukkah. The Grand Hanukkah Concert will feature internationally renowned singer Iosef Kabzon, California cantor Berel Zaltzman, and Israeli entertainer Ron Eliron. The concert will take place at 4 P.M. Sunday, Dec. 12, at the Gogol Theater at 8A Ulitsa Kazakova. Nearest metro: Kurskaya. For more information or tickets, call the synagogue at 202-7389.

GLOBAL® USA

LOW PRICE Guarantee EVERYDAY

GLOBAL USA
AN AMERICAN SUPERSHOP

COMPUTERS

GLOBAL 386DX-40	128 KB /387/4/120	$1,095
GLOBAL 386SX-33	387SX/1/40 IDE/SVGA	$775
GLOBAL 286-20	287/1/40 IDE/SVGA	$575
GLOBAL 486DX2-66 EISA Server	256 KB Cache/8/600(12ms) EISA SCSI/SVGA	$5,995
GLOBAL 486DX2-66 VESA/ISA Server	256 KB Cache/8/300(12ms) Cache SCSI/VL SVGA	$3,495
GLOBAL 486DX2-66 VESA/ISA	256 KB Cache/4/170 (15 ms) VL Cache IDE/VL SVGA	$2,375
GLOBAL 486SX-33	128KB Cache/4/120 (18 ms) IDE/VL SVGA	$1,715
IBM Thinkpad 486SL	4/125	$3,195
BICOM 386SL Handheld	4/80 MB	$2,195

*** 1 year warranty ***

MADE IN USA

DO YOU HAVE A PLAN FOR 1994? Great selection of leather personal organizers, business diaries, time-planners to wake up motivated.

Bring your children! They will enjoy us too!

Lambrodgini Children's Car	$355
Voice Powered Electronic Car	$45
Super Sports Baby's Car	$82
Soft Toys - Jungle Assortiment	$32
Terry Doll	$42
Barbie Hair Salon	$26
Barbie Weekend Party	$45
Barbie Secret Heart	$32
Startrek Starship Enterprise	$45
Playskool Voice Changer Tape	$72

HEALTH CARE

Vitamin C	500 tabl	$9
Bayer Aspirin	365 tabl	$18
Advil	250 tabl	$22
Tylenol	250 capl	$23
FiberCon	150 capl	$50
Ibuprophen	500 tabl	$12
Excedrin PM/Aspirin free	150 tabl	$20
Children's Tylenol	96 tabl	$12
Halls Cough Suppresant Tablets	9 tabl	$1
Acetaminophen	500 capl	$9
Health Balance Multyvitamin	120 pack	$50
Natural Vitamin E	400 gels	$24
Centrum Multivitamin	200 tabl	$22
Vaseline Braud Intensive Care	531 ml	$5
Tampax Tampons	84 pcs	$20
Playtex Deodorant Tampons	96 pcs	$30
Pampers for boys and girls	36 pcs	$14
Gillette Razors	32 pcs	$15

and many other health care products...

HEWLETT PACKARD

HP LaserJet 4L Printer	$995
HP LaserJet 4 Printer	$2,295
HP LaserJet 4SI Printer	$4,500
HP PaintJet XL300 Color	$3,095
HP ScanJet IIp	$1,255
HP ScanJet IIcx	$1,895

EPSON®

LX-100 Printer	$215
FX-1000 Printer	$305
FX-1170 Printer	$555
LQ-1070 Printer	$595
EPL-7100 Laser Printer	$795

ELECTRONICS

Panasonic

TV TC-14L3R	$355
TV TC-21L3R	$565
TV TC-29L1R	$1,095
VCP NV-P04	$265
VCR SD-11AM	$385
VCR SD-25AM	$435
VCR HD-100	$795

SHIVAKI

TV/VCR 14"	$555
TV/VCR 21"	$715
TV 14"	$285
TV 20"	$335

SONY AUTHORIZED DIALER

TV KV-1485MT	$355
TV KV-2185MT	$535
TV KV-2165MT	$585
TV KV-M2100K	$580
TV KV-2565MT	$795
TV KV-2965MT	$1,075
TV KV-3400DV2	$2,395
TV KV-46MN1	$5,500
VCR SLV-X37	$365
VCR SLV-X57	$435
VCR SLV-426EE	$465
VCR SLV-X810	$755

JVC

TV C-14T1	$315
VCR HR-J1200A	$365

SHARP

TV/VCR 14"	$615
TV/VCR 21"	$795
VCR VC-B38	$350

FUNAI

TV 2007GL	$315
VCP VIP-3000A	$195

SUPRA

TV STV-2065	$325
VCR SVT-21	$265

COMPUTER PAPER

XEROX PREMIUM

plain 9 1/2" x 11" 2300 ct	$40
plain 9 1/2" x 11" 1000 ct	$25
0.5" Green Bar 14 7/8" x 11" 2500ct	$90

COMPUTER PAPER

plain 9 1/2" x 11" 1000 ct	$19
Carbonless 2pt 9 1/2" x 11" 1400 ct	$75
Clean Edge 1pt 9 1/2" x 11" 2300ct	$28
14 7/8" x 11" 2300ct	$55

AVERY Computer Labels for Dot Matrix and Laser Printers from $24

RANK XEROX

5009 Copier	$1,295	5331 Copier w/ADF/Sorter	$8,995
5310 Copier	$1,795	5332 Copier w/ADF/Sorter	$10,995
5317 Copier	$3,995	5053 Copier w/ADF/Sorter/Stapler	$22,995

MIDI SYSTEM

KENWOOD

MS-5	$555
K-77	$1,175
M959CD	$2,125

AIWA

NSX-320	$425
NSX-500	$575
NSX-510G	$635

PIONEER

XP-530M	$795
XP-730	$1,125
ZA-750	$1,325
ZA-710M	$1,485
ZA-77w/C	$765

ONKYO

PSC-30	$915
PSC-70	$1,135

SONY AUTHORIZED DIALER

FH-B510	$545
FH-B610	$605
MCH-2800	$775
CFS-200L	$75

JVC

MX-S2	$525
UXA-5	$575

HI-FI

SANSUI

AMP/T:AUX-517R	$545
TAPE:D-790W	$285
TUNER:TU-X317	$205

MARANTZ

AMP/TUNER:SR82	$875
CD:CD-4	$350
EQ:EQ-315	$415

KENWOOD

T/AMP:KRV7050	$675
CD:DP2050	$350
TAPE:KXW5040	$375
T/AMP:KRV8050	$775

ONKYO

AMP/T:TXSV515	$765
CD:DX-701	$315
TAPE:TA-RW313	$425
CD:DXC110	$605

HARMAN/KARDON

T/AMP:NK3400	$475
CD:HD7450	$435
TAPE:DC5500	$645
T/AMP:NK3600	$815

NAD

AMP:304	$335
CD:5425	$275
TAPE:6340	$335
AMP:306	$475

COPY PAPER

XEROX PREMIUM/8.5x11"/ream	$6
XEROX PREMIUM/8.5x14"/ream	$5
Classic Laid and Linen/8.5x11"/ream	$18
MEAD APEX/8.5x11"/ream	$5
XEROGRAPHIC/8.5x11"/ream	$4

STATIONERY

PAPER, ENVELOPES
FILING SUPPLIES
LABELS, INDEX CARDS
TAPE, GLUE
BINDERS, INDEXES
OFFICE TOOLS
WRITING INSTRUMENTS
CARD FILES, ORGANIZERS
ACCOUNTING, BUSINESS FORMS

WEEKEND DISCOUNT - 6 %

USA IMPORTED CDs FROM $14! GREAT MANY SELECTIONS!

IBM Business Partner · Apple Authorised Reseller · HEWLETT PACKARD AUTHORISED DEALER · EPSON® AUTHORISED DEALER · AUTHORISED DEALER · Konica AUTHORISED DEALER

Phones: (095)245-5657/245-5224/245-5879/245-4472/244-1646 Fax: (095)246-8917 OPEN: 10:00 - 20:00 Hours
Address: 35 Usacheva St. (near Metro Sportivnaya) AMEX/VISA/MASTERCARD/JCB/DINERS CLUB Accepted Here Monday - Sunday

Отпечатано в типографии издательства «Пресса» Тип.N 14416

СВОБОДА СОБСТВЕННОСТЬ ЗАКОННОСТЬ

ВЫБОР РОССИИ

РАССУДИТЕЛЬНЫЙ ЧЕЛОВЕК В БЕЗРАССУДНОЕ ВРЕМЯ



ГОЛОСУЙТЕ ЗА

Бориса ТИТЕНКО

кандидата в депутаты Государственной Думы
по общефедеральному избирательному округу от избирательного объединения

"ВЫБОР РОССИИ"

СВОБОДА СОБСТВЕННОСТЬ ЗАКОННОСТЬ

ВЫБОР РОССИИ

ПРАВДУ ЛУЧШЕ ДОКАЗЫВАТЬ В ГАЗЕТАХ, А НЕ НА БАРРИКАДАХ



ГОЛОСУЙТЕ ЗА

Аллу АМЕЛИНУ

кандидата в депутаты Государственной Думы
по 145 Ростовскому Первомайскому избирательному округу от избирательного объединения

"ВЫБОР РОССИИ"

СВОБОДА СОБСТВЕННОСТЬ ЗАКОННОСТЬ

ВЫБОР РОССИИ

СВОБОДА БЕЗ ОТВЕТСТВЕННОСТИ - ЭТО ИГРА БЕЗ ПРАВИЛ



КУЛИКОВ АЛЕКСАНДР ИВАНОВИЧ

кандидат в депутаты Государственной Думы по 146 Таганрогскому избирательному округу

Рабочий высокой квалификации, он понимает значение профессионализма в любом деле и стремится к политике, основанной на здравом смысле и ответственности.

Организатор с большим опытом, он считает необходимым создание деловой атмосферы в политике и поможет сделать парламент действительно работающим законодательным органом.

Спортсмен с многолетним стажем, он сознает жизненную важность соблюдения правил честной игры и добивается строительства стабильного государства с прочным правовым фундаментом.

Куликов Александр Иванович родился в 1947 г.
в семье военнослужажего. В Ростове-на-Дону живет с 1961 г.
С 1966 по 1969 г.г. служил в Армии, затем до 1974 г. работал
на строительстве Усть-Илимской ГЭС. По возвращении в Ростов
работал в строительно-монтажном управлении
слесарем-монтажником, мастером, начальником участка.
С 1982 по 1991 г.г. - рабочий завода "Рубин".
В 1988 г. занял первое место на Всесоюзном конкурсе
профессионального мастерства слесарей-инструментальщиков.
Спортсмен - дельтопланерист и воднолыжник.

В демократическом движении с 1989 г.
Был активистом "Демократической платформы в КПСС", а затем -
одним из учредителей областной организации Республиканской партии.
С 1990 по 1992 г.г. - депутат облсовета,
сопредседатель фракции "Демократическая Россия".

Участвовал в организации ряда политических кампаний
(Всесоюзный референдум 1991 г., выборы президента России,
сбор подписей в поддержку частной собственности на землю,
референдум 25 апреля 1993 г.). С марта 1991 г. - заместитель
председателя региональной организации РПР.
Входил в штаб сопротивления августовскому путчу 1991 г.
В декабе 1991 г. по рекомендации РПР назначен
начальником отдела кадров областной администрации.

Учится на заочном отделении Северо-Кавказского кадрового центра
по специальности "государственное и муниципальное управление".

Руководит организационным отделом
Ростовского регионального отделения блока "Выбор России".